

Jump Comics

ドラゴンボール

Dragonball

by Toriyama Akira



01

鳥山明



ドラゴンボール
01
鳥山明

PHAN THƯỚC

Dragonball | 01 | contents



● Chương 1	BURIMA VÀ SON GOKUU	003
● Chương 2	NO BALLS!!	034
● Chương 3	GOKUU TỚI BÀI BIỂN!	048
● Chương 4	KINTOUN CỦA KAMESENNIN!	062
● Chương 5	ĐOLONG XUẤT HIỆN!	076
● Chương 6	ĐOLONG VS. SON GOKUU	090
● Chương 7	YAMUCHA VÀ PUERH	104
● Chương 8	YAMUCHA - ĐỐI THỦ NGUY HIỂM	118
● Chương 9	NGỌC RỒNG GẶP NGUY!!	132
● Chương 10	KẾ HOẠCH ĂN TRỘM TUYỆT HẢO	146
● Chương 11	GYUUMARU CỦA NỮI FRYPAN	160
● Chương 12	THÌNH CẦU KAMESENNIN	174
● Chương 13	BASHOUSEN CỦA KAMESENNIN	188
● Chương 14	TUYỆT CHIÊU KAMEHAMEHA CỦA KAMESENNIN!!	200
	EXTRAS	213

ngày xưa ngày xưa, tận
sâu trong rừng thẳm, tại
nơi cách xa thành thị tới
hàng nghìn cây số... đây
là nơi mà câu chuyện của
chúng ta bắt đầu...

HEY, XIN
CHÀO!!

오오오오오

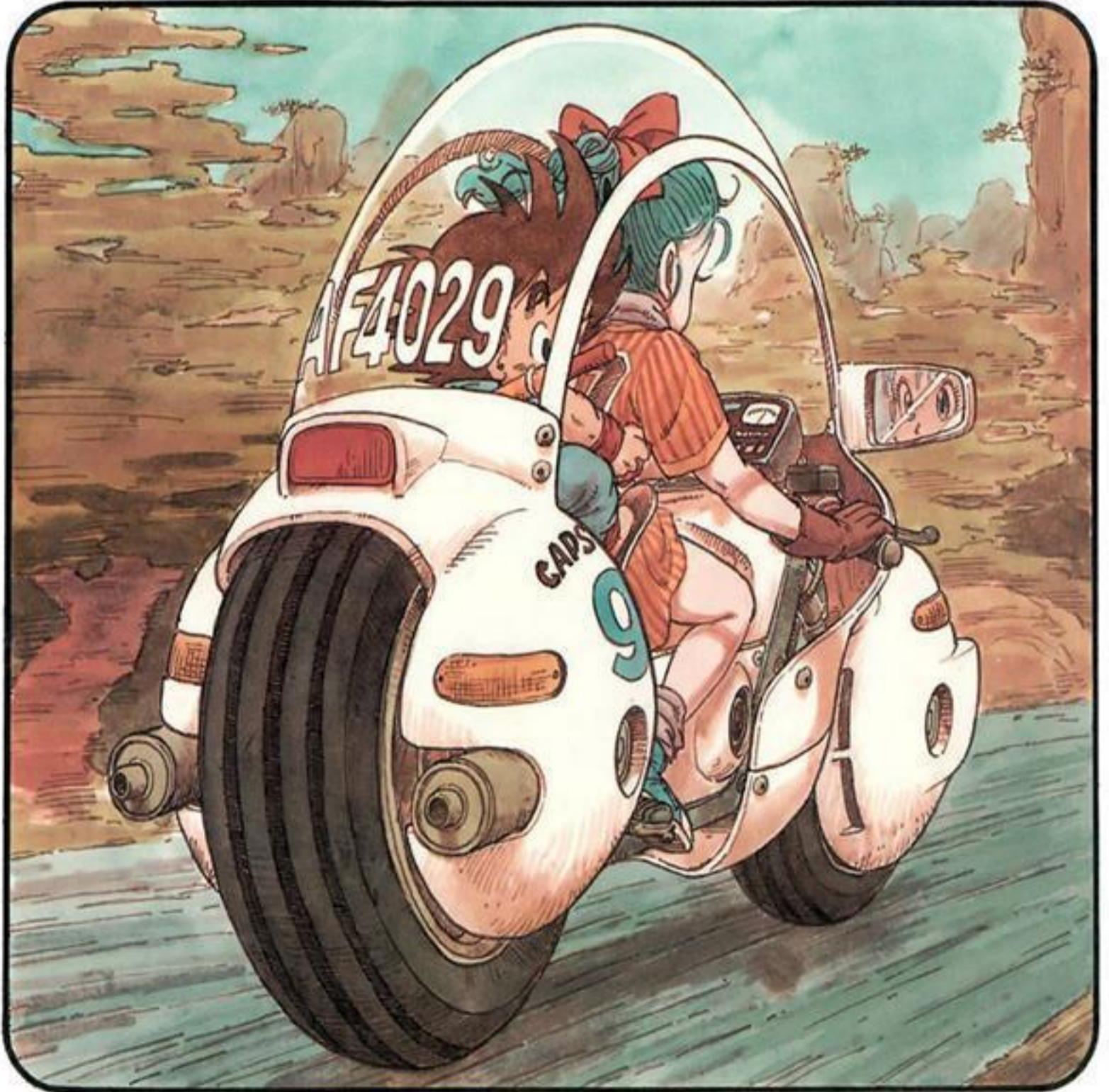


DRAGON BALL

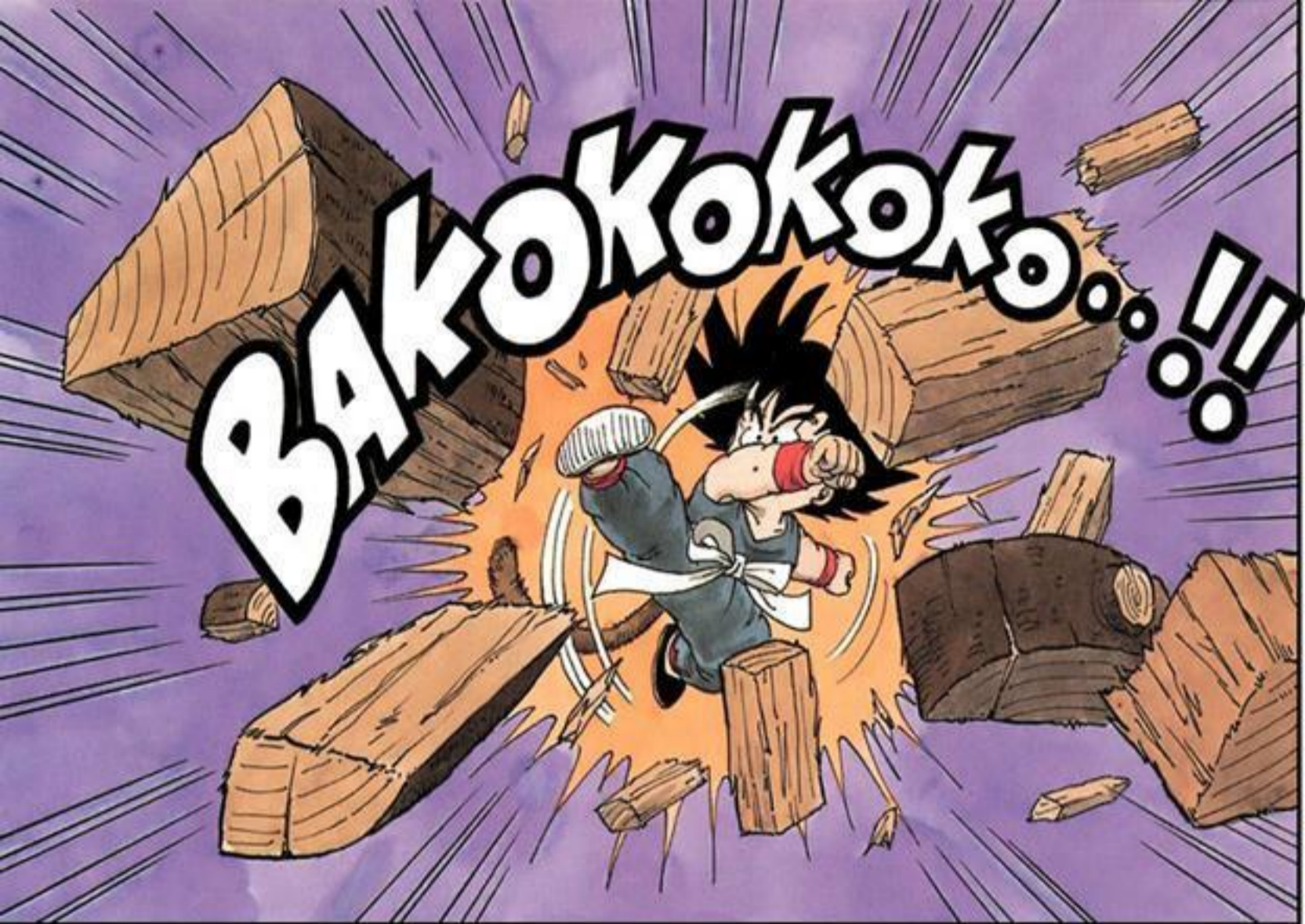
ドラゴン
ボール

№001:

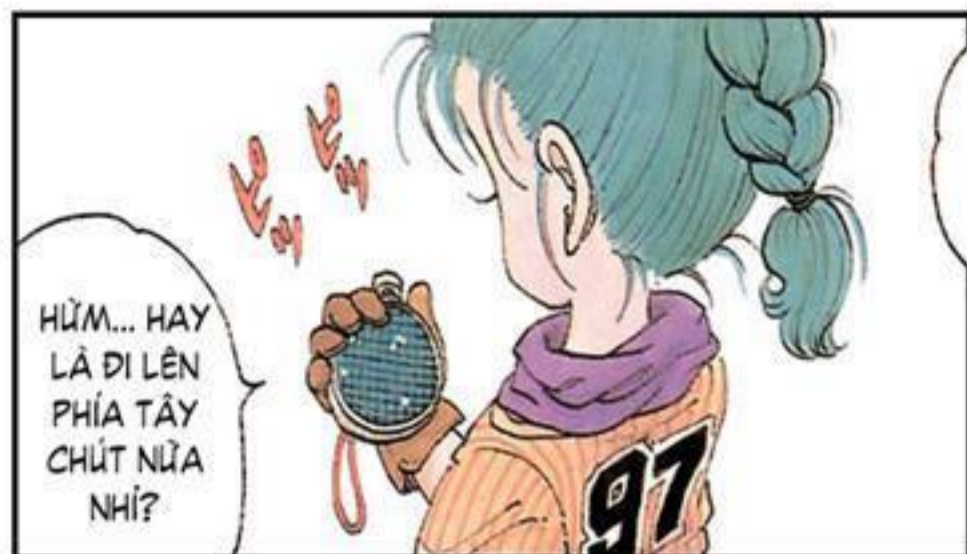
BURUMA VÀ SON GOKU



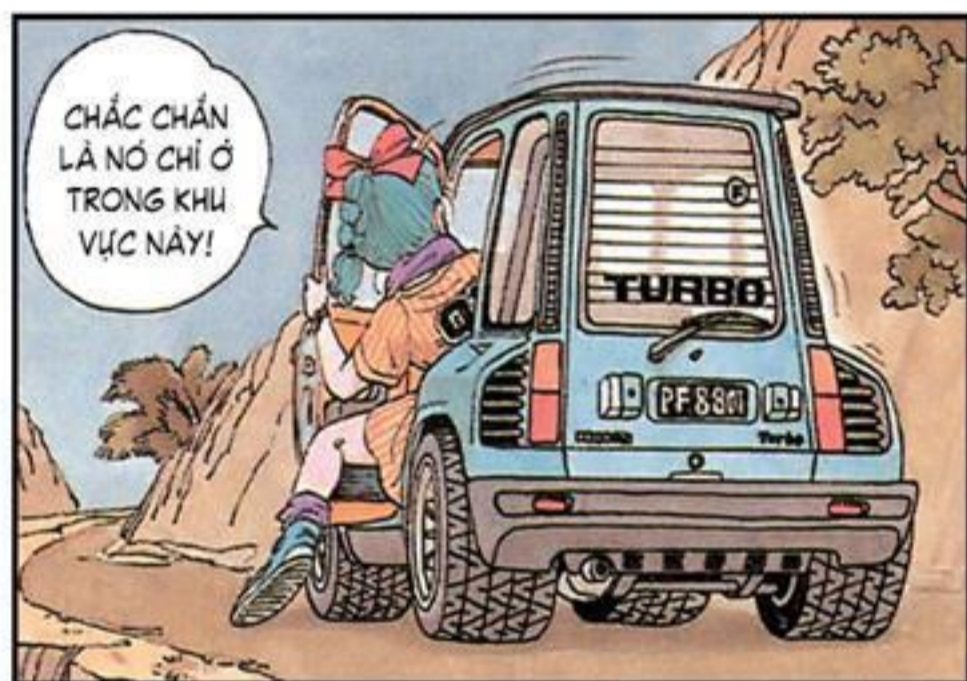


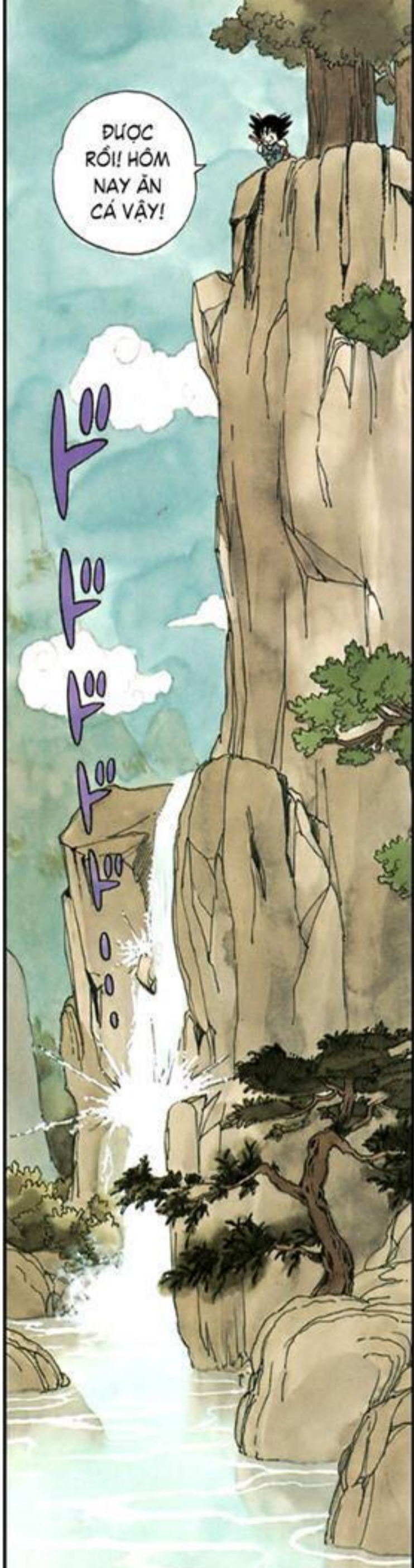


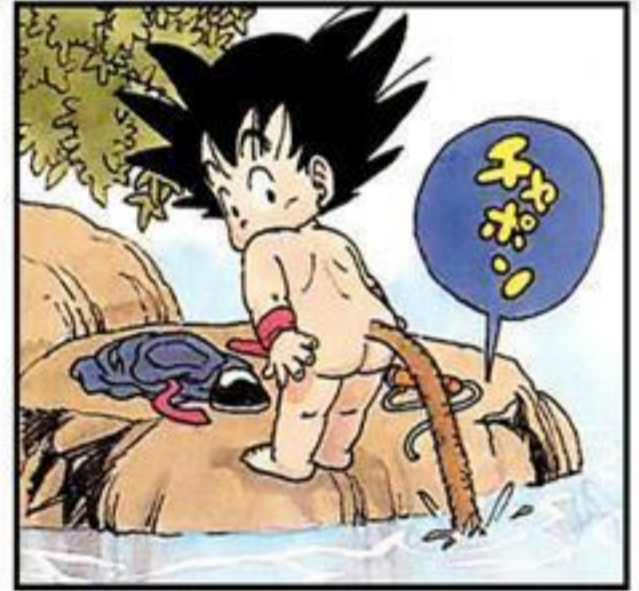
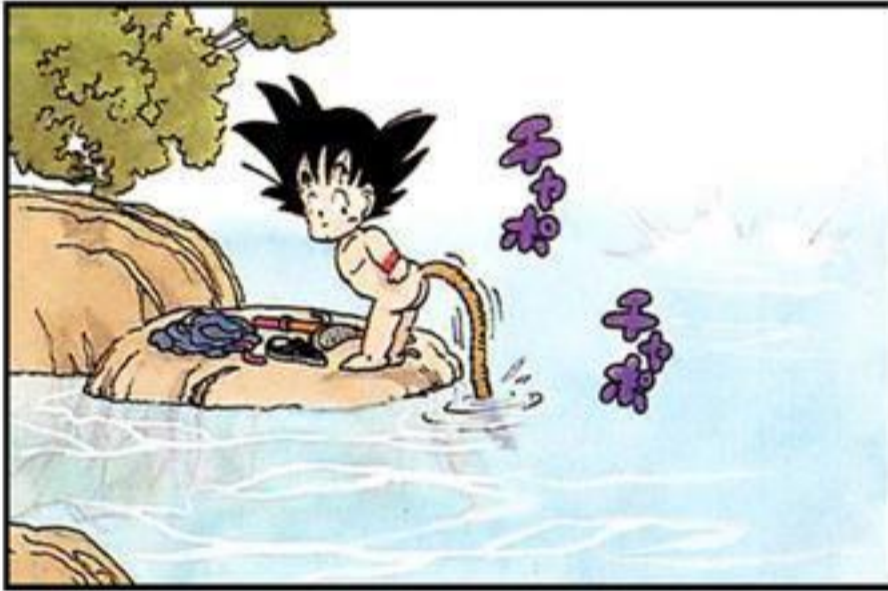




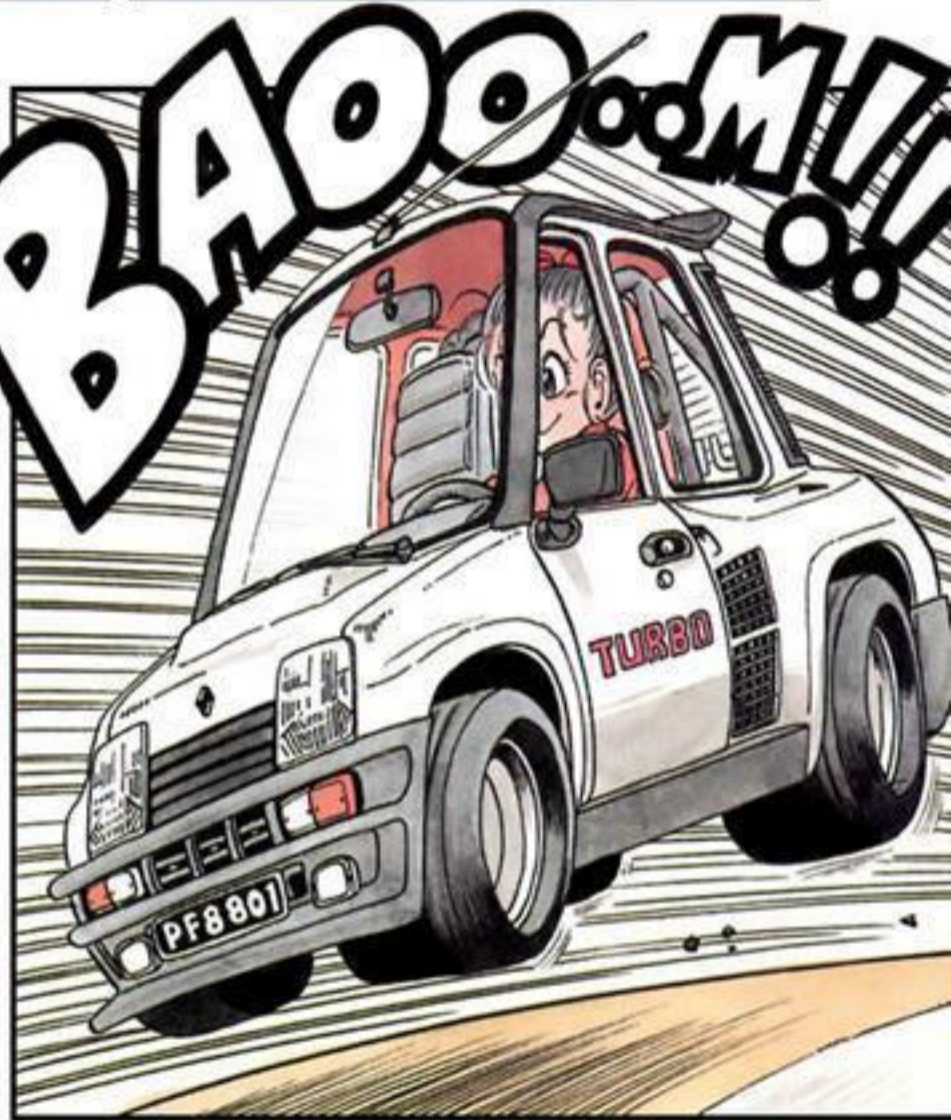
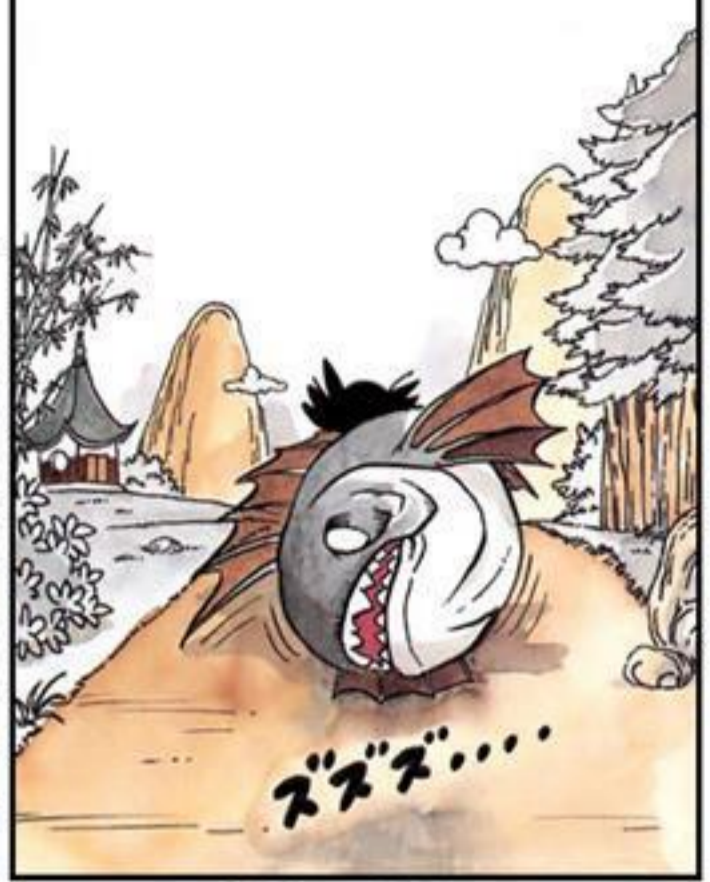
NÓ CHỈ CÓ THỂ Ở QUANH ĐÂY THÔI...

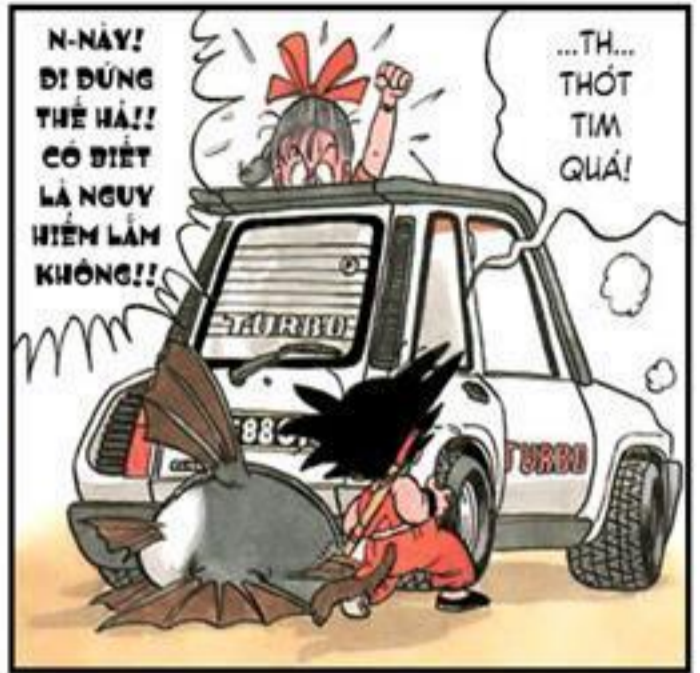


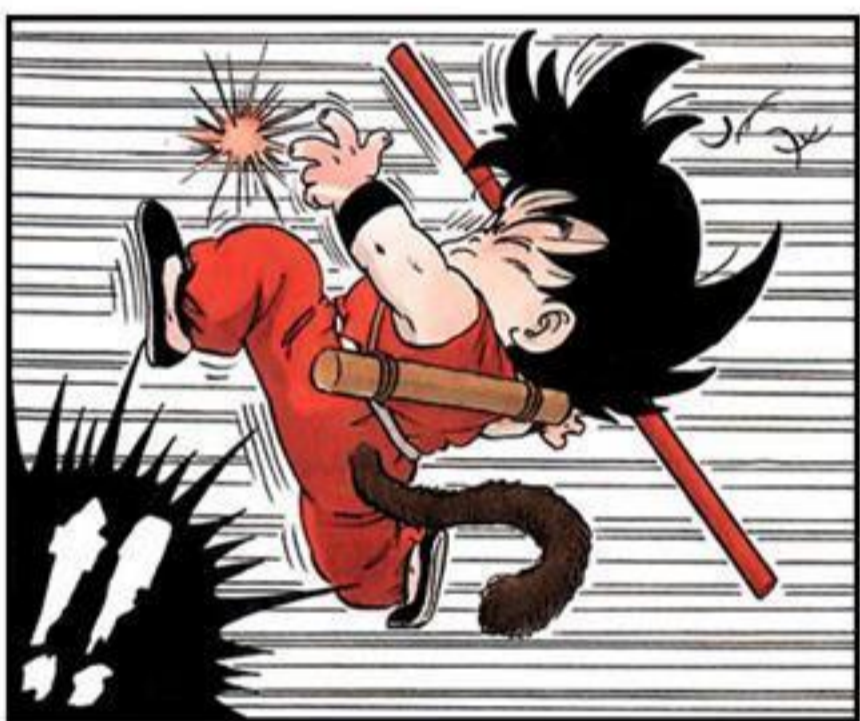




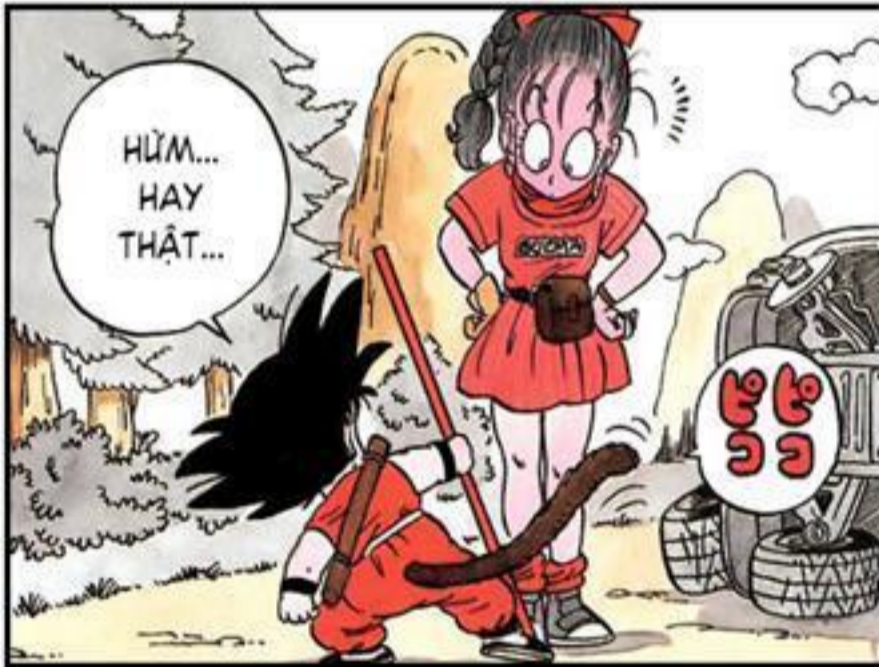


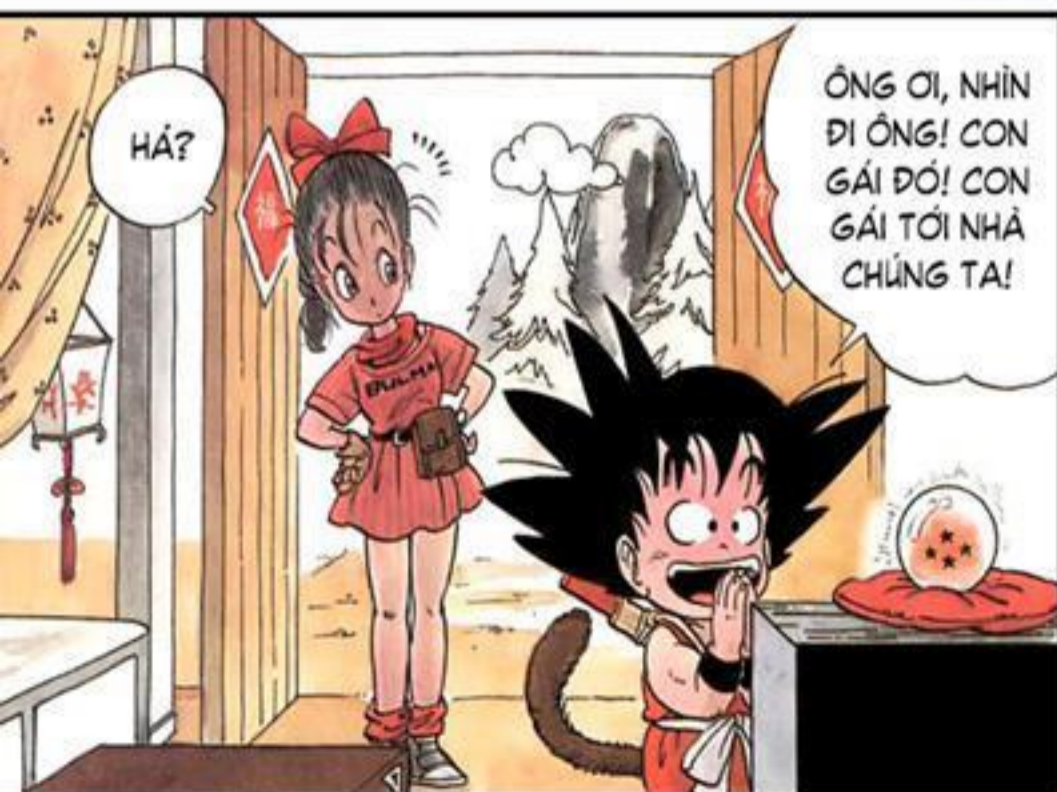
















TA TÌM THẤY VIÊN NÀY TRONG HẦM NHÀ MÌNH VÀ KHÔNG HIỂU NÓ LÀ GÌ.

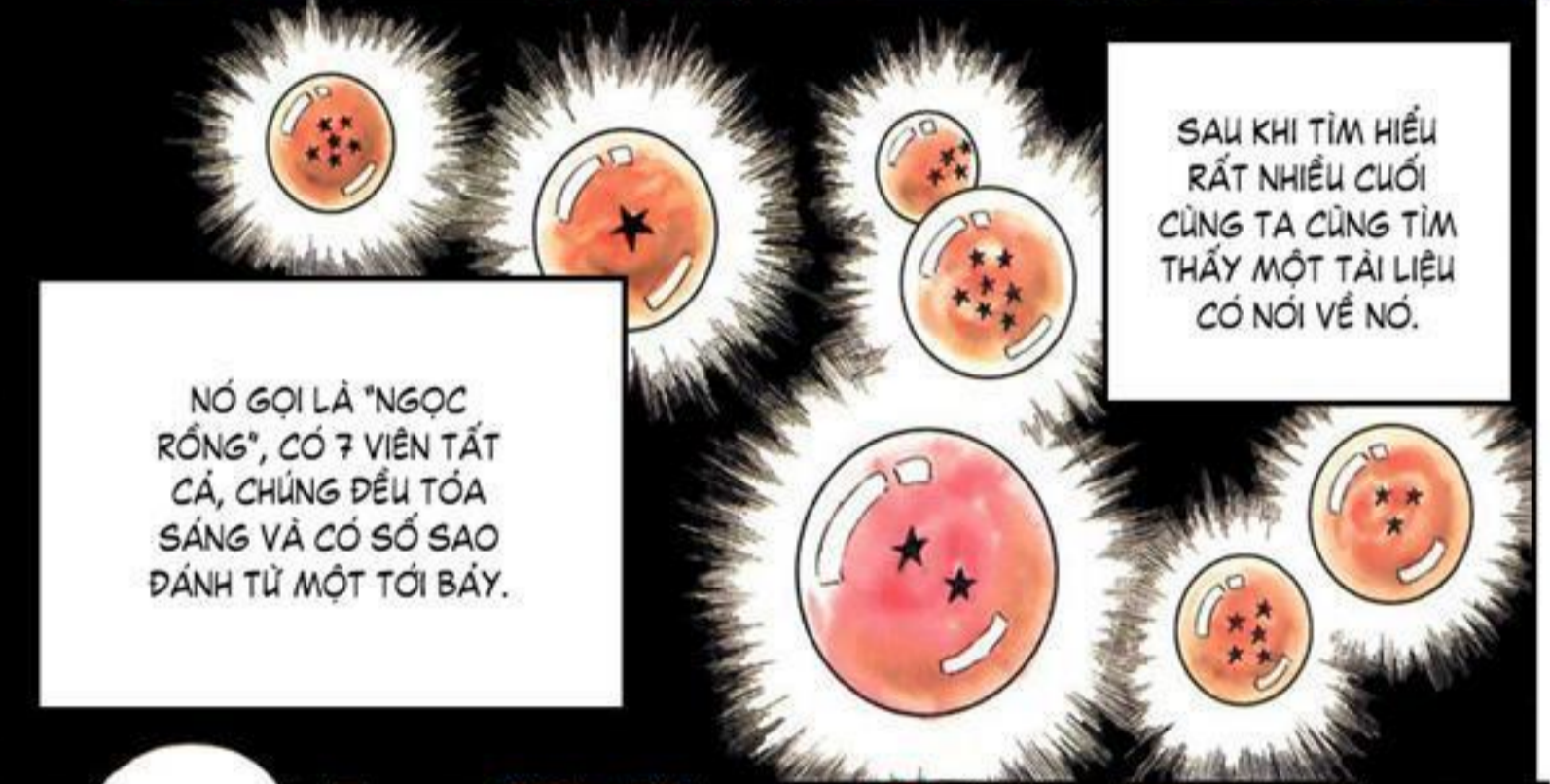
HỎI RẤT NHIỀU NGƯỜI NHƯNG CŨNG KHÔNG AI CHO ĐƯỢC ĐÁP ÁN.



... NGỌC RỒNG.

NGỌC... RỒNG?

HEHE-HEH! CHÚNG LÀ...



NÓ GỌI LÀ "NGỌC RỒNG", CÓ 7 VIÊN TẤT CẢ, CHÚNG ĐỀU TỎA SÁNG VÀ CÓ SỐ SAO ĐÁNH TỬ MỘT TỚI BẢY.

SAU KHI TÌM HIỂU RẤT NHIỀU CUỐI CÙNG TA CŨNG TÌM THẤY MỘT TÀI LIỆU CÓ NÓI VỀ NÓ.



NGƯỜI TÌM MẤY VIÊN NÀY SAO?

Ừ! TÌM ĐỦ 7 VIÊN LÀ CÁ MỘT VẤN ĐỀ ĐẤY!



ĐÓ LÀ SUUSHINCHUU (NGỌC 4 SAO), VIÊN ĐẦU TIÊN MÀ TA TÌM THẤY LÀ ARUSHI-CHUU (NGỌC 2 SAO)!



ĐÚNG RỒI! CỦA ÔNG CÓ BỐN NÀY!

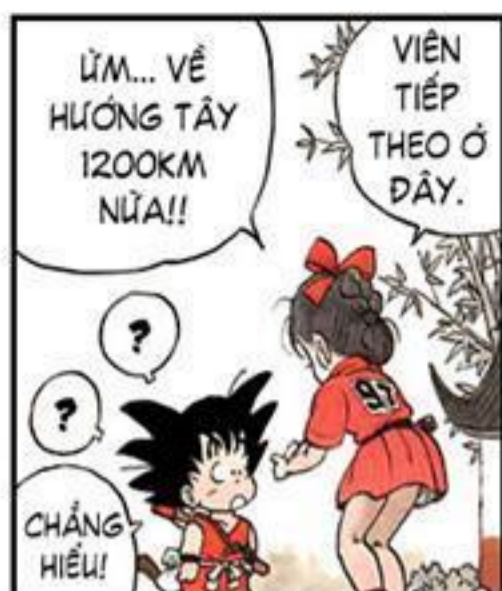


UUSHINCHUU (NGỌC 5 SAO)! PHẢI LẬT TUNG CÁ CÁI THUNG LŨNG PHÍA BẮC ĐẤY!

CÒN VIÊN NÀY TA TÌM THẤY 5 NGÀY TRƯỚC.







*SAU TỐ VIẾT LÀ RADAR CHO GỌN





هاتوا لي
كبسولة!

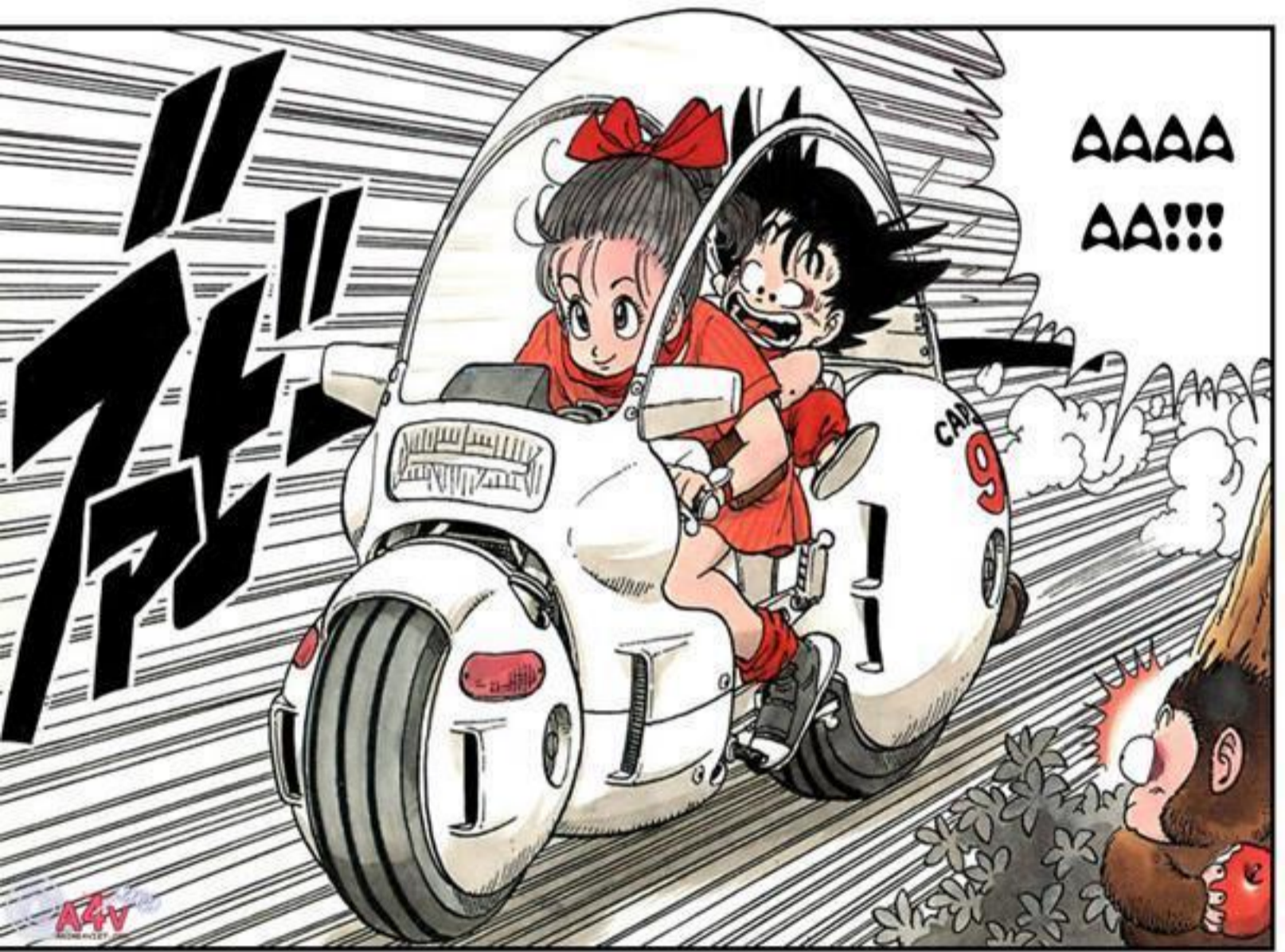


LÊN XE
NHANH ĐI
NÀO!

Ở THÀNH PHỐ
AI MÀ CHÁ
DỪNG VIỆN
HOIPOI DO
CAPSULES
SẢN XUẤT!

.....
...??

TA
KHÔNG
PHẢI
TIỀN!

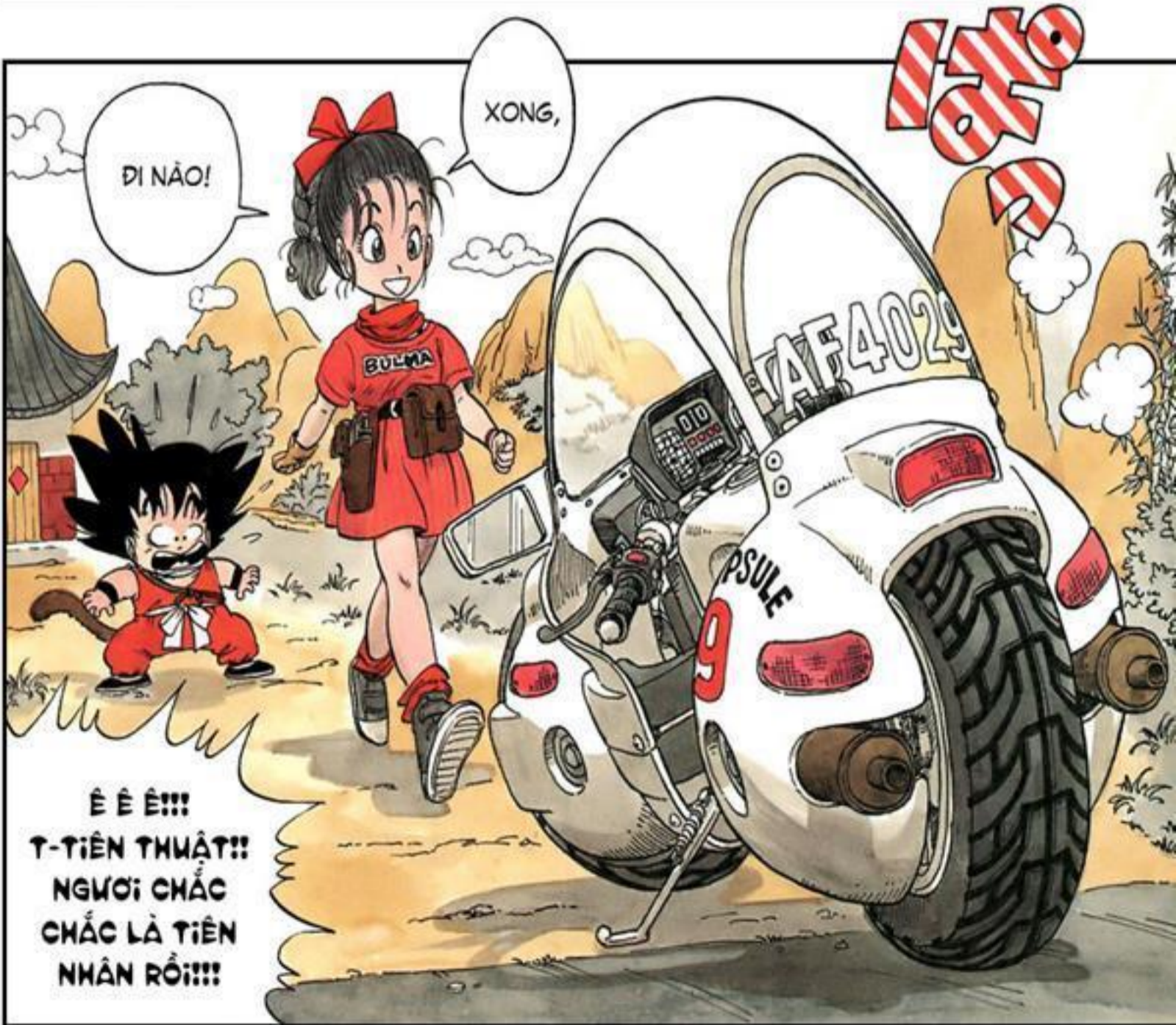


AAAA
AA!!!



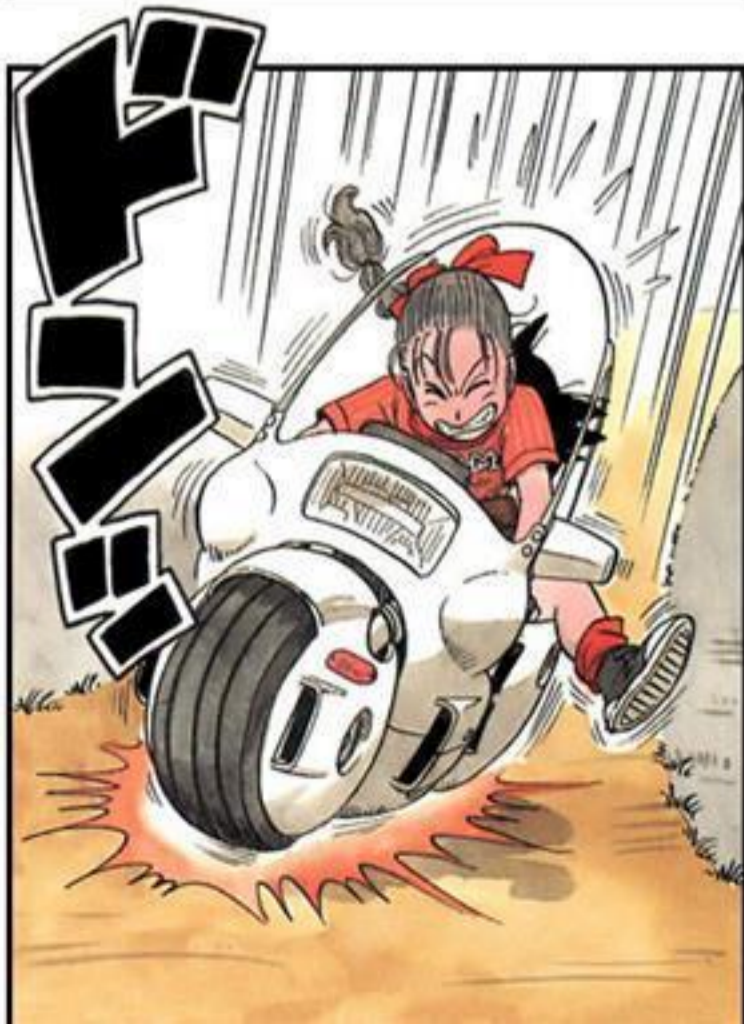
È! DỪNG CỎ
DỪNG VÀO
CHỖ NHAY
CÀM CHỨ!!

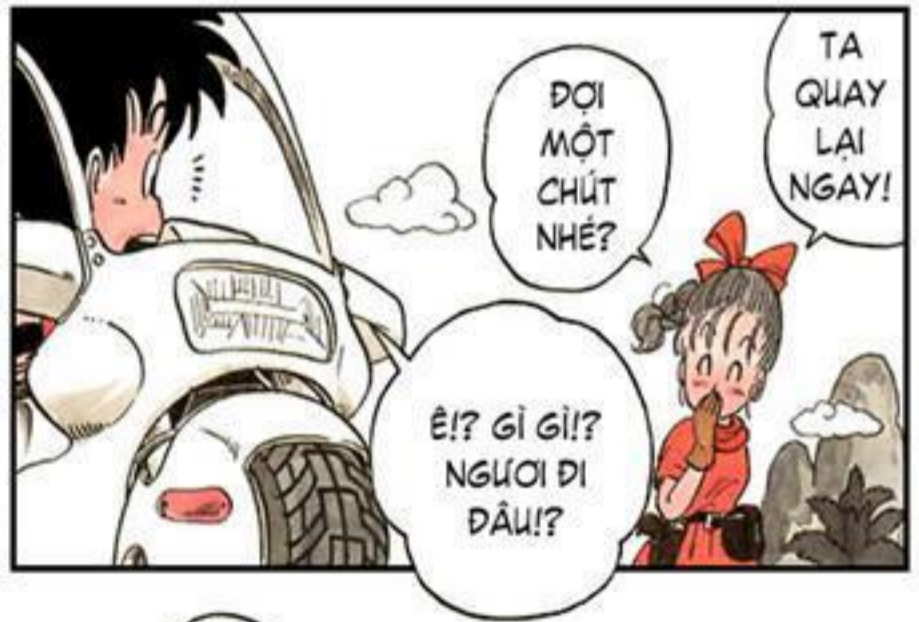
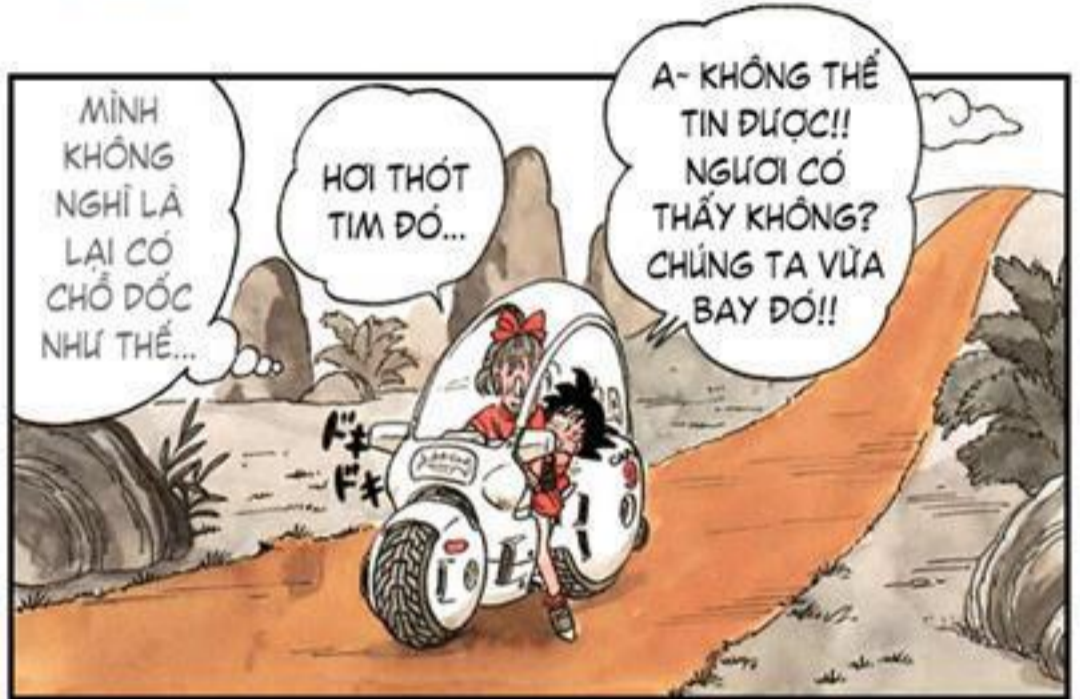
NHANH QUÁ!!!!
CÒN HƠN CẢ TA
CHẠY NỮA!!!



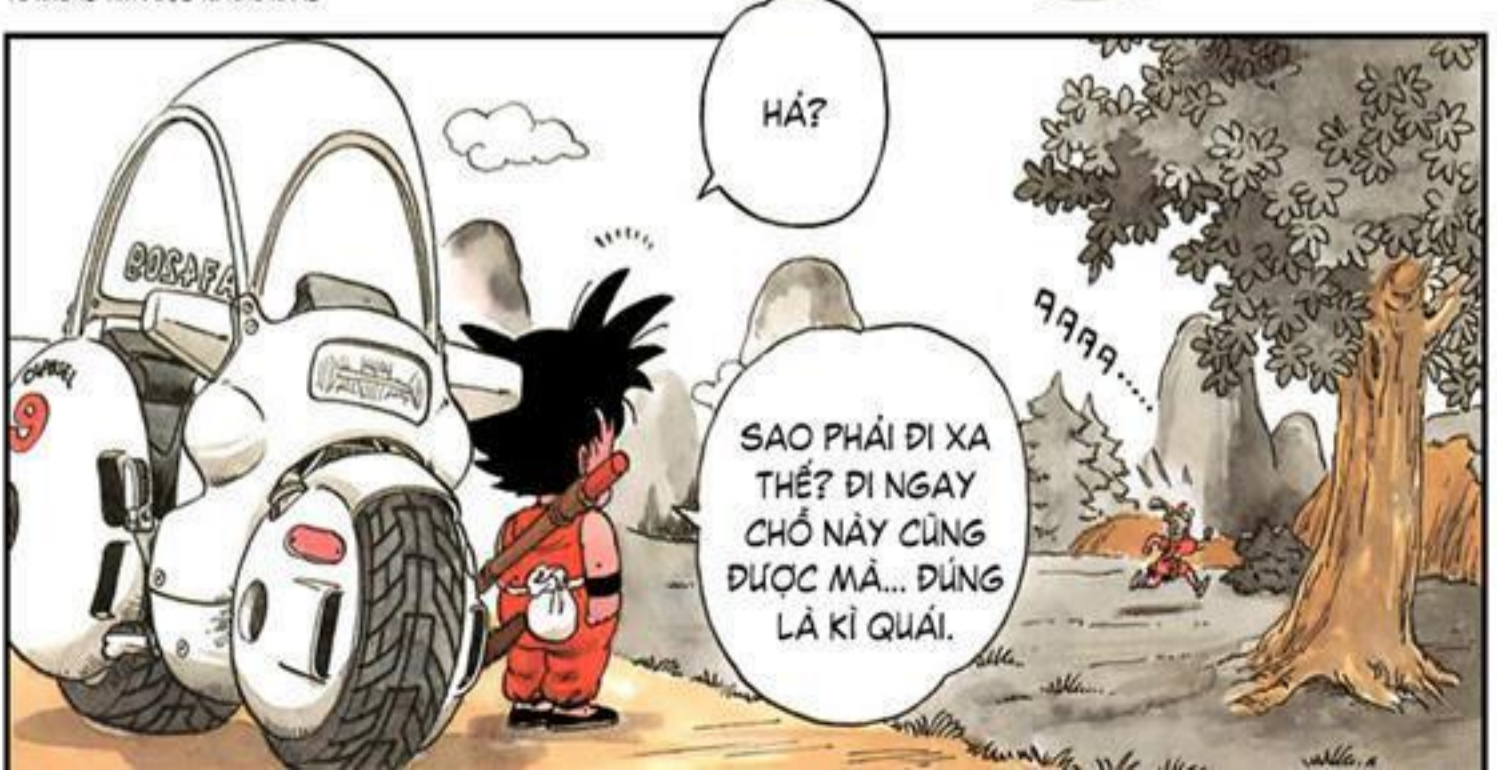


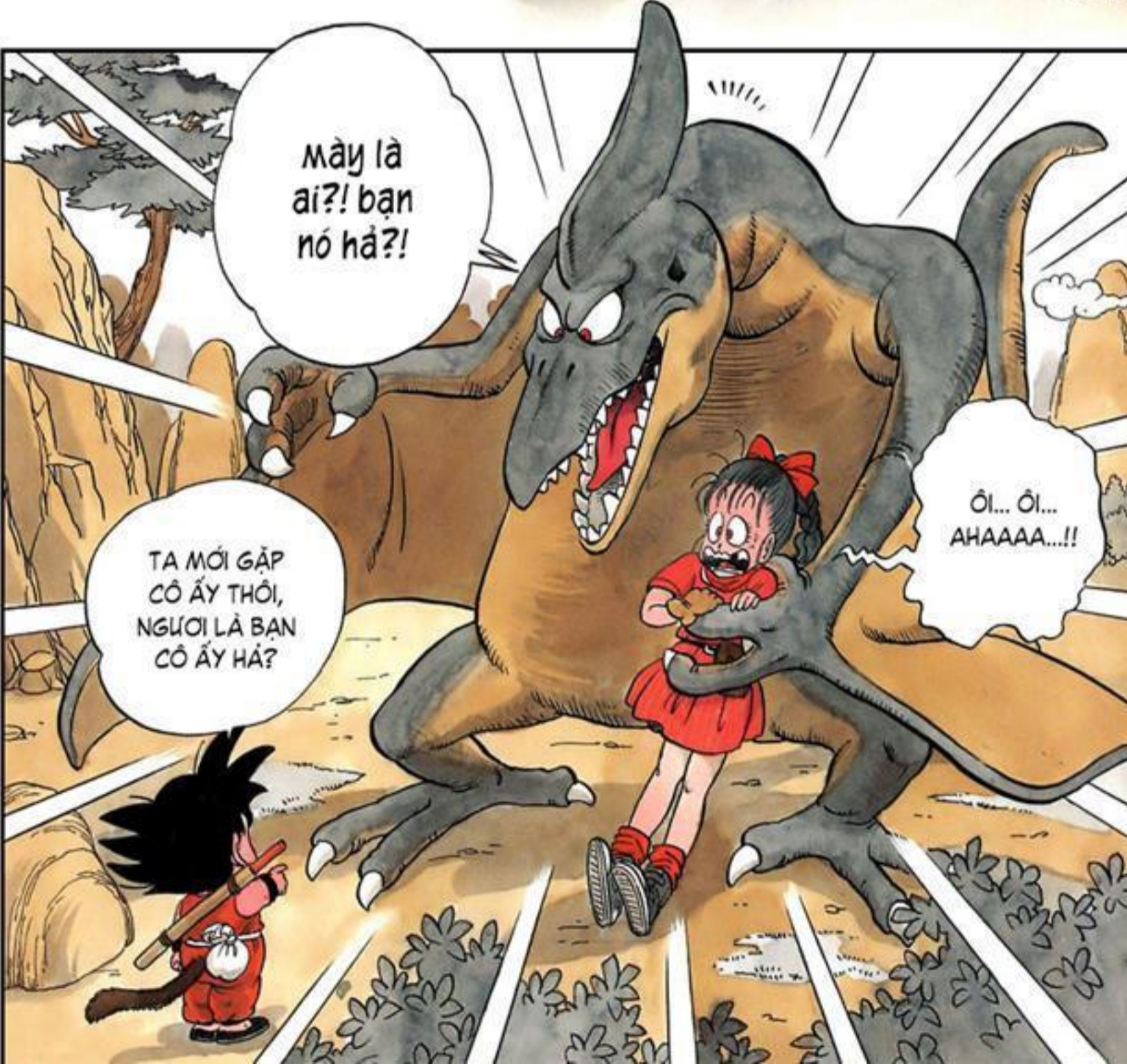
20
phút
sau
...

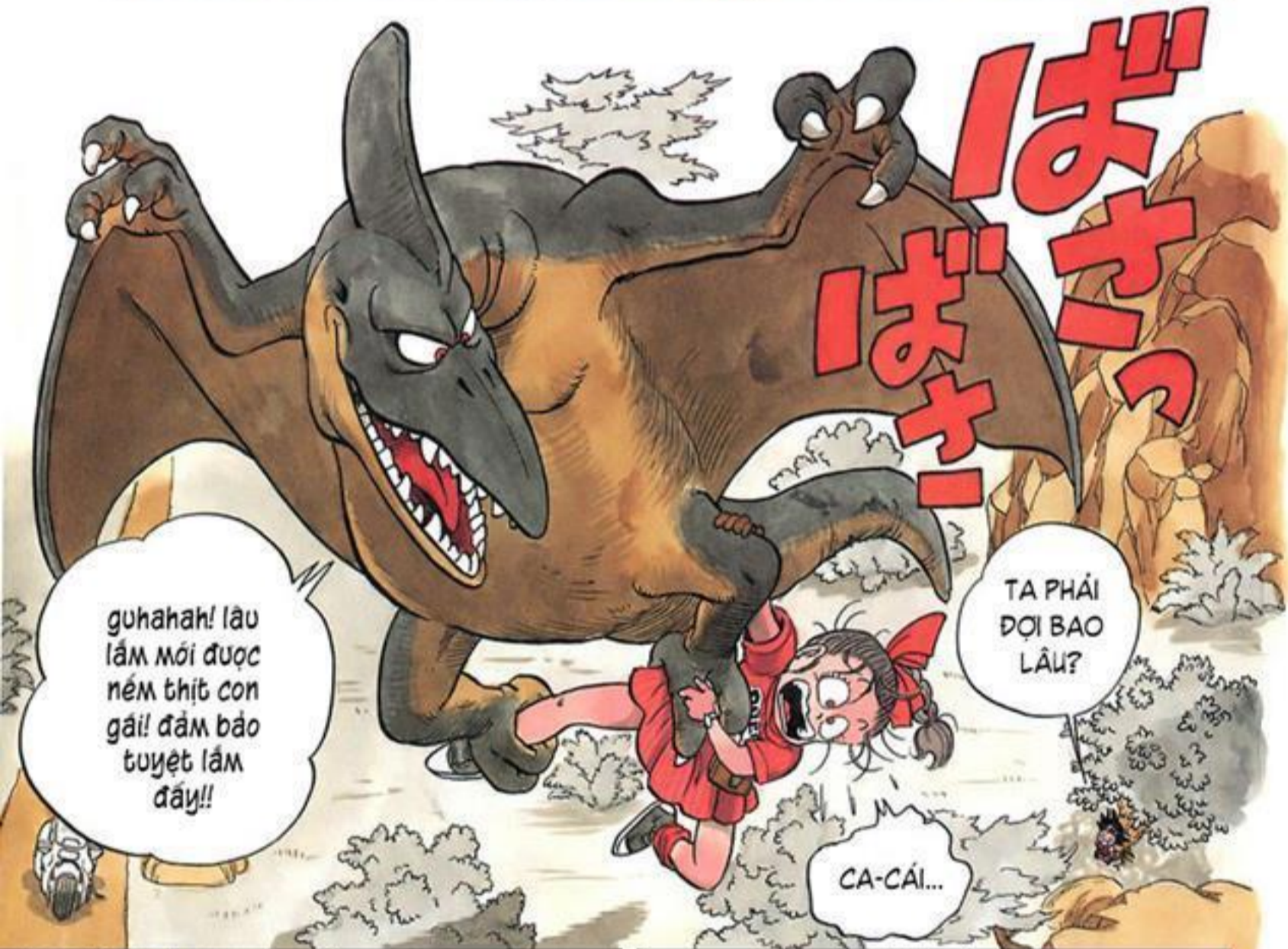




*CHỖ NÀY DỊCH THÔI, MONG CÁC BẠN THÔNG CẢM, TÔI KHÔNG TÌM ĐƯỢC TỪ NÀO KHÁC

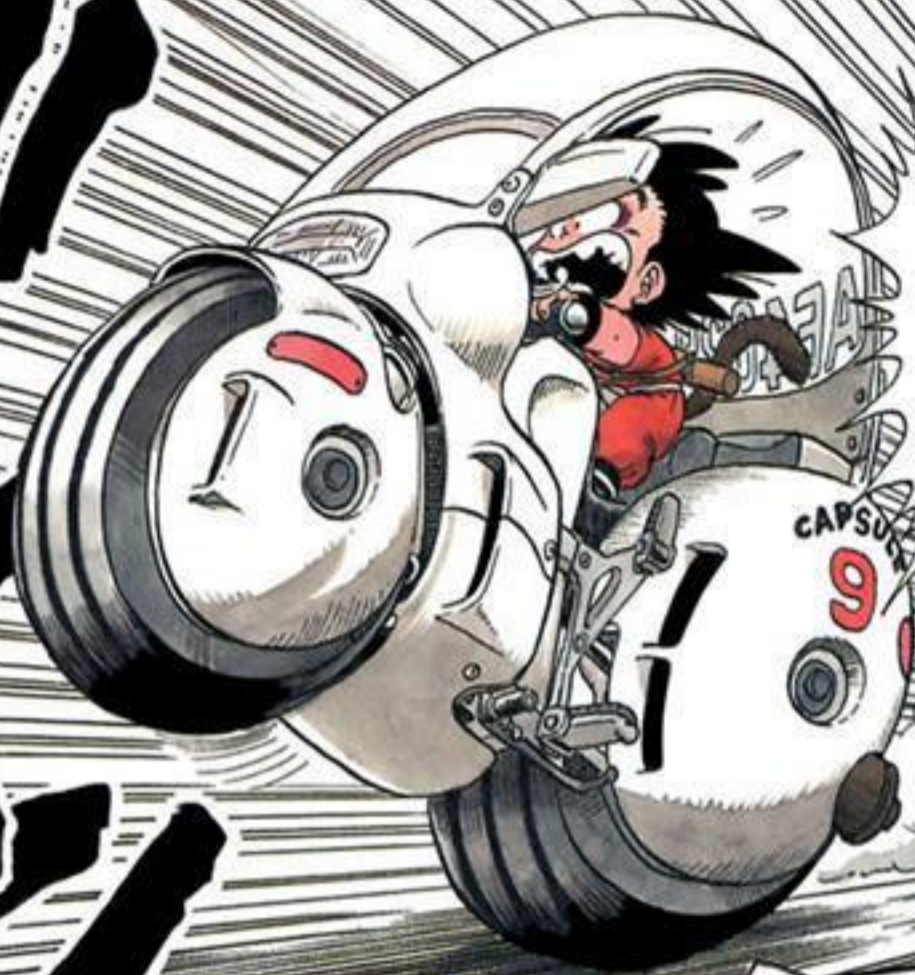








WAAAAA!!!



**WAA
!!!**

WAAAAA!!!



WAAAAAAA!!!



**LÊN
NÀO!! CHỈ
CHÚT NỬA
THÔI!!!**



**ĐÂY
RỒI
!!!!**

WAAAAA!!!



há!?

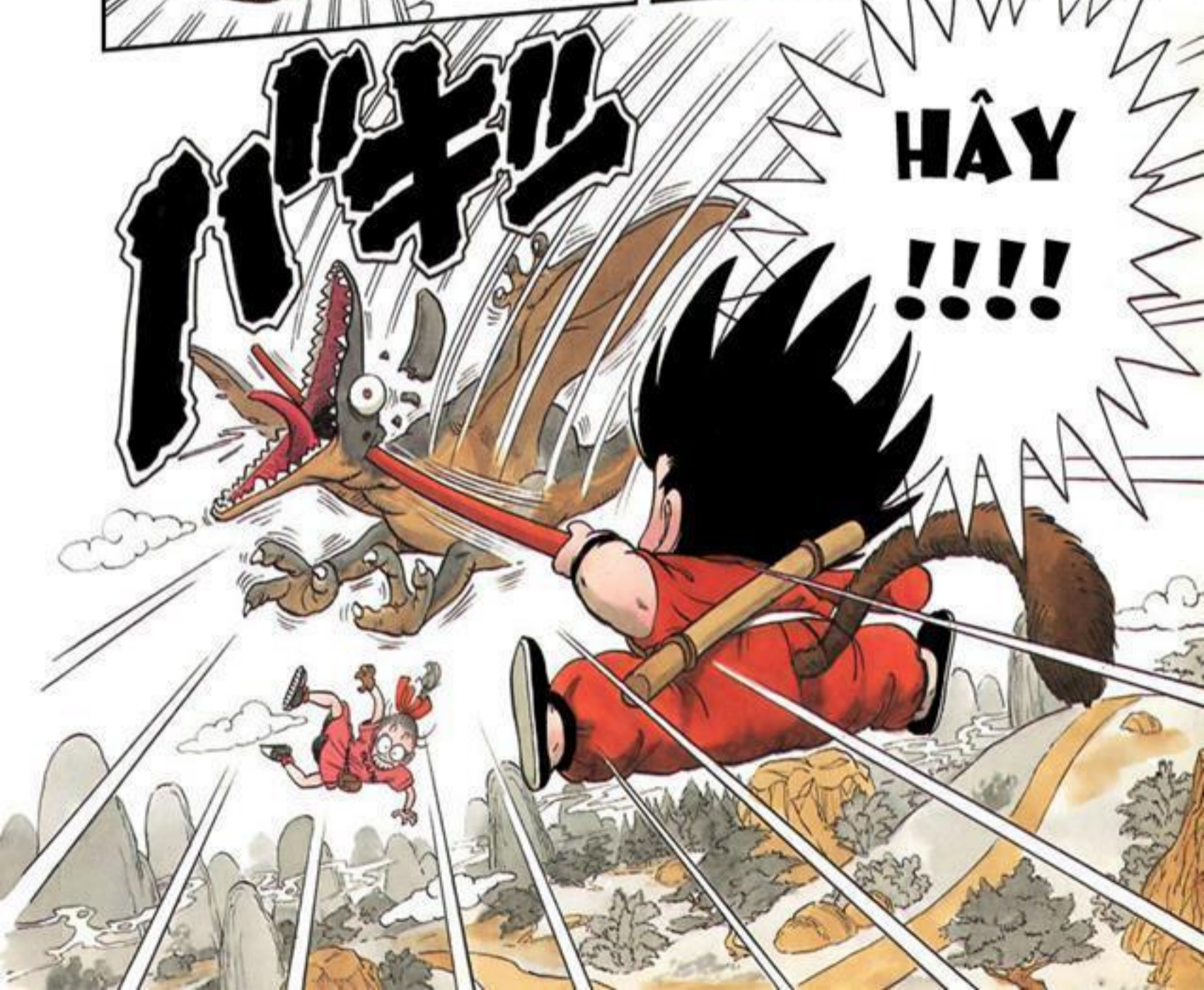
A!! VẮN CHƯA TỚI ĐƯỢC!!



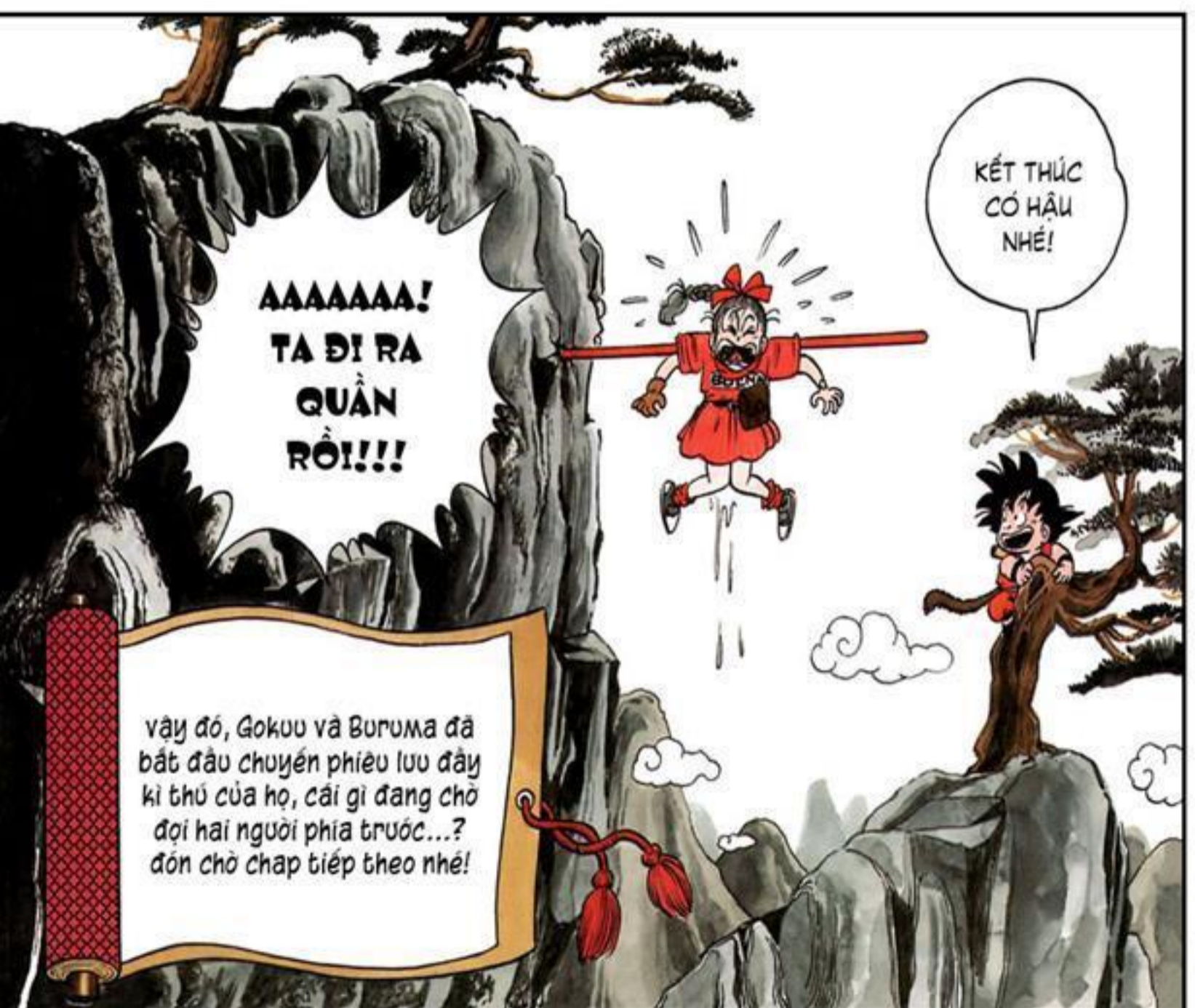
NỀM THỦ
NGOIBOU
CỦA TA ĐI
!!!



GẬY
ƠI,
DÀI RA
NÀO!!



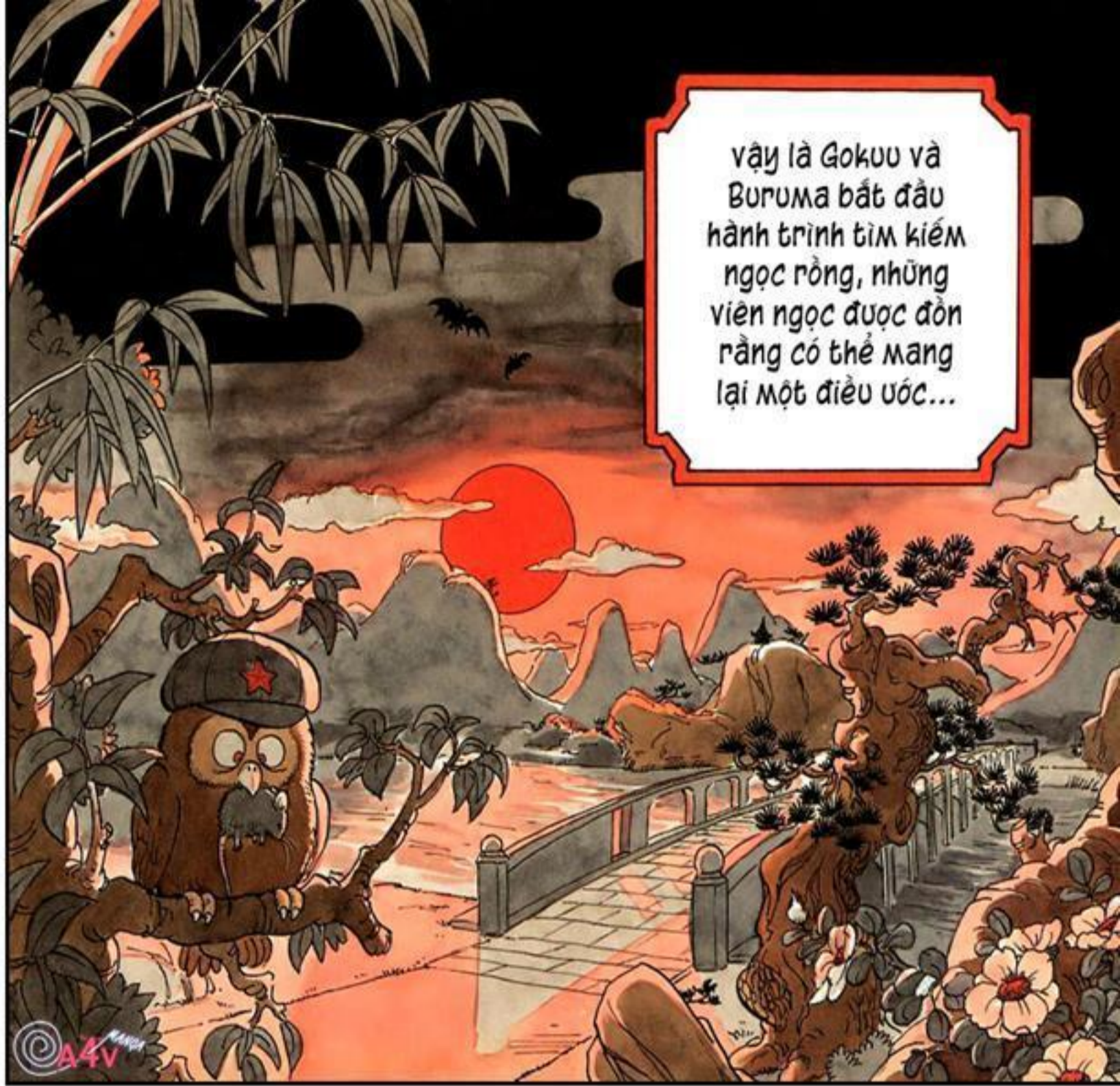
HẦY
!!!!



AAAAAAA!
TA ĐI RA
QUẢN
RỒI!!!

KẾT THÚC
CÓ HẬU
NHÉ!

vậy đó, Gokuu và Buruma đã bắt đầu chuyến phiêu lưu đầy kì thú của họ, cái gì đang chờ đợi hai người phía trước...? đón chờ chap tiếp theo nhé!



vậy là Gokuu và
Buruma bắt đầu
hành trình tìm kiếm
ngọc rồng, những
viên ngọc được đồn
ràng có thể mang
lại một điều ước...



TỚ
ĐÓI!

Ừ, TRỜI
CŨNG TỐI
RỐI, DỪNG
LẠI ĐÂY
THÔI!



CẬU DỐ À? CHỈ
CÓ CÁI LOẠI
NGƯỜI RỪNG CHƯA
KHAI HOANG NHƯ
CẬU MỚI KHÔNG
BIẾT THẾ GIỚI NÀY
RỘNG LỚN THẾ
NÀO!

NÀY! CHÚNG
TA CHỈ CẦN 4
VIÊN NỮA THÔI
DỪNG KHÔNG?!
DỄ QUÁ CÒN
GÌ!



CẬU NGHĨ
MỘT CÔ GÁI
ĐÀI CẮC NHƯ
TỚ LẠI NGỦ
ĐƯỢC TRÊN
ĐỒNG CỎ
CHẮC?!

ĐỜI
NÀO
CHỦ!

VẬY LÀ
ĐÊM NAY
NGỦ NGOÀI
NÀY À?

!



LÀ
HOIPOI
CAP-
SULE!

A A!? Ý
CẬU LÀ
CÁI VIÊN
GÌ GÌ ĐÓ
CÓ CHỮA
CẢ NHÀ
NỮA
HÁ?!



CAP-
SULE!

THẾ LÀM SAO
BÂY GIỜ? LÀM
GÌ CÓ NHÀ
QUANH ĐÂY?



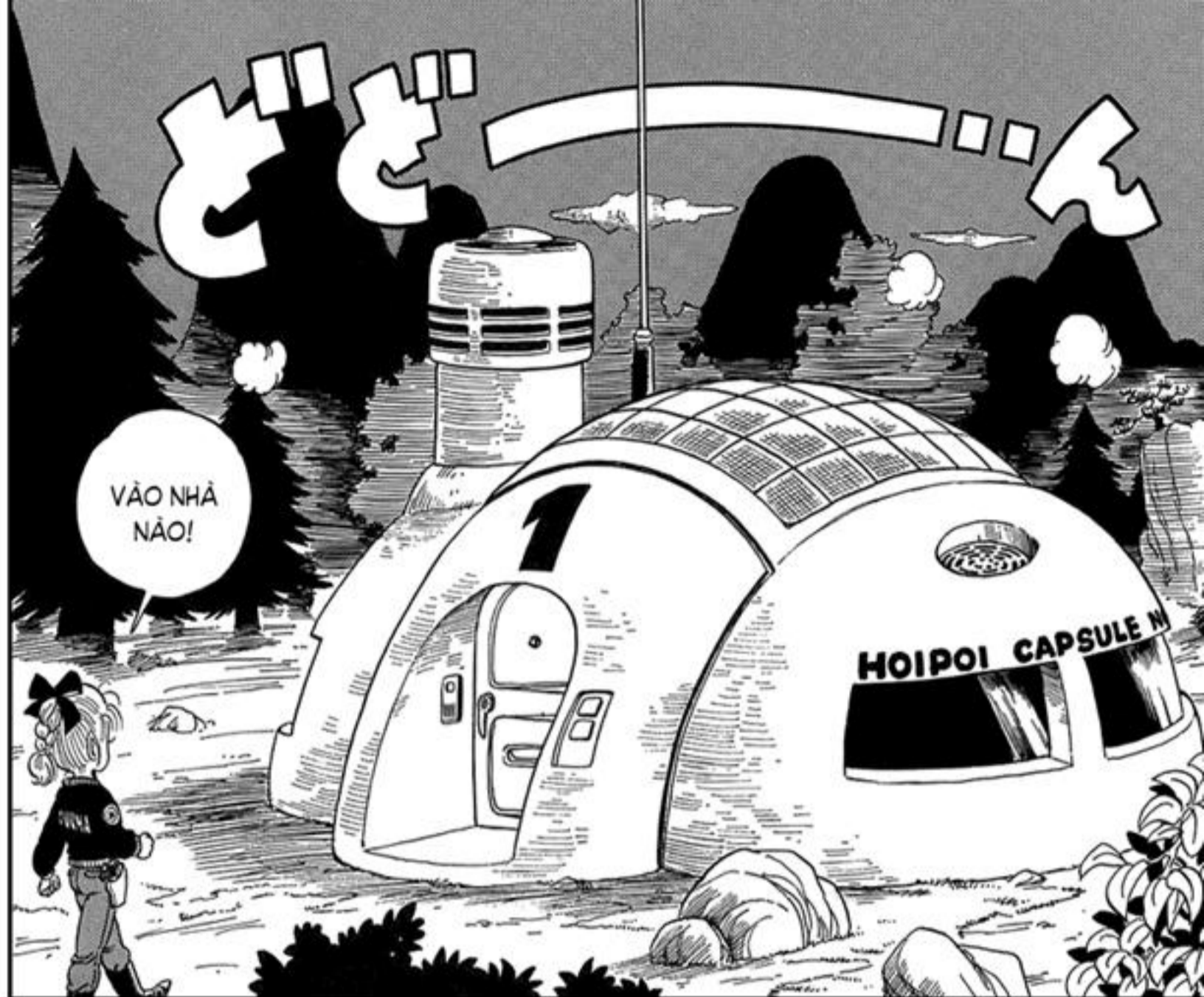
HẦY!!

BOMB!!



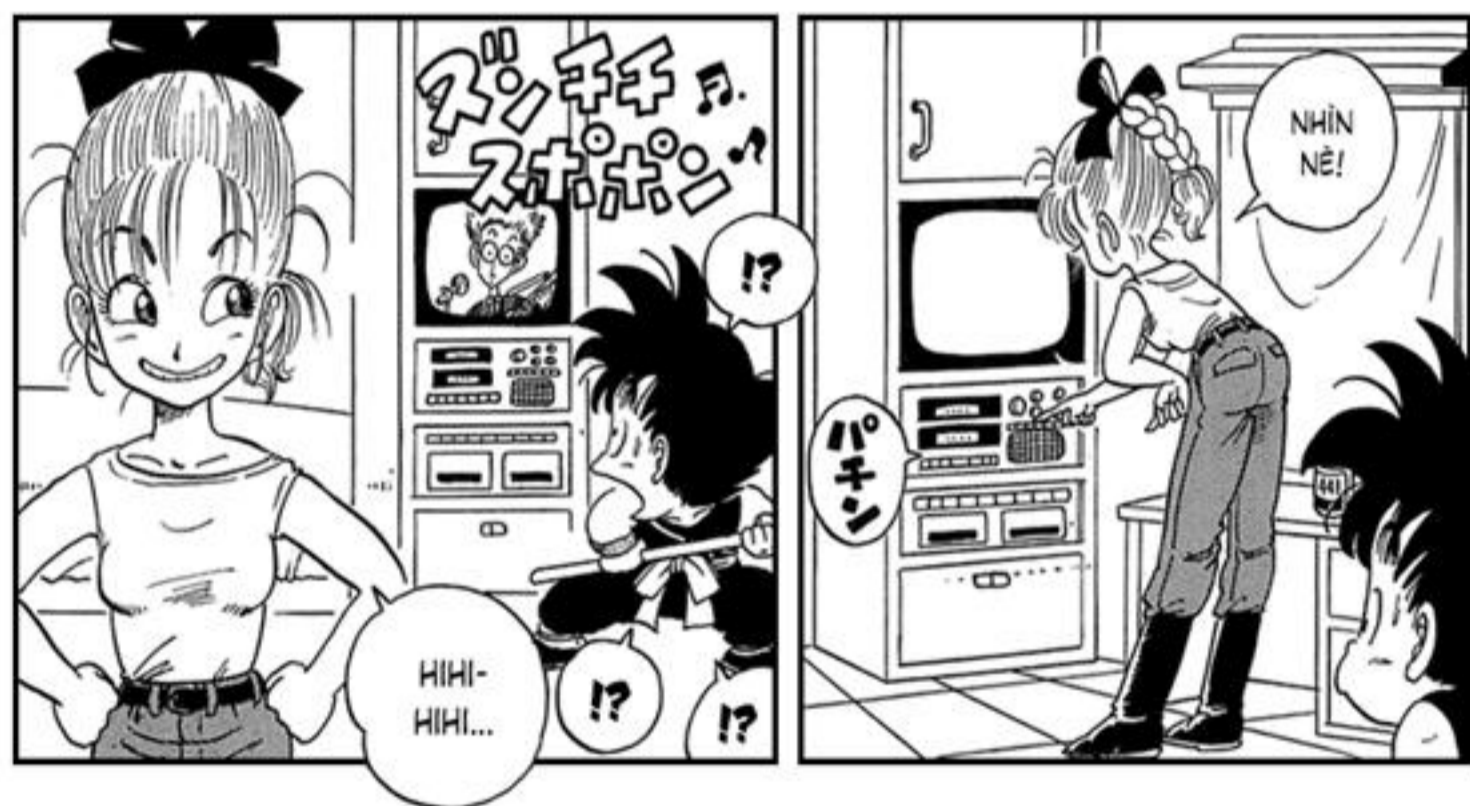
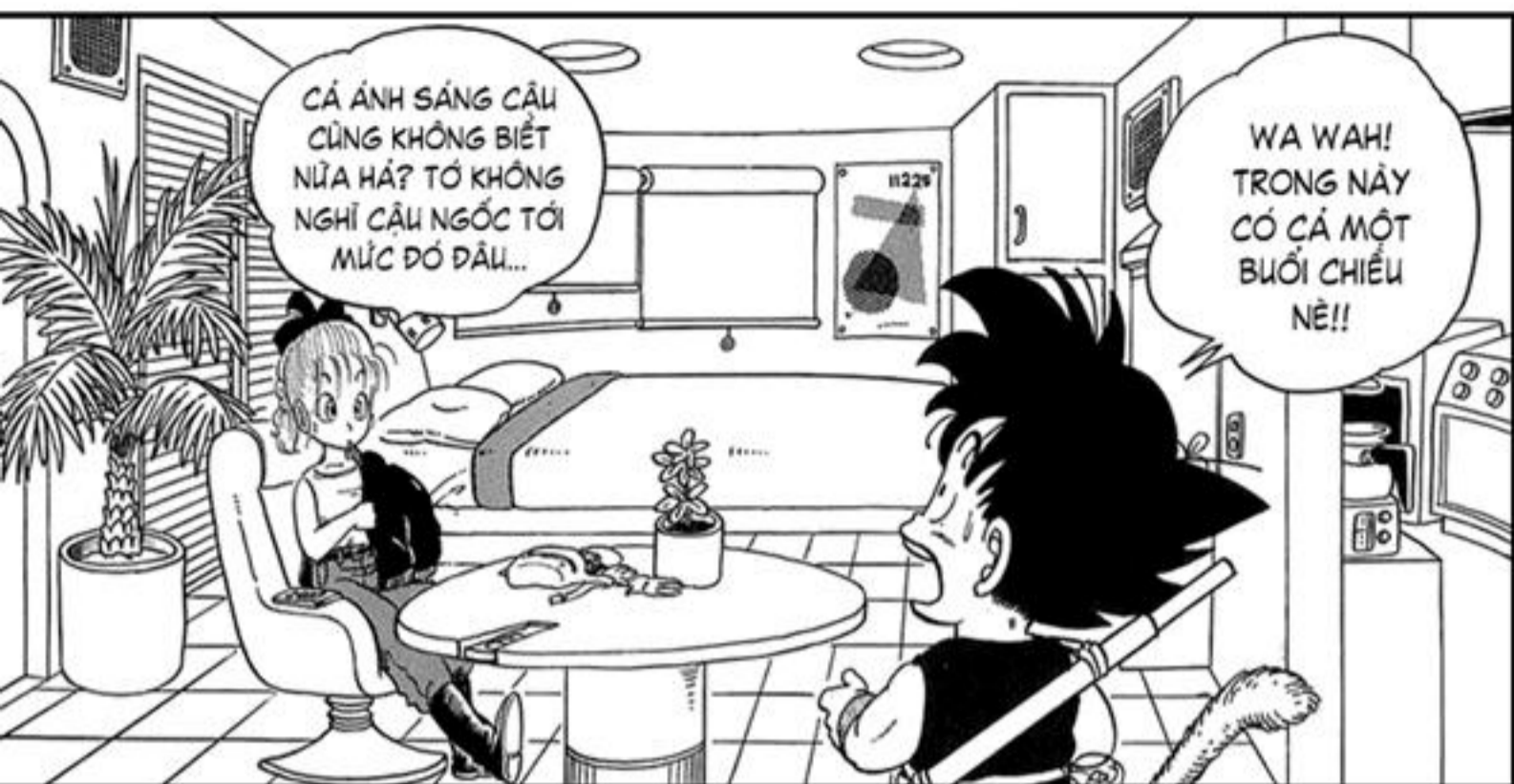
ĐƯỢC RỒI!
TỚ NÉM ĐÂY,
TRÁNH XA
NÀO!

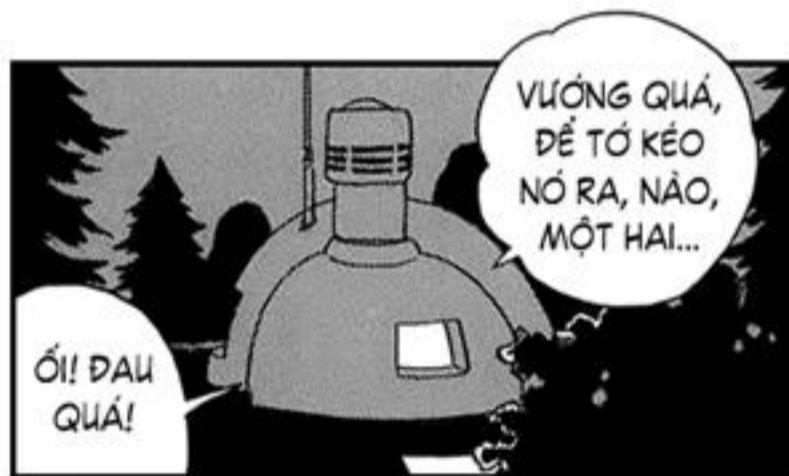
NHÀ SẼ ĐỂ
ĐĂNG KIA!



SFX: PACHIN









T@_@D: KO PHẢI DẦU, DỪNG TIN LỜI HÁN :]]





THẬT VÔ TƯ QUÁ MÀ...

MÀ SAO CŨNG ĐƯỢC!



KHÔNG THỂ TIN LÀ NÓ LẠI GỌI MÌNH LÀ PHÙ THỦY VỚI CÁ TIÊN NHÂN,



NÀY!! CẬU LÀM CÁI QUẠI GÌ TRONG NÀY?!?!



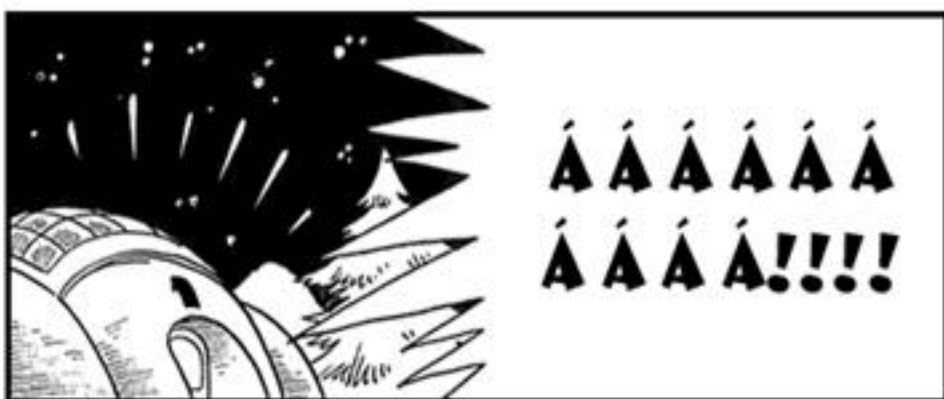
ĐÓ DẪN!! SAO CẬU DÁM BẢO ĐÓ LÀ CÁI MÔNG!? LÀ NGỰC, LÀ NGỰC RỒ CHƯA!! PHẢI 10 NĂM NỮA THÌ CẬU MỚI CÓ HỨNG THỦ VỚI NÓ!

CON GÁI ĐÚNG LÀ KHÁC XA CON TRAI! SAO CẬU LẠI CÓ MÔNG Ở CHỖ NÀY CHỨ?



CHẮC TẠI SỐNG TRONG RỪNG LÂU QUÁ!









SAU ĐÓ
ÔNG TÌM
THẤY VÀ
ĐEM TỚ VỀ
NUÔI!

KHI CÒN
BÉ TỚ BỊ
BỎ RƠI TRONG
NÚI!

HEHE-
HEHEH!



TỚ
KHÔNG
BIẾT!

THẾ BỐ
MẸ CẬU
MẮT RỐI
SAO?

CẬU SỐNG
VỚI ÔNG
HÁ?



PHIÊN PHỨC
QUÁ ĐÁY!!
TỚ ĐÃ BẢO
ĐÓ KHÔNG
PHẢI LÀ
MÔNG!!!

VỚI LẠI
TỚ CŨNG
KHÔNG BỊ
BỎ RƠI!!

CÒN CẬU BỊ BỎ
RƠI VÌ NGỰC
CẬU LÀ MÔNG
CHỦ GÌ?



NHƯNG MÀ
CHUYỆN NHƯ
VẬY MÀ
CẬU CŨNG
NÓI VUI VỀ
ĐƯỢC THÌ...

CHẮC CẬU
BỊ BỎ RƠI VÌ
CÓ ĐUÔI
RỐI...



CHÚNG TA CHỈ CÒN
30 NGÀY NỮA ĐỂ
TÌM NGỌC RỒNG
THÔI! TỚ ĐÃU CÓ
RÀNH RỐI NHƯ CẬU!

GIỜ ĐANG LÀ KỈ NGHỈ
HÈ NÊN TỚ PHẢI CỐ
GẮNG TẬN DỤNG TỐI
ĐA THỜI GIAN RÀNH!



... NGƯỜI TA
ĐANG NÓI
CHUYỆN MÀ
NGÙ LÀ BẤT
LỊCH SỰ
LẮM BIẾT
KHÔNG...!

.....
.....

かか
かか









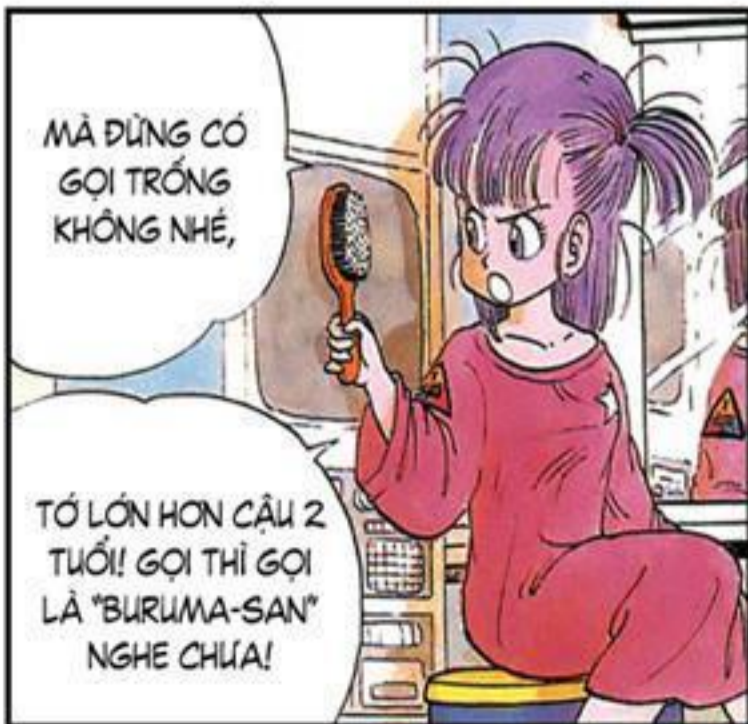
CÒN CHẬM
CHẠP THẾ
NỮA THÌ
CẬU THÀNH
CON RÙA
MẮT!!

VẪN
CHƯA
XONG
???



TẠI CẬU
DẬY SỚM
QUÁ!!

THÔI CÁI
CON RÙA
CỦA CẬU
ĐI!

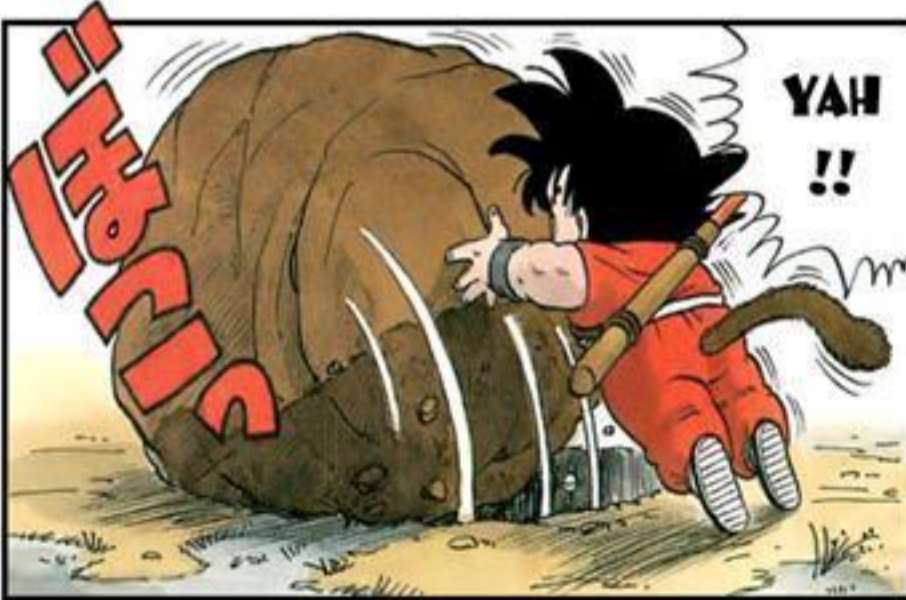
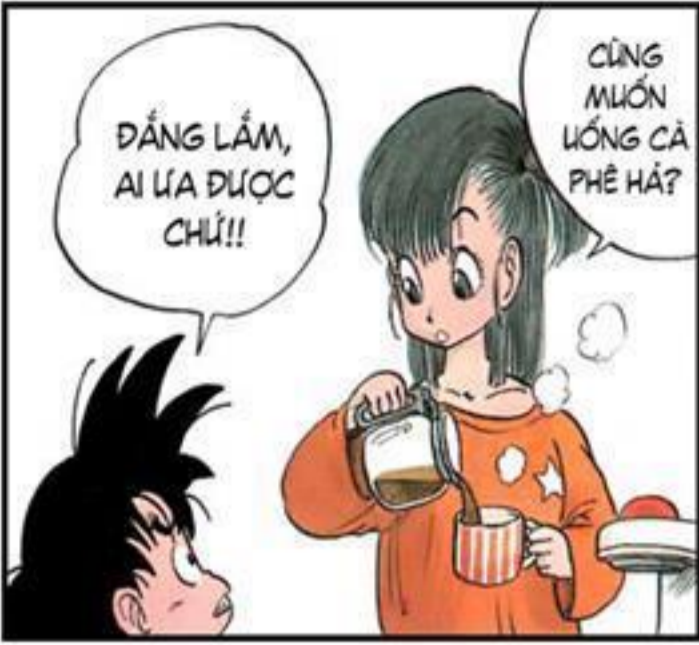


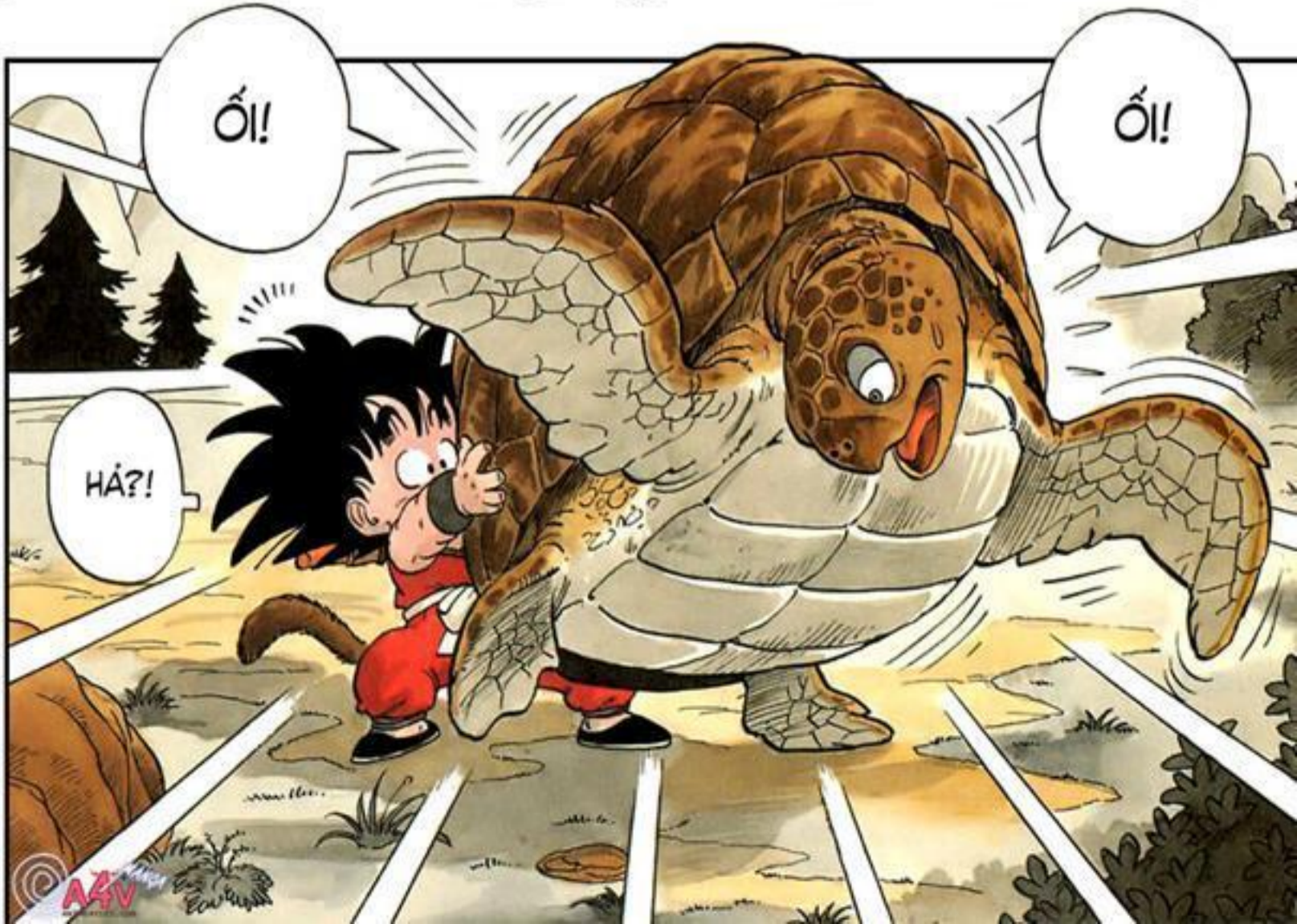
MÀ DỪNG CÓ
GỌI TRỐNG
KHÔNG NHÉ,

TỚ LỚN HƠN CẬU 2
TUỔI! GỌI THÌ GỌI
LÀ "BURUMA-SAN"
NGHE CHƯA!

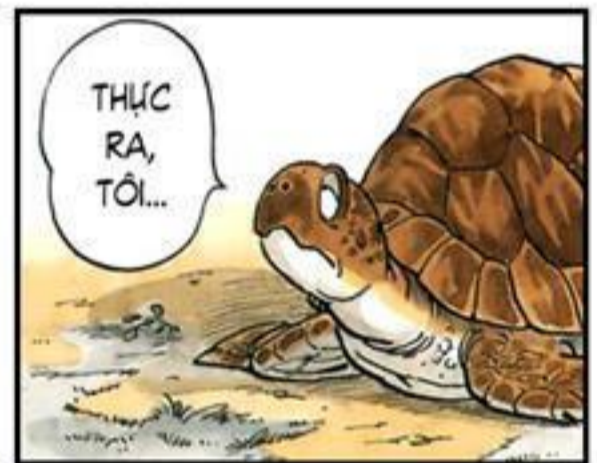


sáng sớm tinh mơ, Son Gokuu và Buruma đã chuẩn bị tiếp tục cuộc hành trình tìm kiếm ngọc rồng. tuy nhiên một bóng đen không chờ đợi đang tiến dần tới chỗ họ!











CHỈ CÒN 30 NGÀY NỮA THÔI -- LÀM GÌ CÓ THỜI GIAN CHO BA CÁI VỤ VỐ VẤN NÀY!!

NÓI GI THẾ!!! ĐỪNG CÓ ĐÙA!!

CHÍNH CẬU CHẬM CÒN GÌ.



HẢ!! THẬT SỰ... CẬU MUỐN LÀM THẾ SAO?!

RỪA NÀY! CÓ MUỐN BỌN TỐ ĐƯA VỀ KHÔNG?



ĐƯỢC RỒI, THÍCH LÀM GÌ THÌ LÀM!! ĐÃ THẾ THÌ ĐỪNG CÓ QUAY LẠI NỮA!! TỜ CHẴNG TIẾC ĐẢM!!



THẾ THÌ TỐ TỰ ĐI MỘT MÌNH.

QUAN TÂM TỚI CHUYỆN NÀY LÀM GÌ!!

PHÍ THỜI GIAN!!



đồ ngốc! đừng có quay lại nữa!!

だだっ



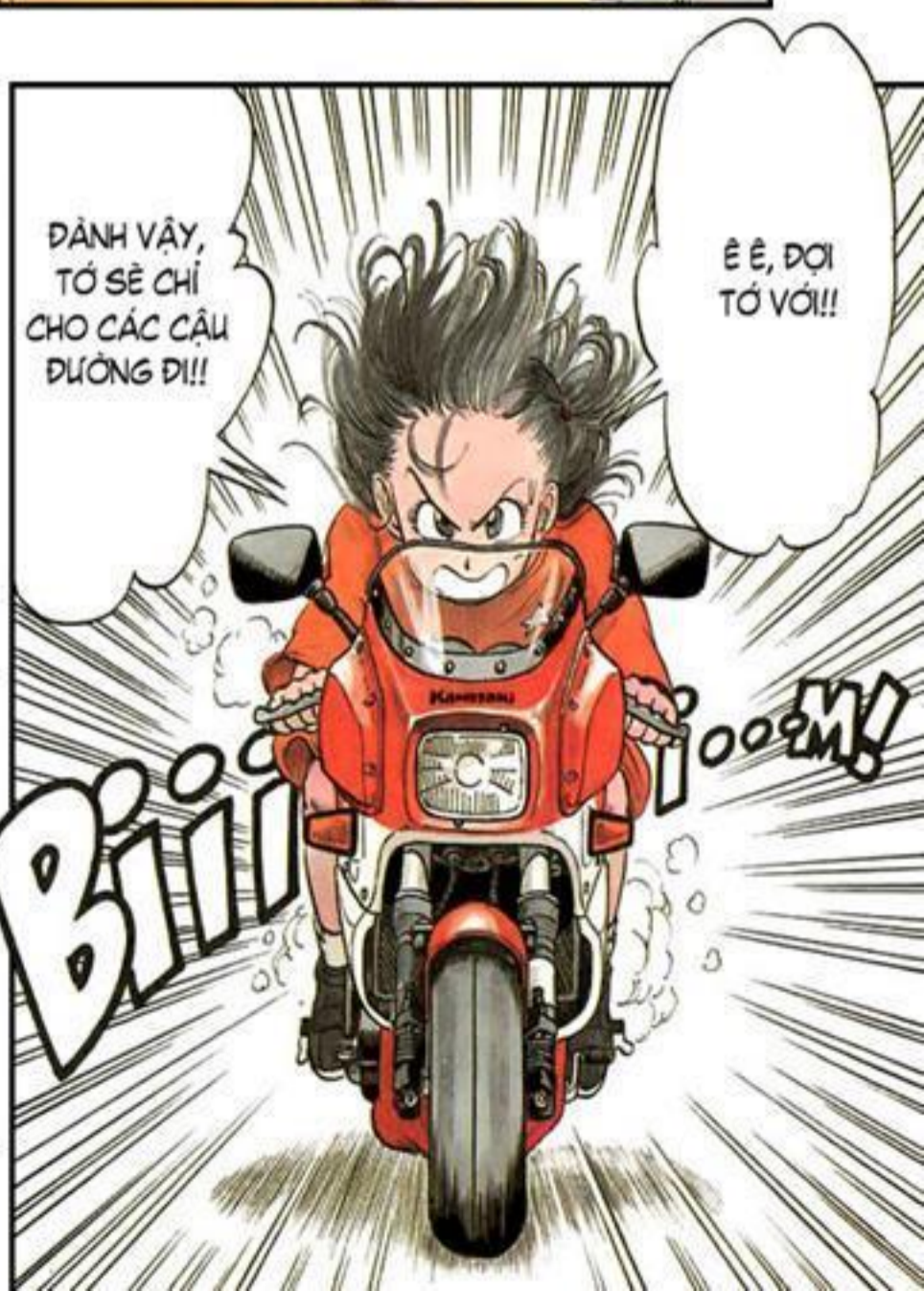
EEEE!

XI... XIN LỖI CẬU...

YAH!



HỦ!







NẾU BIẾT
QUÝ TRỌNG
MẠNG
SỐNG THÌ TA
SẼ ĐỂ CHO
HAI NGƯỜI
ĐI...

HO
HO...

CÒN
KHÔNG...
MUỐN BỊ XÉ
THỊT THÌ...



K... KIA,
SON-KUN...
ĐƯA HẸN
CON RỪA
ĐI!!

HO... O...
CỨ LẤY ĐI
Ạ!!

BLÊU!



HIỂU
RỒI... RA
NGƯỜI
CŨNG
MUỐN
ĂN NÓ!

NHƯNG TỚ
KHÔNG MUỐN
ĐƯA HẸN
CON RỪA.

CẬU LÀM
SAO THẾ!!!?

ĐỐ NGỐC!!
ĐƯA HẸN
CON
RỪA ĐI!!



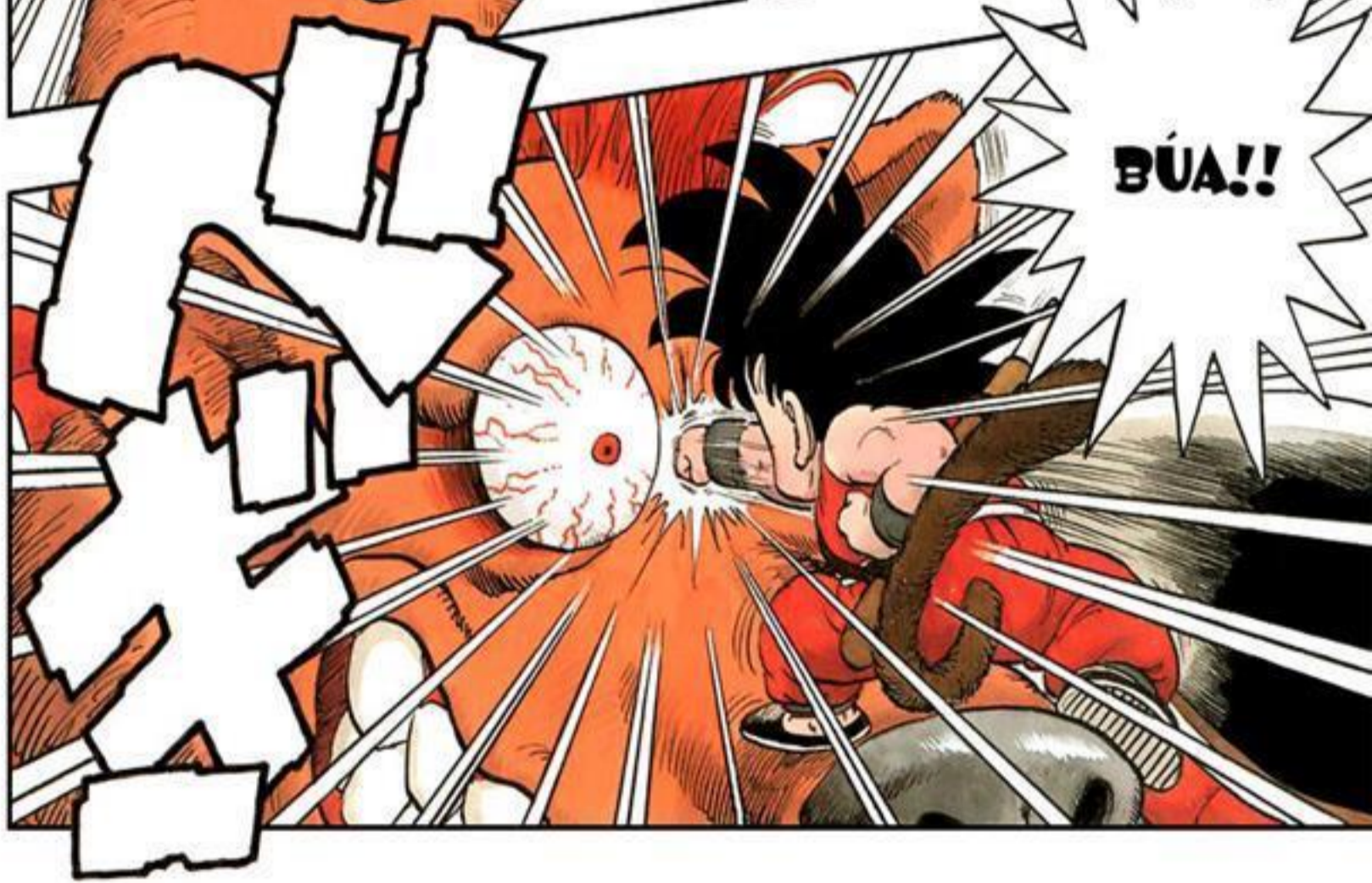
CHẾT
!

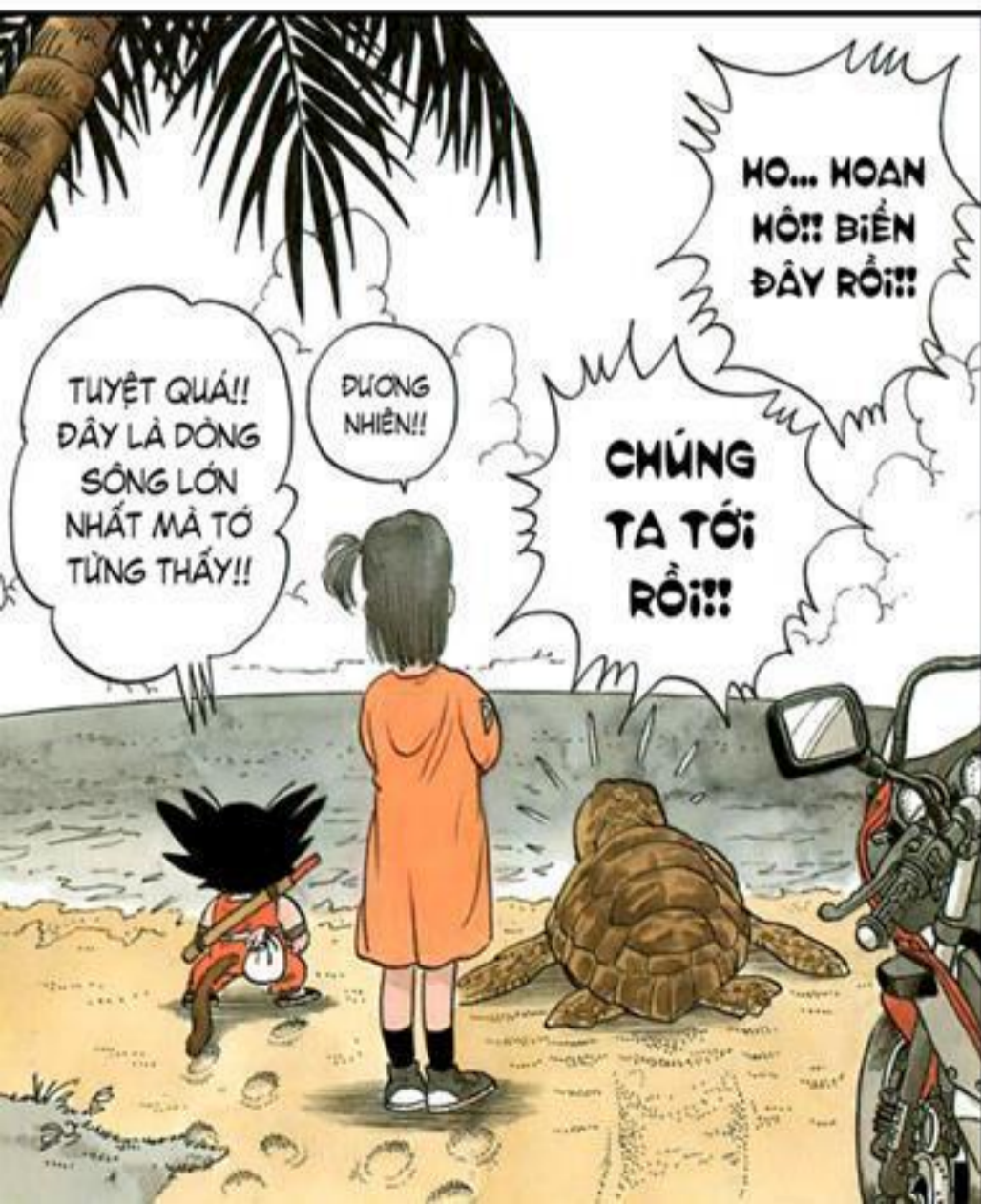


TA XỬ
NGƯỜI
TRƯỚC
THẰNG
NHÓC...

CẬU
XUỐNG
ĐI.







*DOC DR.SLUMP, TÁC PHẨM ĐẦU TIÊN CỦA TÁC GIẢ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT







ÔNG LÀ AI VẬY?

CÓ VÉ HAI NGƯỜI ĐÃ CỨU RỪA CON CỦA TA!

ông già bí ẩn này là ai? chẳng lẽ chú rùa vì cảm ơn Son Goku mà mang người này tới...?

*QUY LÃO TIÊN SINH



KAME SENNIN*!

TA CHÍNH LÀ...



KAME-SENNIN?

CẬU ẤY A.

AI ĐÃ CỨU CON?



TA CÓ MỘT MÓN QUÀ MUỐN TẶNG CẬU!

QUÀ A?

TỐT LẮM, TỐT LẮM! TA RẤT CẢM KÍCH TRƯỚC VIỆC LÀM CỦA CẬU!



CHÀO!



TÔI ĐÂY
NÀO, PHỤNG
HOÀNG BẮT
TỬ!!!



... CÓ GÌ
ĐẦU...

.....
.....

?



ĐƯỢC
RỒI!

HỪM HỪM...
VỐN TRIỆU
HỒI PHỤNG
HOÀNG
BẮT TỬ ĐỂ
TẶNG VẬY
MÀ...

KHÔNG
TẶNG NÓ
ĐƯỢC THÌ
TA TẶNG
CÁI NÀY...!

HẢ?! Ừ
NHÌ, SAO
GIỜ MỚI
NHẮC TA...

BẮT TỬ
MÀ CHẾT
À...?

ƯM... CON
CHIM ĐÓ
CHẾT VÌ NGỘ
ĐỘC THỨC
ĂN RỒI CÒN
ĐẦU Ạ.

*CÂN ĐẦU VÂN



KINTOUN*
!!!

TÔI
ĐÂY
NÀO!!!



MỘT Đám Mây ĐANG BAY VỀ PHÍA CHÚNG TÔI!

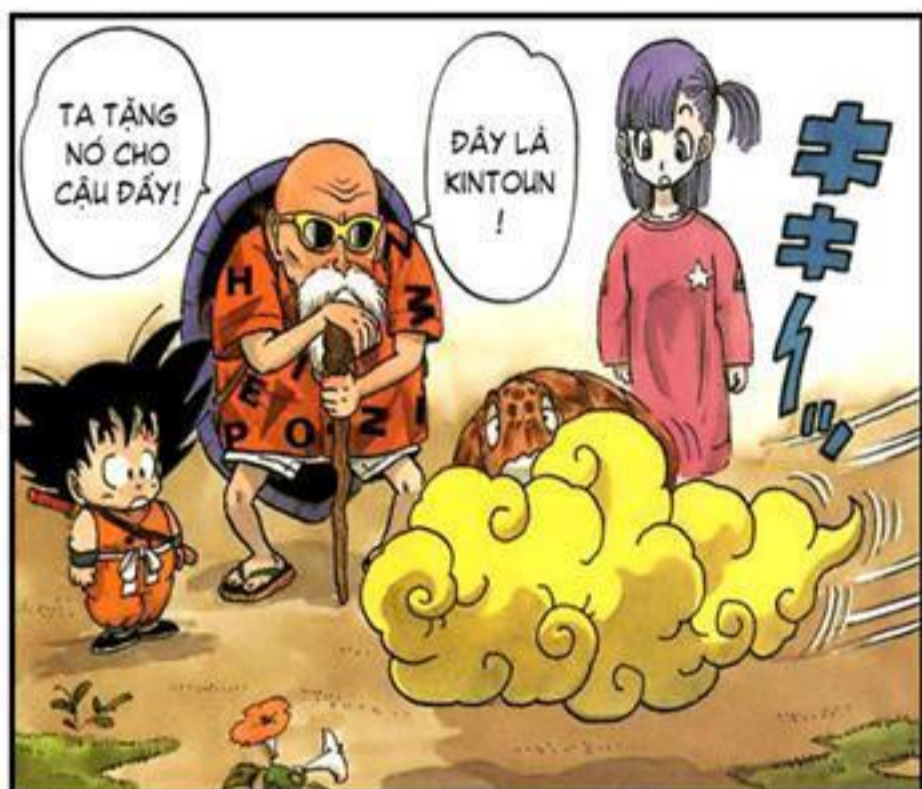
MAY MÀ TÔI!

A!!



ĂN GÌ MÀ ẶN!! NÓ CỰC KỲ TRẦN QUÝ ĐẤY!!!

LÀM SAO CHÁU ẶN ĐƯỢC?



TA TẶNG NÓ CHO CẬU ĐẤY!

ĐÂY LÀ KINTOUN!

キキキ



CẬU CÓ THỂ BAY TỚI BẤT KÌ NƠI NÀO TRÊN BẦU TRỜI!

NẾU CƯỜI TRÊN KINTOUN,



NHƯNG CÓ MỘT ĐIỀU KIỆN, CHỈ NHỮNG AI CÓ TÂM HỒN TRONG SÁNG MỚI CÓ THỂ CƯỜI ĐƯỢC KINTOUN! NẾU NHỚC CON MÀ ĐEN TỐI THÌ ĐỪNG NGHĨ TỚI CHUYỆN ĐÓ!

NGÁC NHÌEN LẮM HẢ?

WOW, CHÁU CÓ BAY LÊN TRỜI SAO?!



TA LÀM CHO MÀ XEM!

ĐƯỢC RỒI!

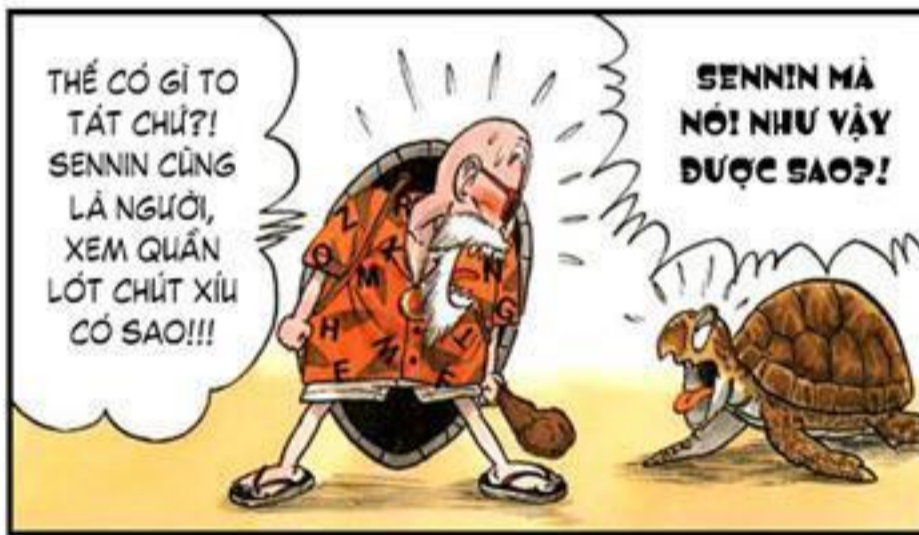
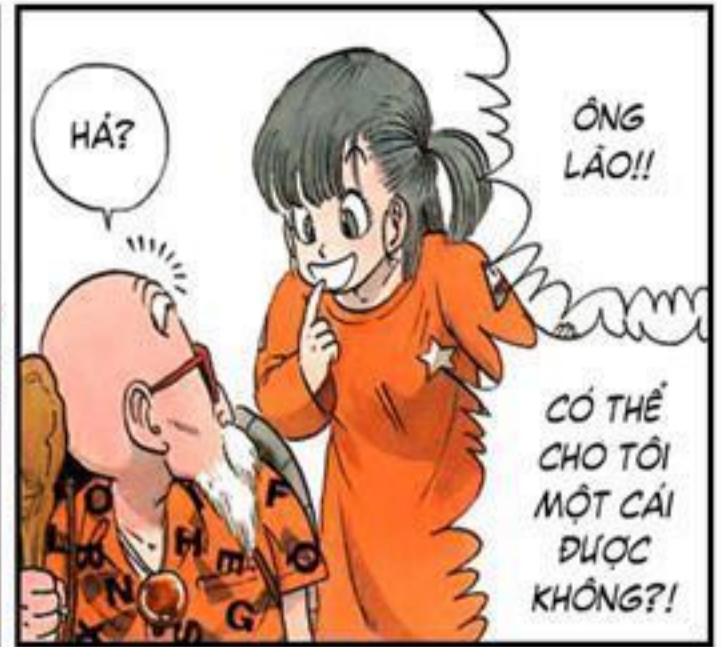


NHƯNG SAO ÔNG CÓ CÁI NÀY? CÓ ÍCH GÌ VỚI LOÀI RỪA ĐÀU CHỦ...

ĐÁM HẬU BỚ ĐỪNG LÀ CHĂNG BIẾT GIÁ TRỊ CỦA CÁI NÀY...







ばばっ

ĐÂY
!!!





O? CÁI NÀY SAO?!

SAO TÔI LẠI MUỐN CÁI QUÌ ĐÓ?! CÁI VẬT ÔNG ĐEO Ở CỔ KIA KIA!!



HÁ?! QU-QUẦN DÙ CỦA TA?!

Ê Ê!!

CHO TÔI XEM CÁI ĐÓ!!



KHÔNG LÈ... KHÔNG THỂ NÀO...

ĐẸP CHỦ HẢ? TA TÌM THẤY NÓ DƯỚI BIỂN 100 NĂM TRƯỚC ĐÂY!



NHÌN NÈ!!

HÁ?



Ê, SON-KUUUUU UN!!!



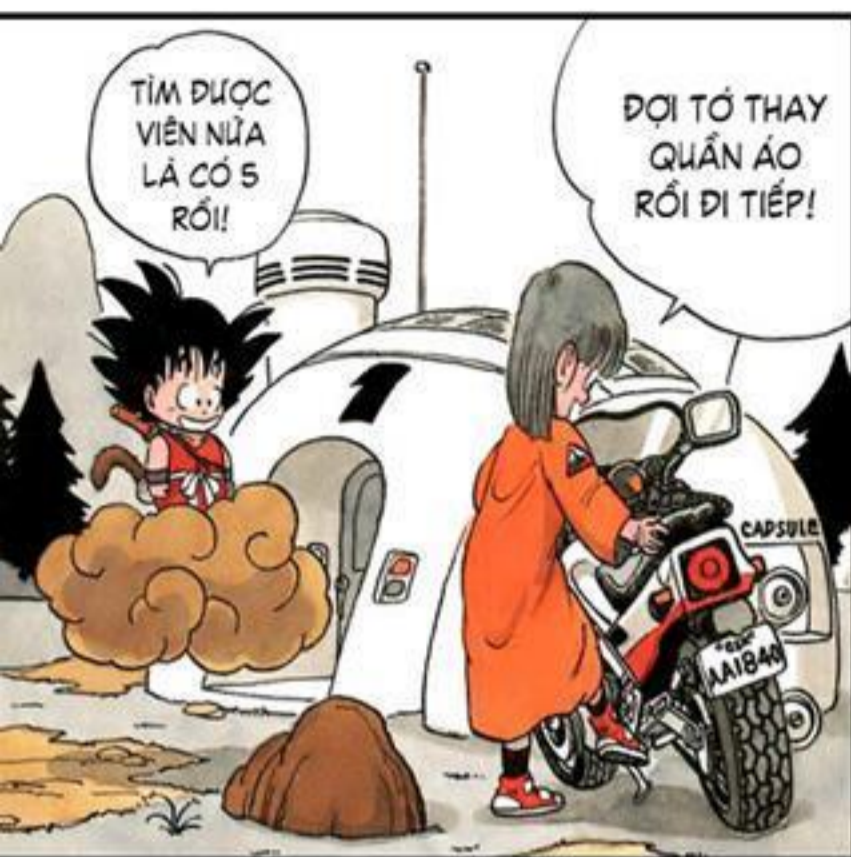
Ừ!!

A!! NGỌC RỒNG!!!

NGỌC RỒNG?

XUÔNG ĐÂY ĐI NÀO!







**KHÔNG
!!!!**



CHẢ
LÈ...



SA... SAO
NÓ LẠI Ở
ĐÂY...

CHUYỆN
GÌ THẾ?!



M-MÌNH...
MÌNH KHÔNG
MẶC...

*NẾU: KHÔNG MẶC NỘI Y



SÁNG
NAY TỚ
NHÌN RỒI!

GÌ... Ý
CẬU LÀ
SAO...?

!?



KHÔNG CÓ
BÌ* THÌ CẬU
VẪN SỐNG
ĐƯỢC MÀ!

LO GÌ
CHỦ!

*TIẾNG
ANH LÀ
BALLS,
CÓN
BALLS LÀ
GÌ THÌ HÁY
GIỮ NÓ
TRONG TRÍ
TƯỢNG
TƯỢNG
CỦA BẠN
:D



À, THẾ
ĐÚNG
RỒI.

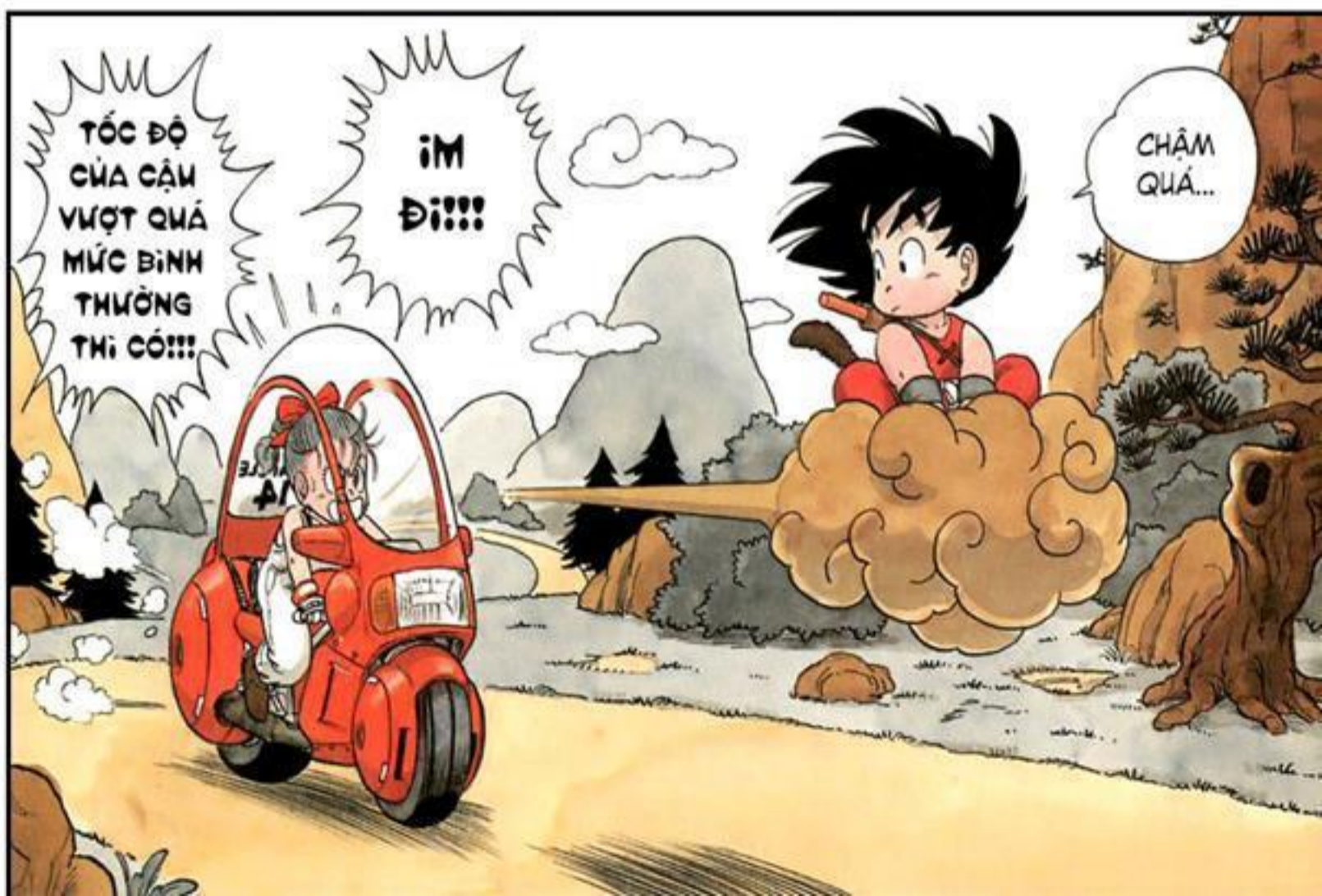
**ĐÂY
!!!**

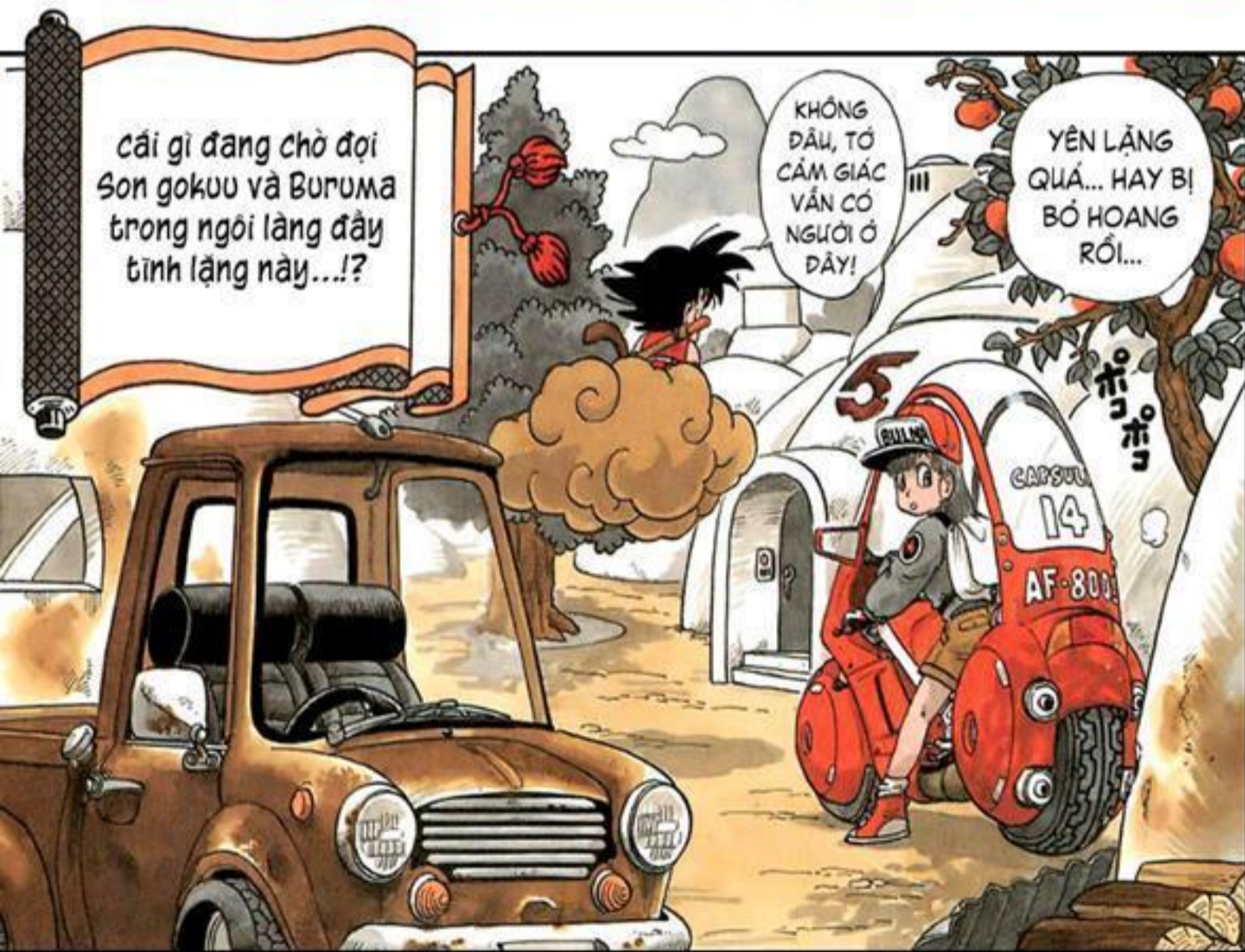
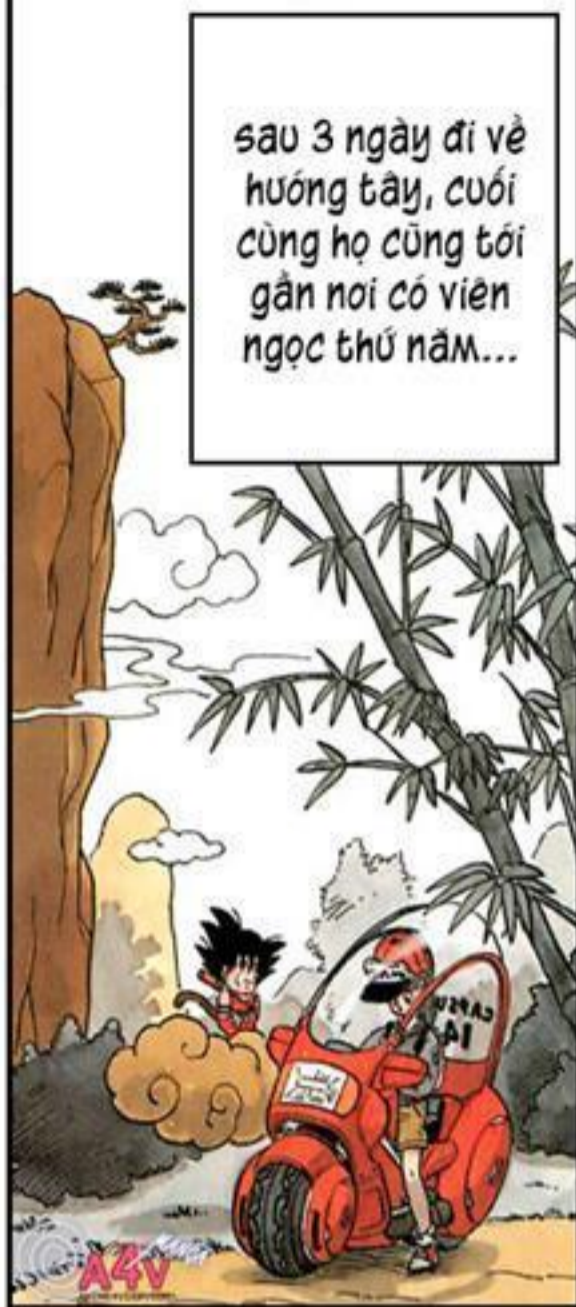


QUẦN
LÓT LÀ
GÌ?

Ý NG-NGƯỜI
LÀ... NGƯỜI
ĐÃ TUỘT
QUẦN LÓT
CỦA TA?!







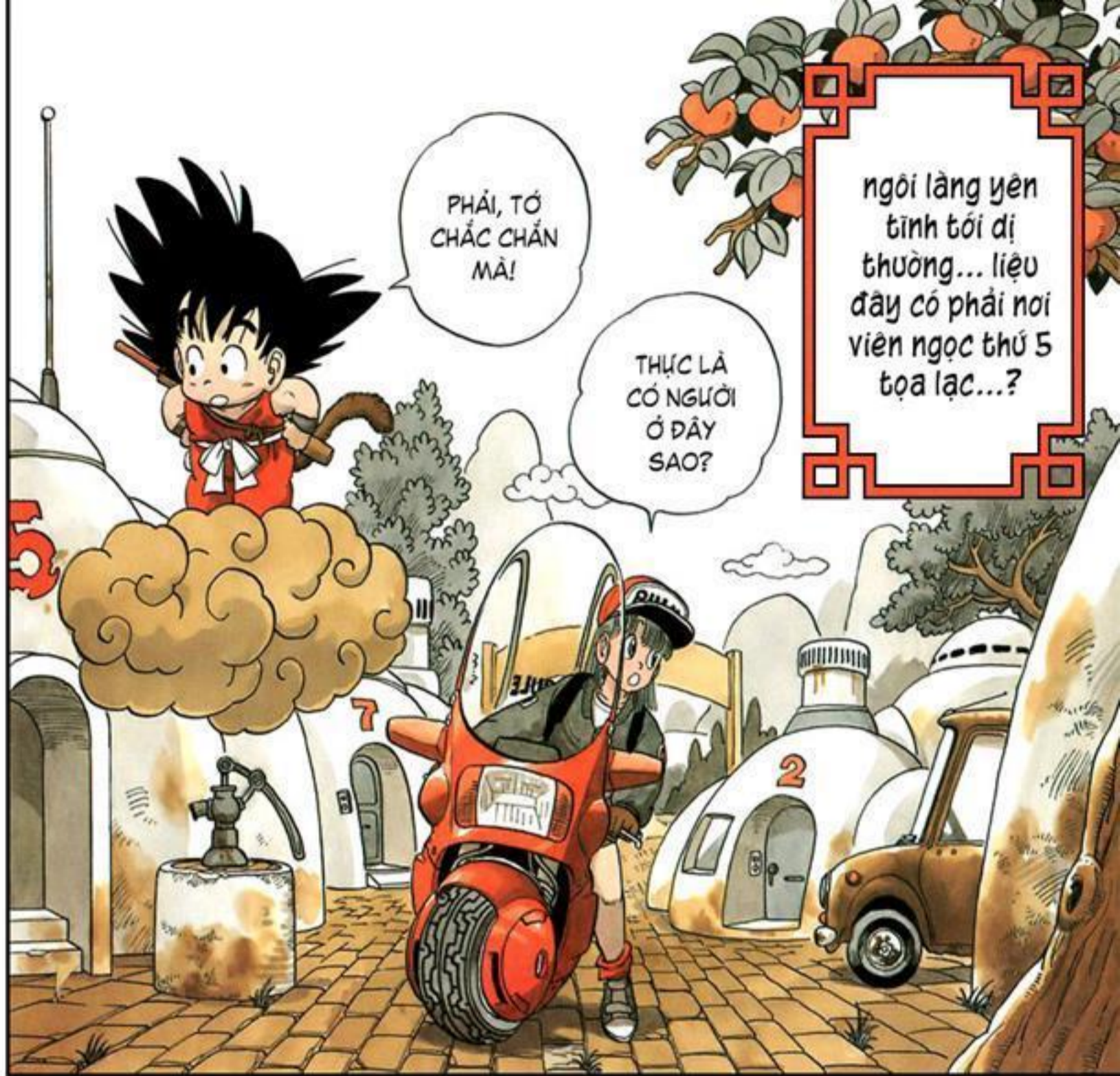
DRAGON BALL

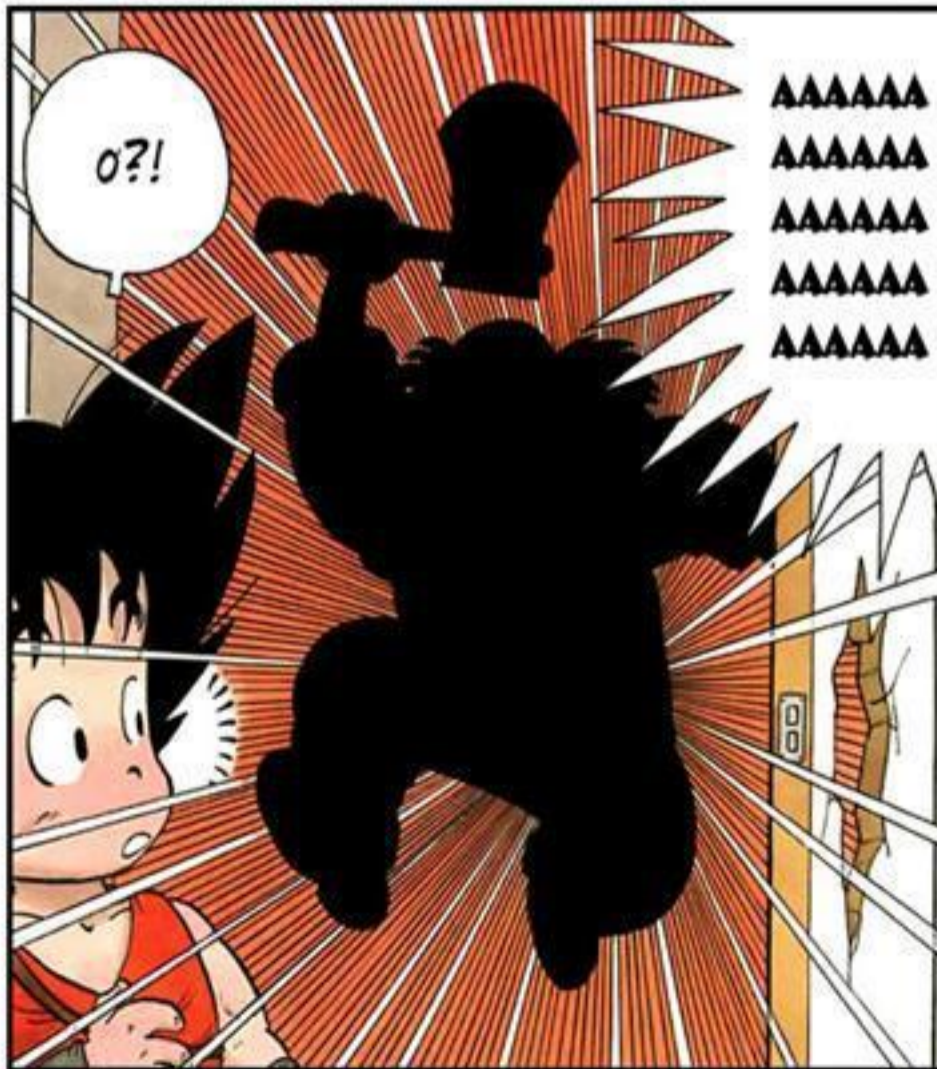
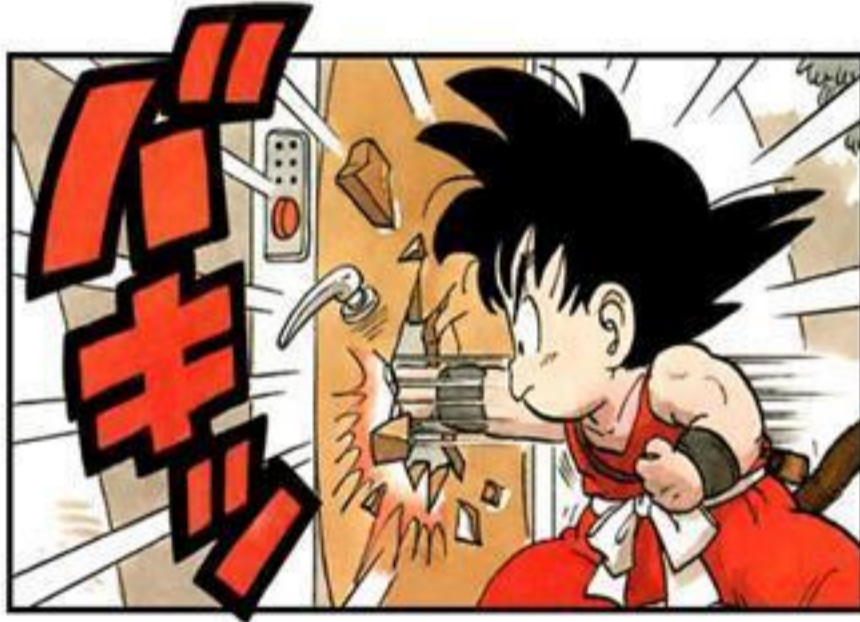
ドラゴン

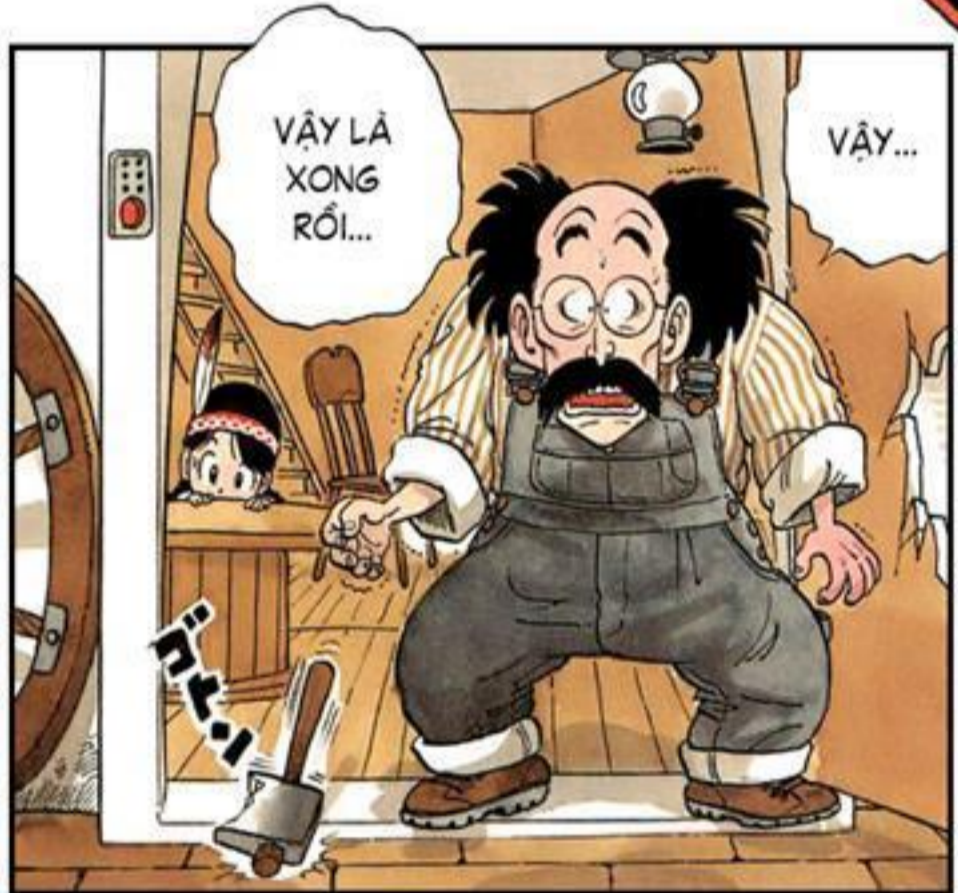
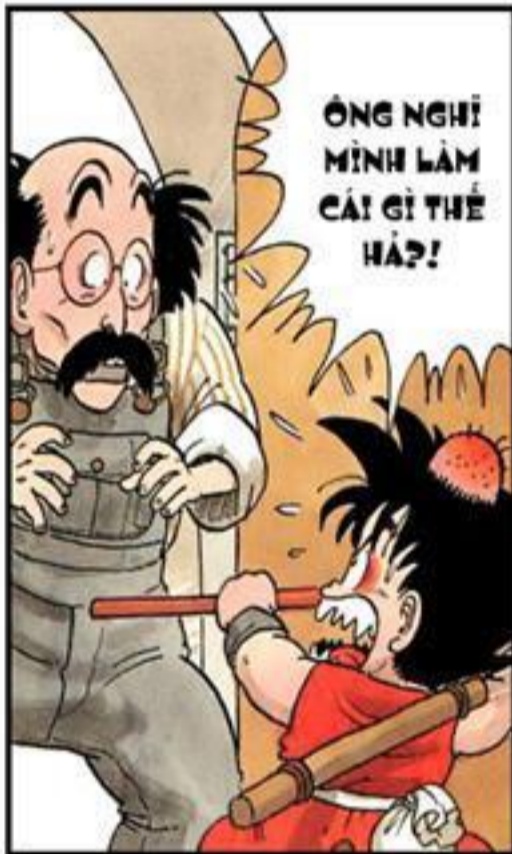
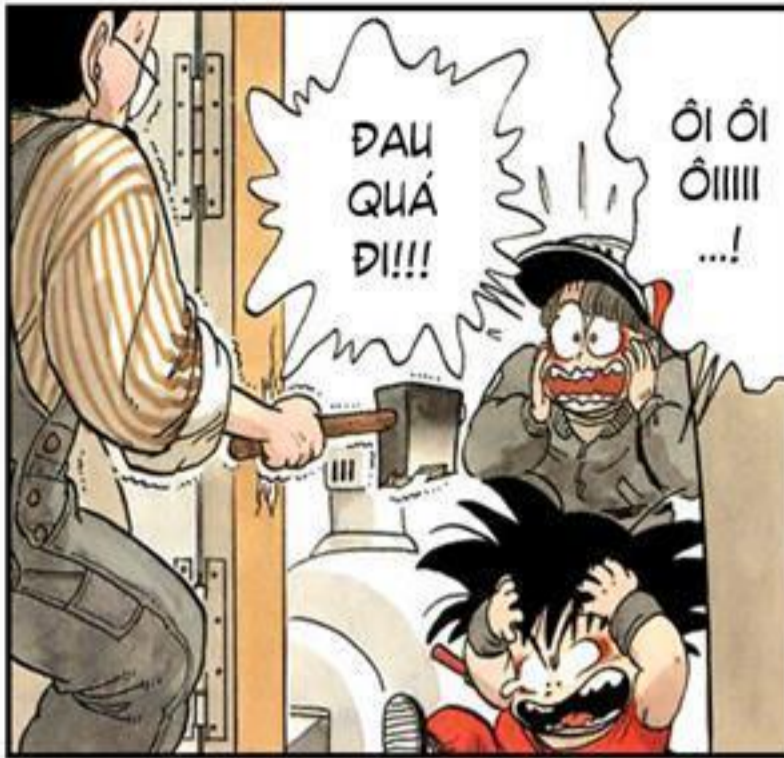
ボール

其^の之五 ウーロンあらわる!
CHƯƠNG 5 UURON XUẤT HIỆN!









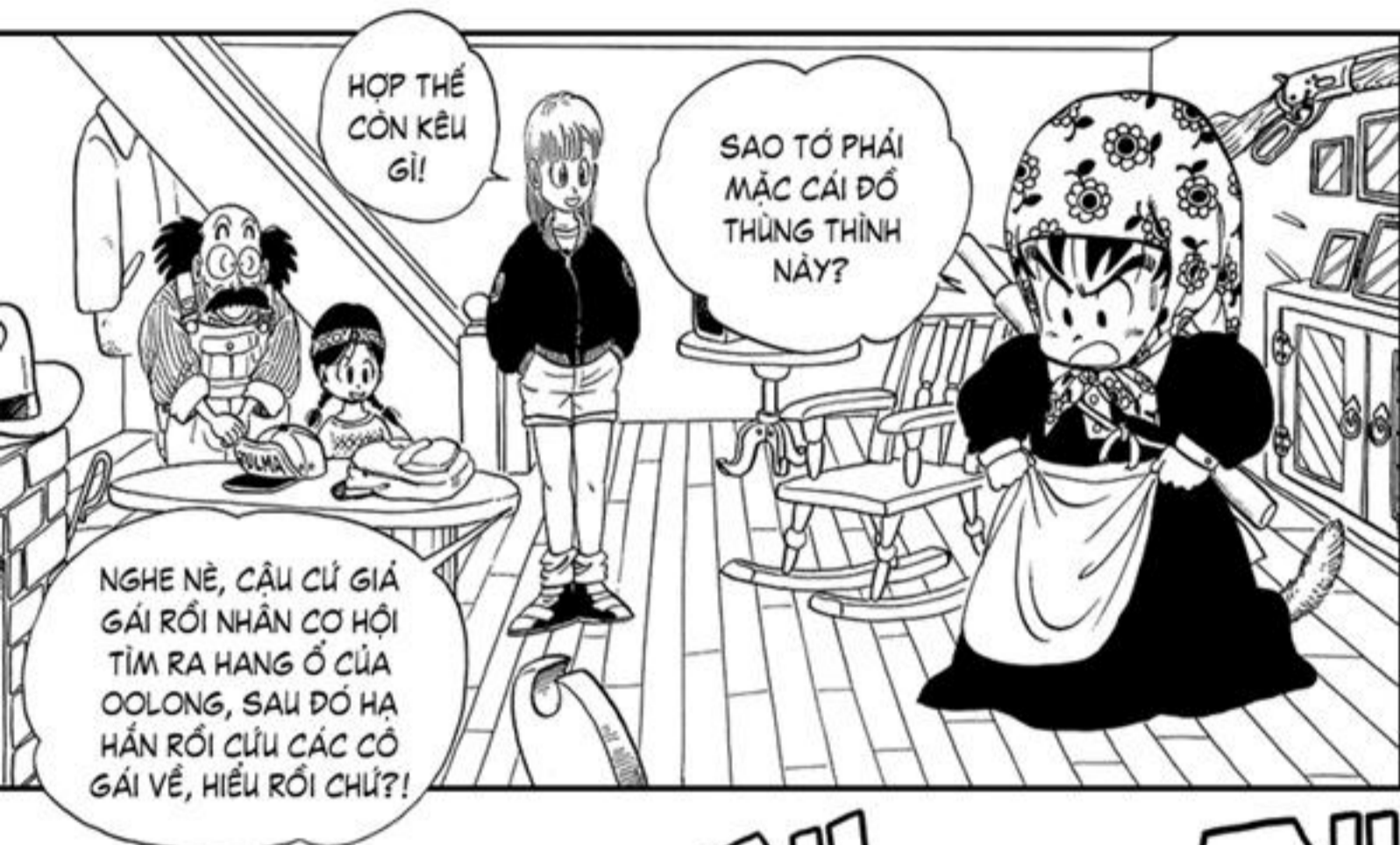
*OOLONG: TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC









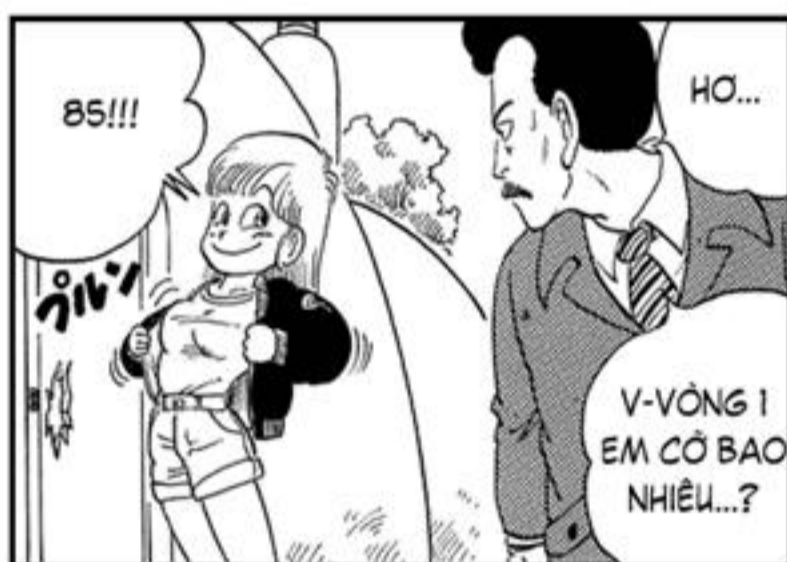
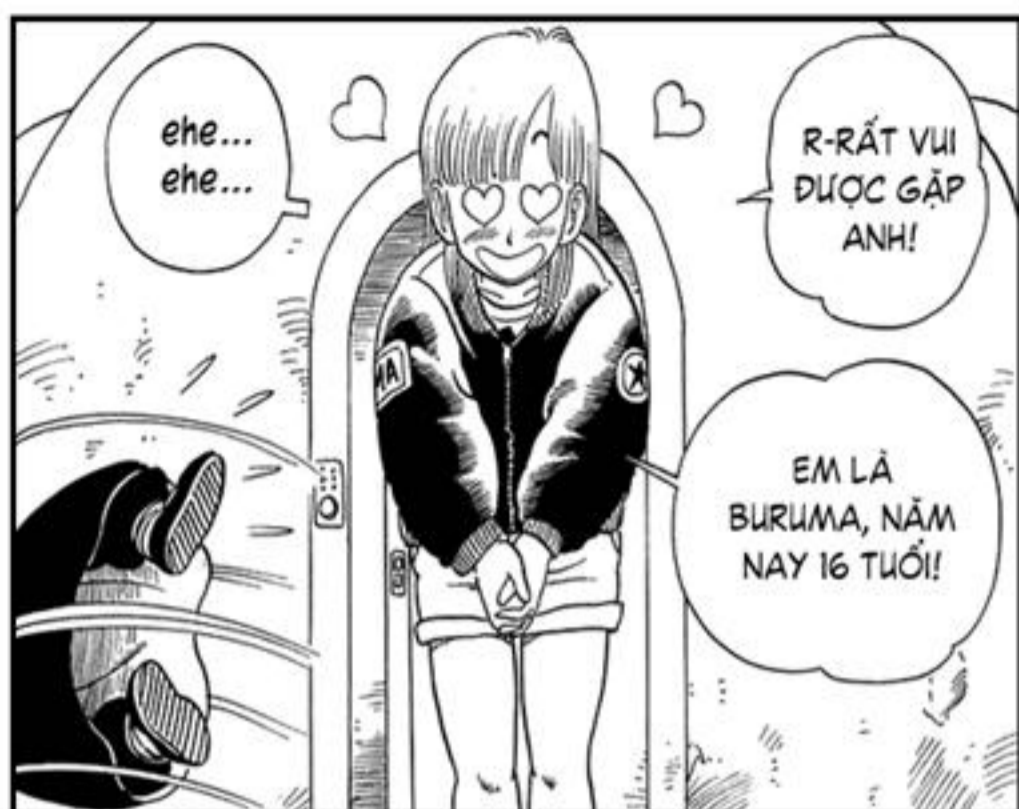






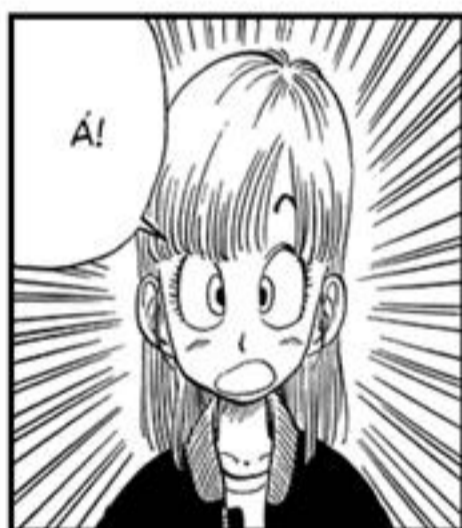
Ấy ấy, DỪNG CÓ GIẬN!







TA MÀ NÓI
GIẬN THÌ
NGƯỜI
KHÔNG BIẾT
TA KHỦNG
KHIẾP ĐẾN
THẾ NÀO
ĐẬU!!!!







HỮ... NGƯỜI
VẪN CÒN CƠ
HỘI LẠY LỤC
XIN THA ĐÃY!

bảo vệ làng để đòi lấy viên
ngọc rồng, Son Gokuu đã đối
đấu với Oolong, một con quái
vật có khả năng biến hình...
liệu chúng ta có được chứng
kiến sự thịnh nộ của Oolong?!

RỐI RỐI,
NHÀO VÔ
ĐI!!



CỨ
NHÀO
VÔ XEM
NÀO!!

LẦM
LỜI
QUÁ!!



TA CÓ SỨC
MẠNH CỰC
KỶ KHỦNG
KHIẾP ĐÃY!!

CHẮC
CHỦ?! TA
NHẮC LẠI
LẦN
NỮA!!

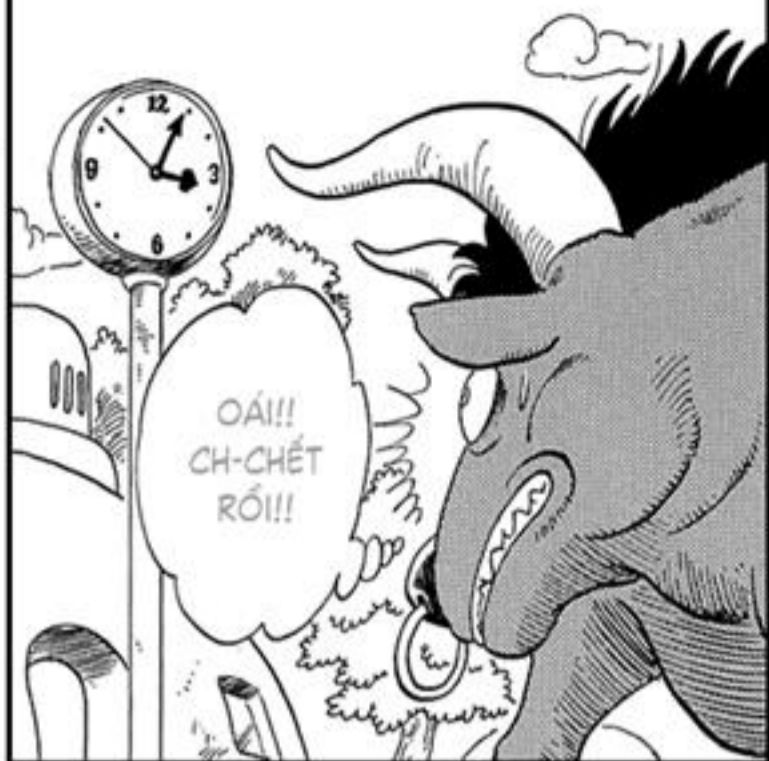


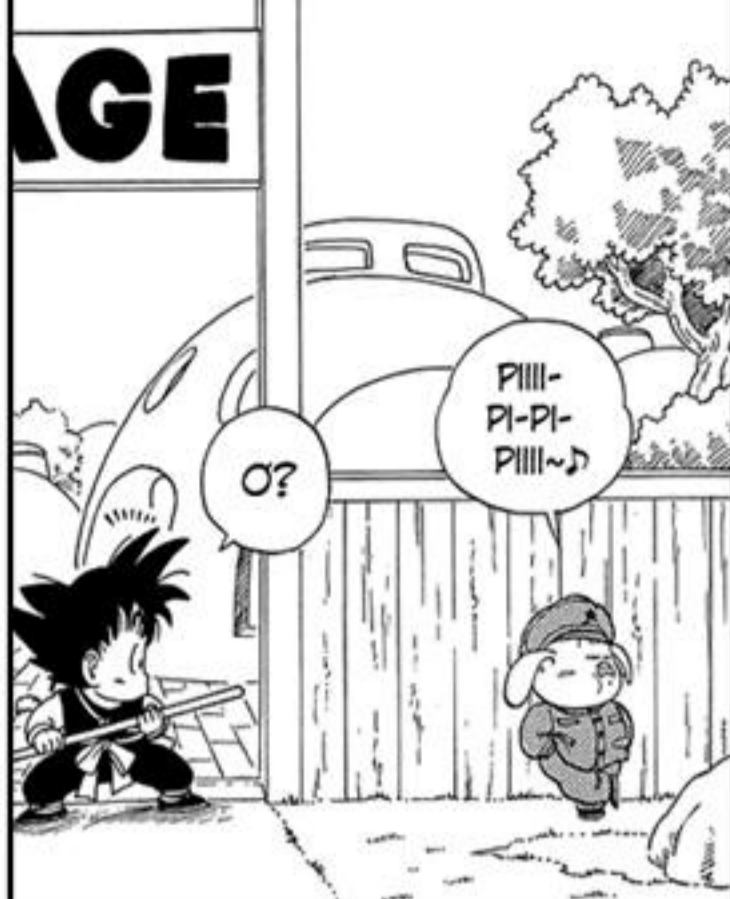
ĐƯỢC,
NẾU
NGƯỜI
MUỐN
THẾ...!



SAO CÙNG
ĐƯỢC, CÓ
NHÀO VÔ
KHÔNG THÌ
BẢO!!

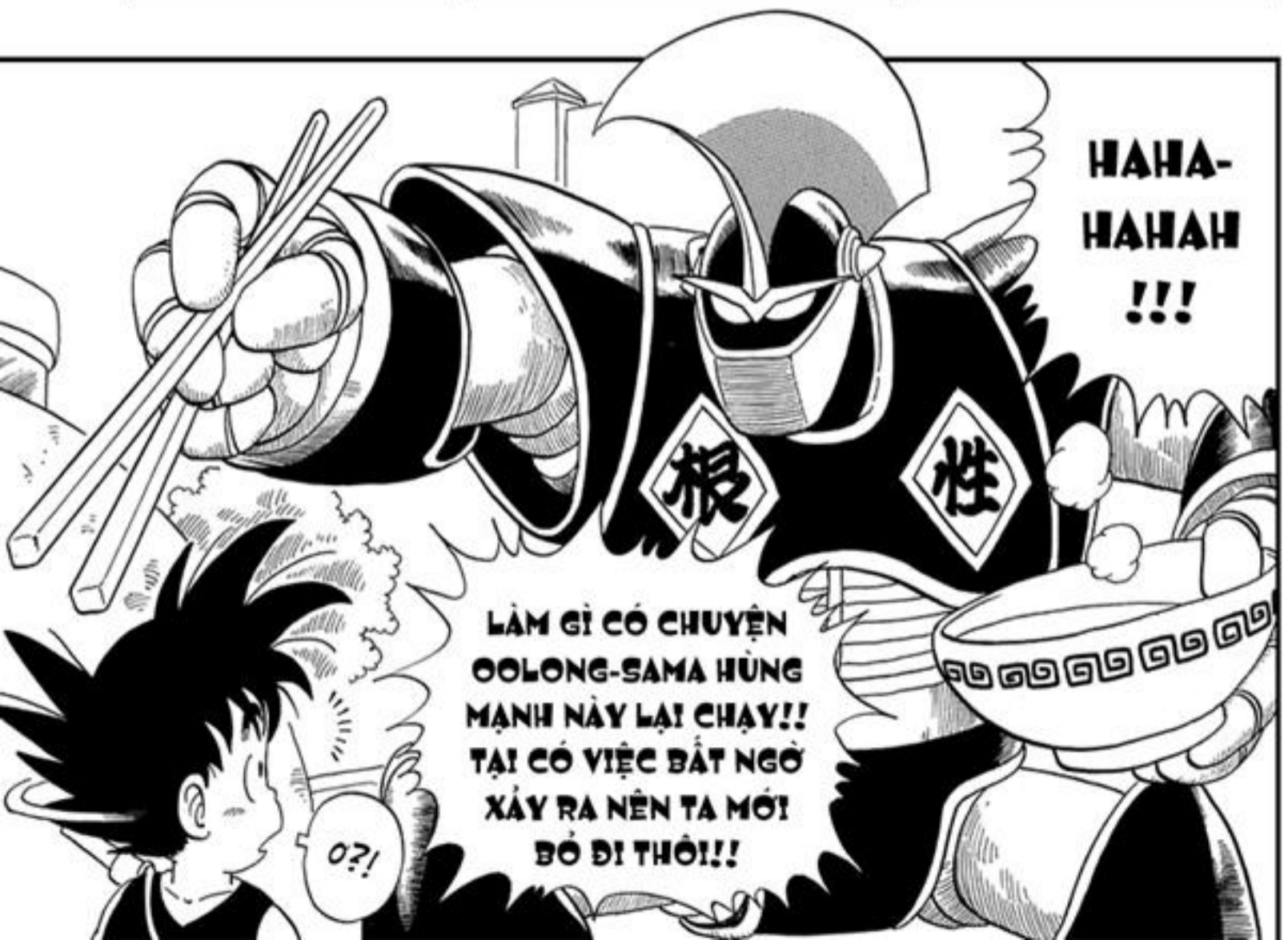
NGƯỜI NGU
HẢ?! KHÔNG
CÓ CHUYỆN
NGƯỜI HẠ NÓI
TA ĐẤU!! NGƯỜI
CHẾT LÀ CHẮC!!





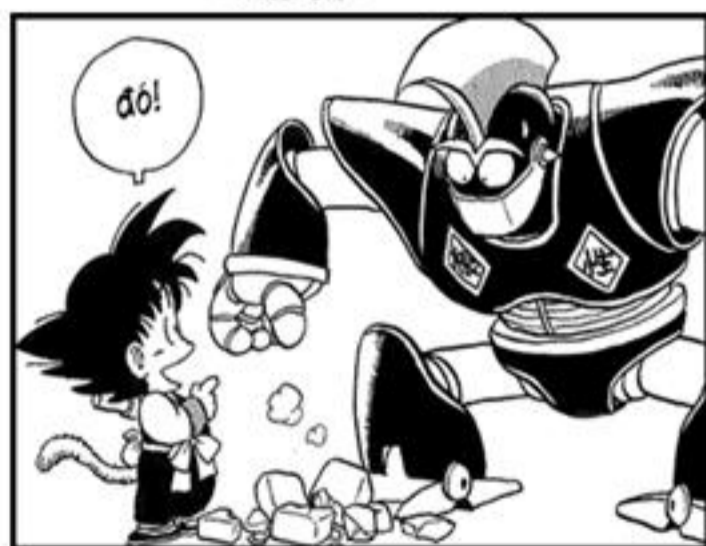
BÍ MẬT CỦA OOLONG!!

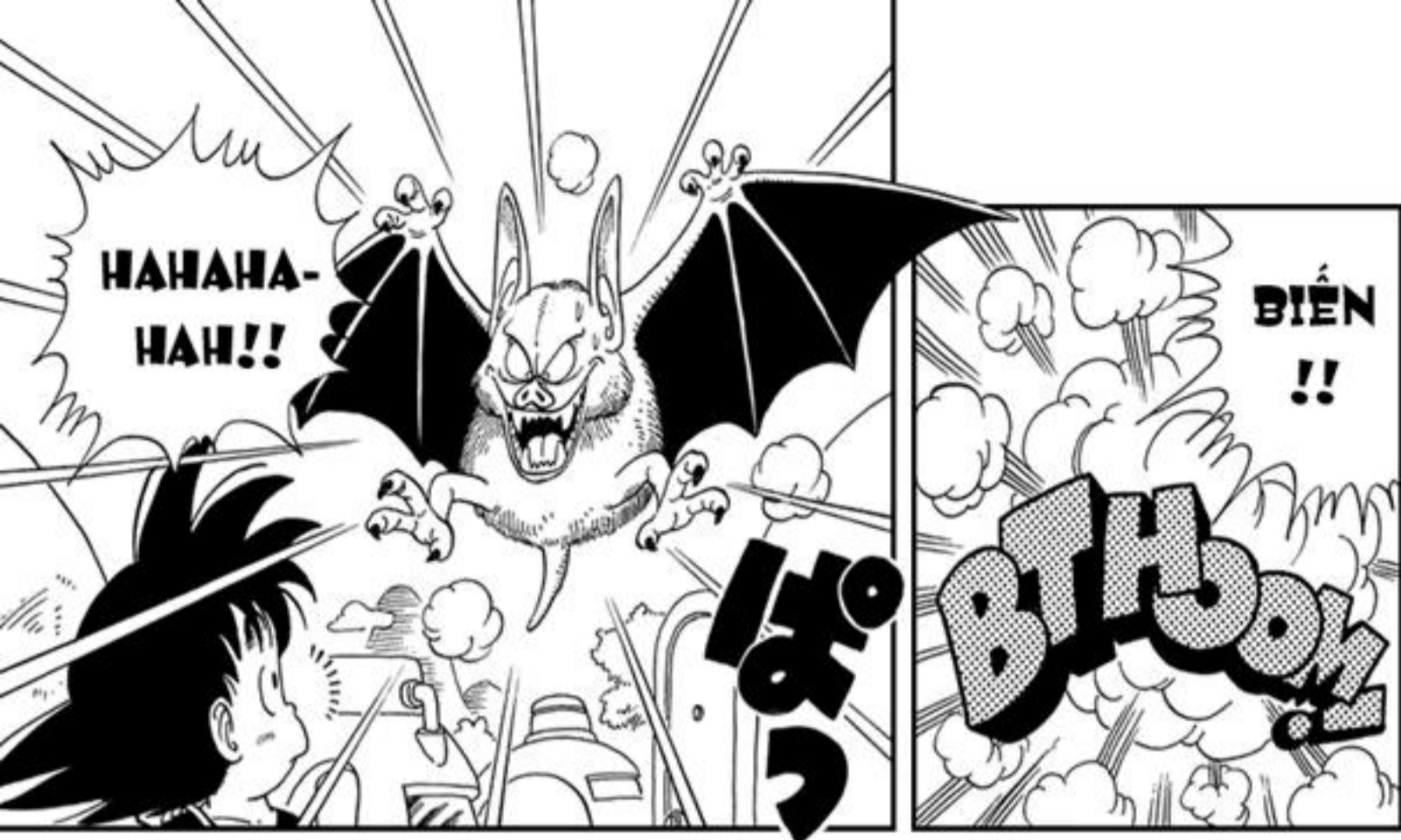
Oolong chỉ có thể duy trì biến hình trong 5 phút, (nhưng trong 5 phút đó thì hán có thể biến hình bao nhiêu lần tùy thích). Sau 5 phút thì hán phải nghỉ ngơi ít nhất 1 phút mới có thể biến hình tiếp!!



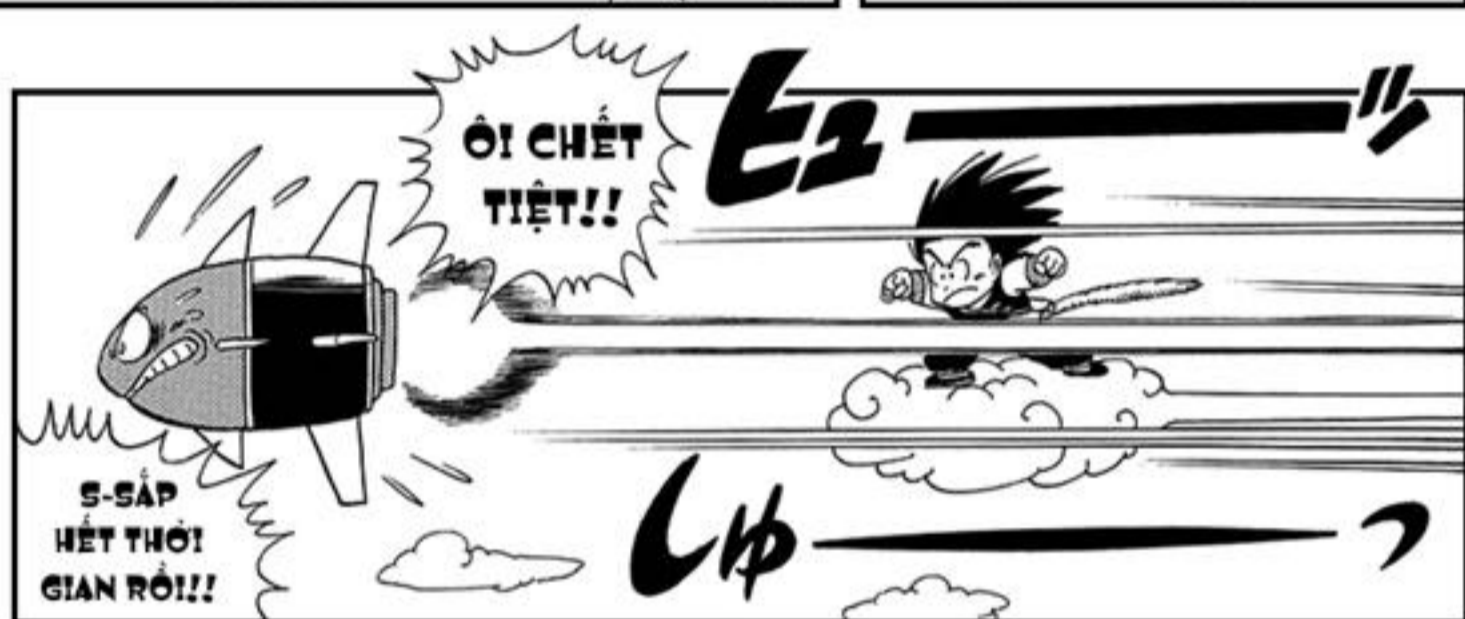


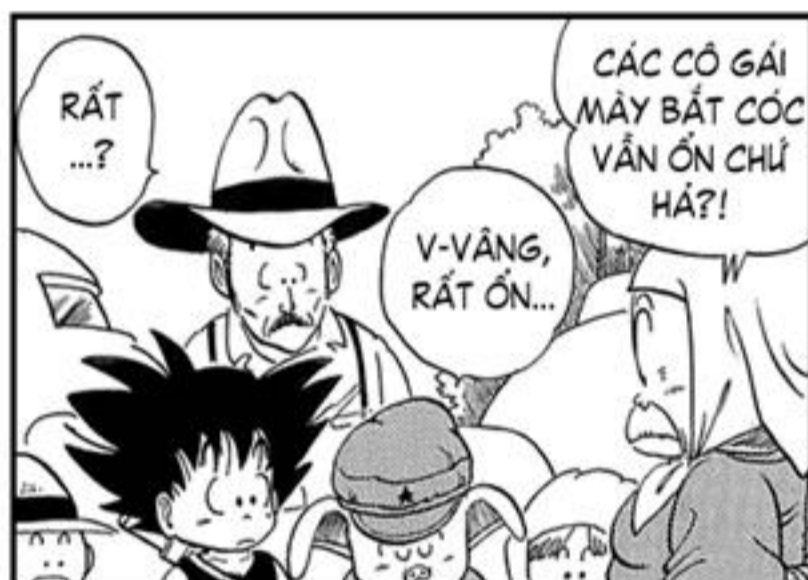


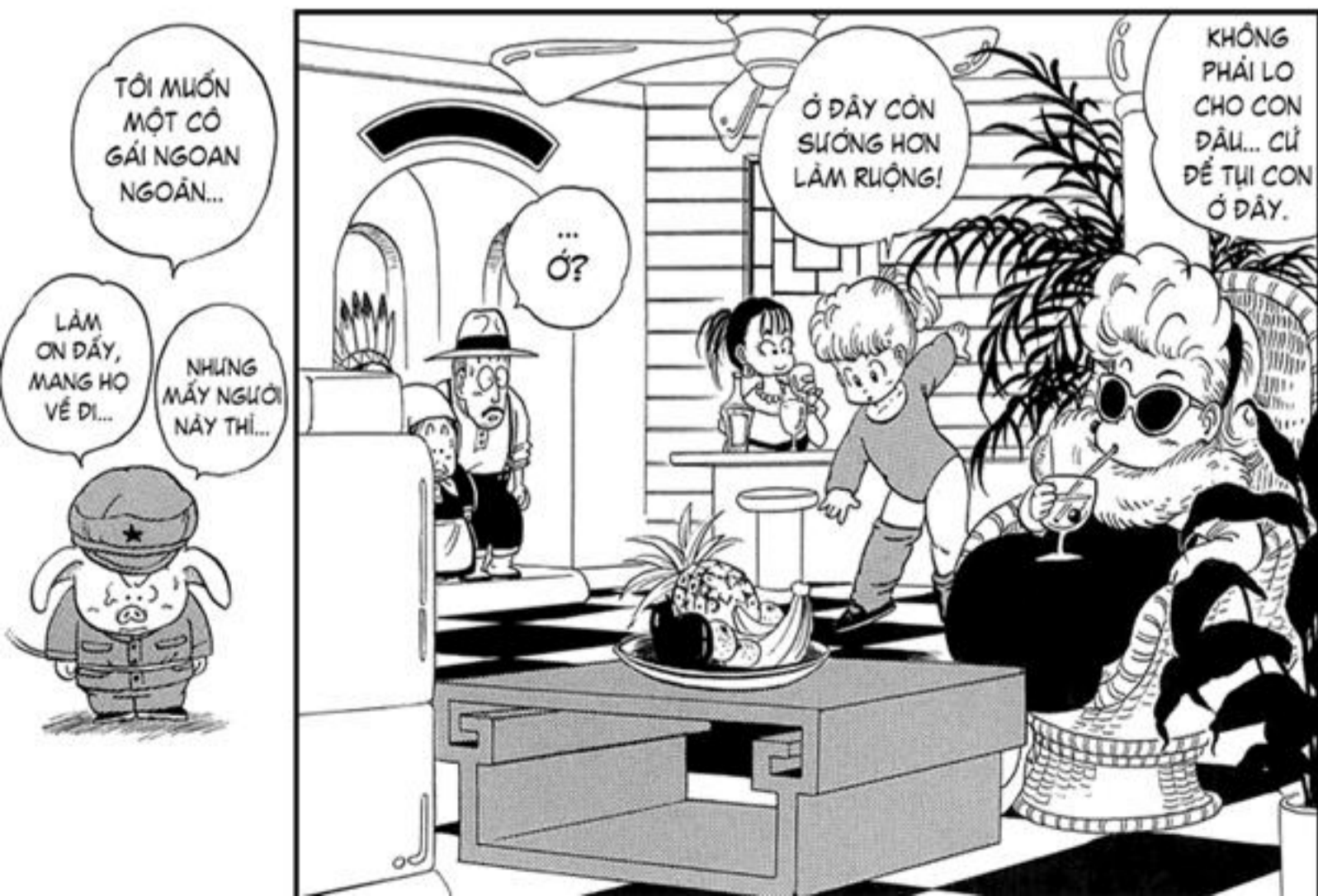


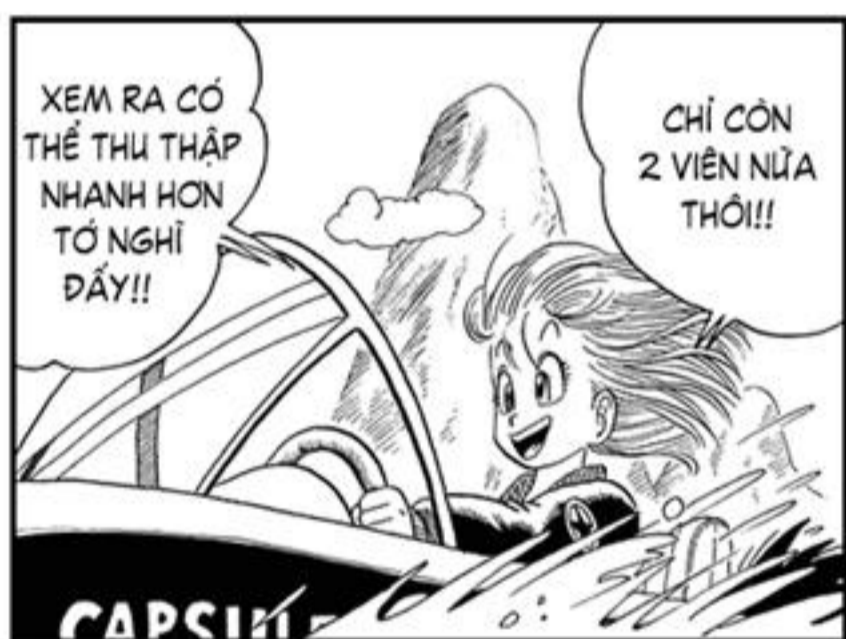














vậy là Buruma và Gokuu đã mang Oolong theo trên con đường tìm kiếm ngọc rồng... cho dù không biết hần có nghe lời hay không...



tìm kiếm viên ngọc thứ 6,
Buruma, Son Gokuu và người
bạn mới, Oolong, đang hướng
về phía tây nam...

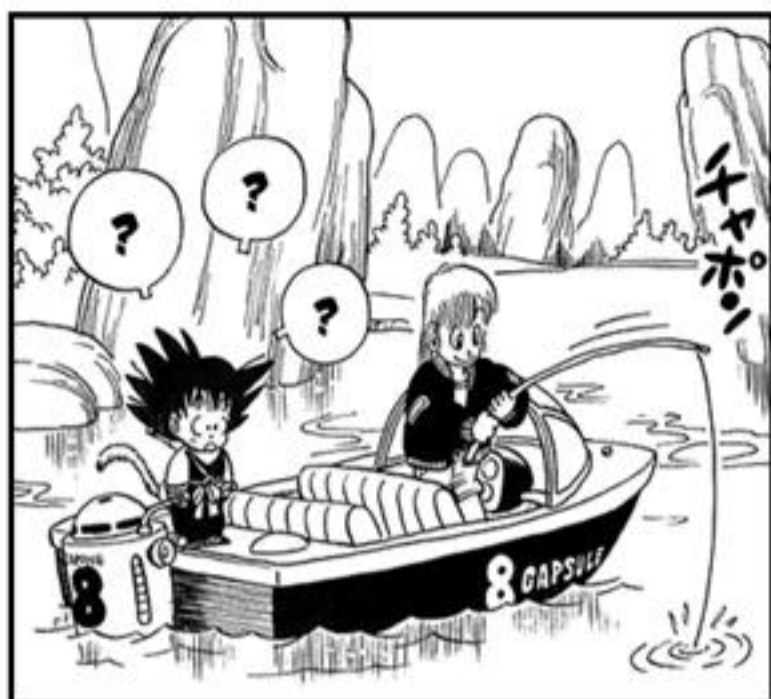
BOAAA... T

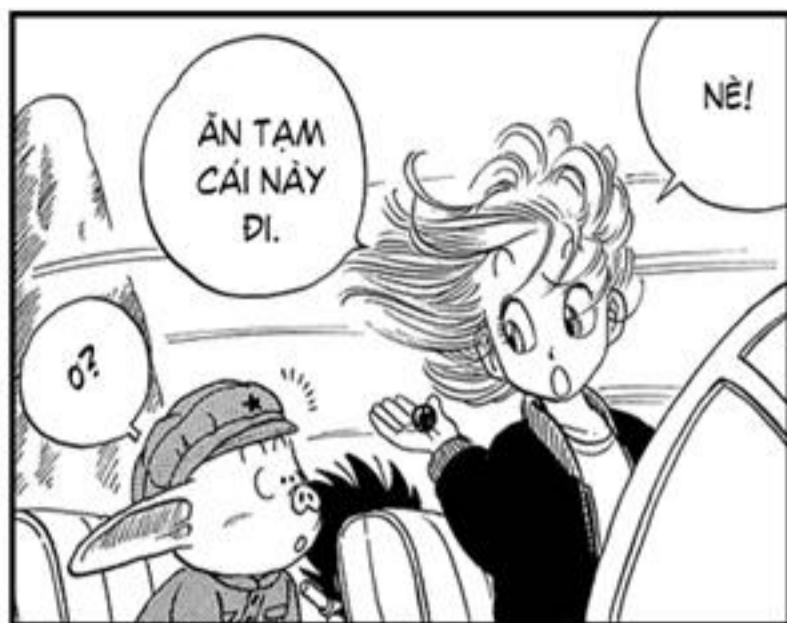


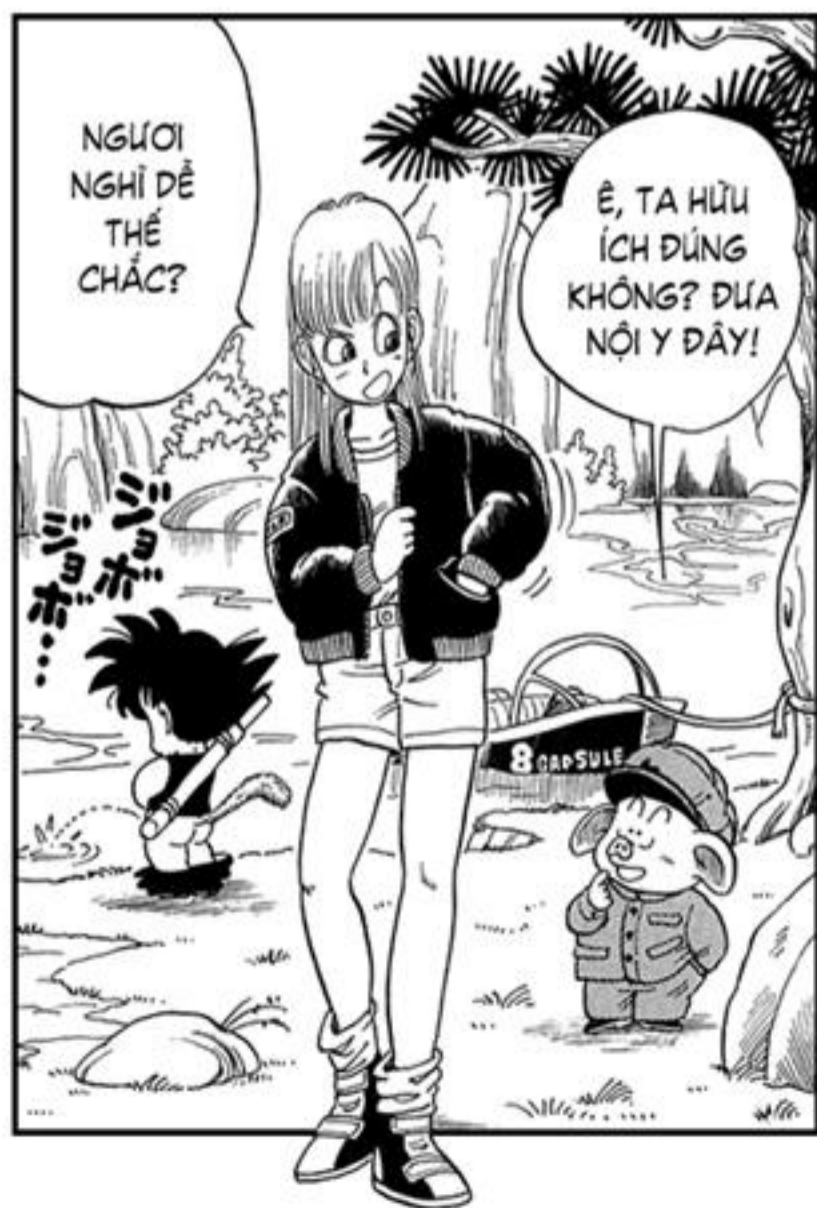


*NGƯỜI MA VƯƠNG











CÁI HỘP DỤNG CAP-SULE...!!

DẦU MẮT RỒI...



HẢ?!

KHÔNG CÔNG BẰNG! CÔ HỨA RỒI MÀ!! CHỈ MỘT THỜI!!



CÔ ĐIÊN À? SÔNG NÀY LỚN LẮM...

TA SẼ ĐƯA NGƯỜI NỘI Y CỦA TA, MAU ĐIÊN THÀNH CÀ RỒI ĐI TÌM ĐI!!



CHẮC LÀ RƠI TRÊN SÔNG RỒI!!

Á Á Á
Á Á Á
Á Á!!!



CẬU CÓ KINTOUN THÌ CÒN KÊU CA GÌ ĐƯỢC!!

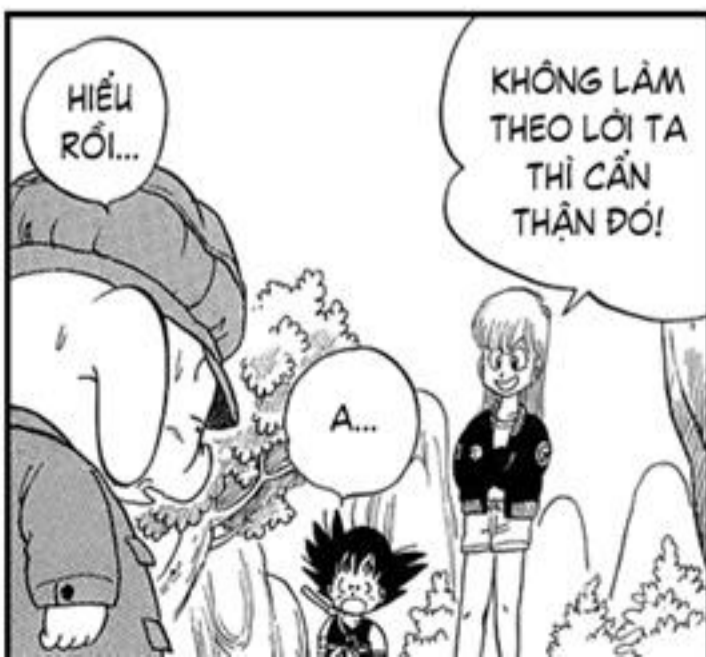
ĐI BỘ CÓ SAO DẦU?



TỚ LÀM MẮT CAP-SUUUUUUUUUUULE RỒI!!
GIỜ THÌ THUYỀN KHÔNG ĐI ĐƯỢC,
NHÀ KHÔNG CÓ, XE KHÔNG CÓ...!! ĐI ĐƯỢC ĐÂU BÂY GIỜỒỒỒỒ!!!

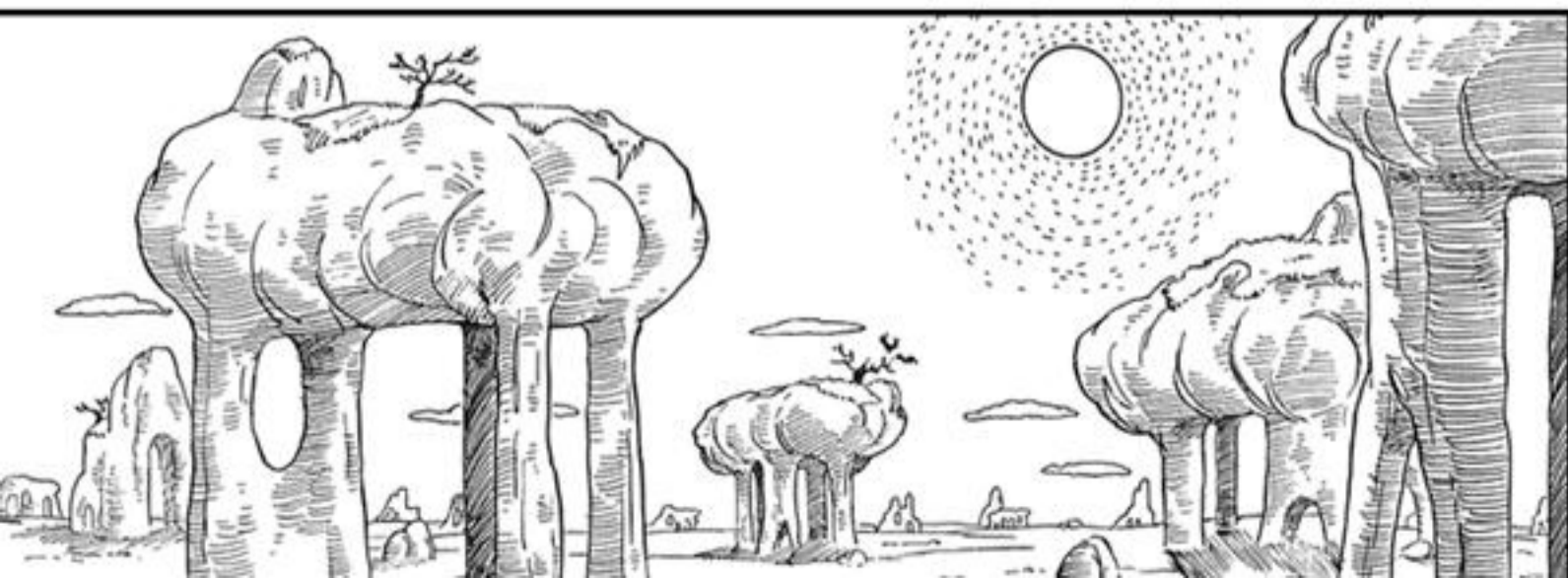
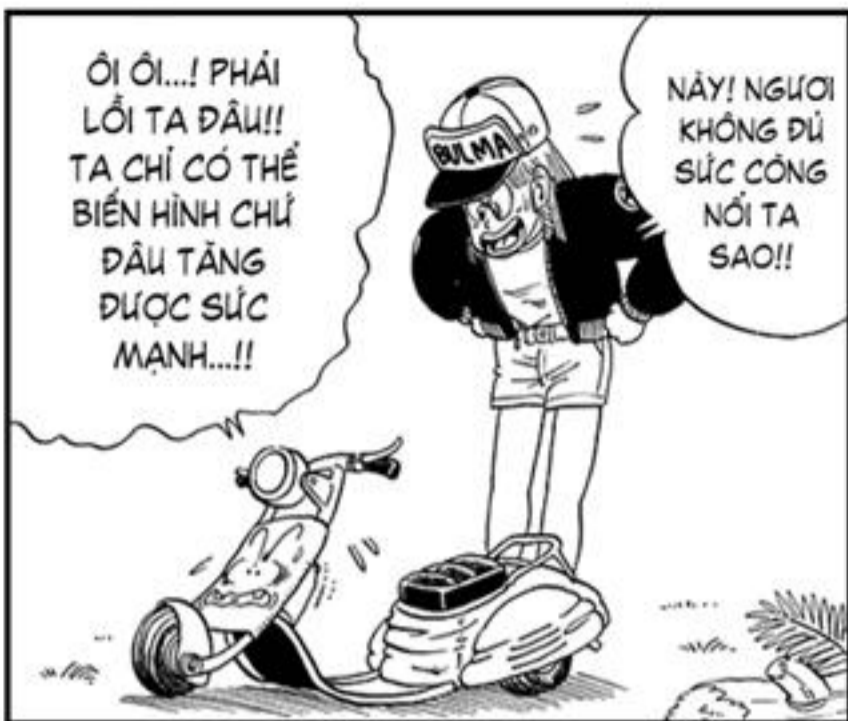
HẢ? GÌ THẾ?

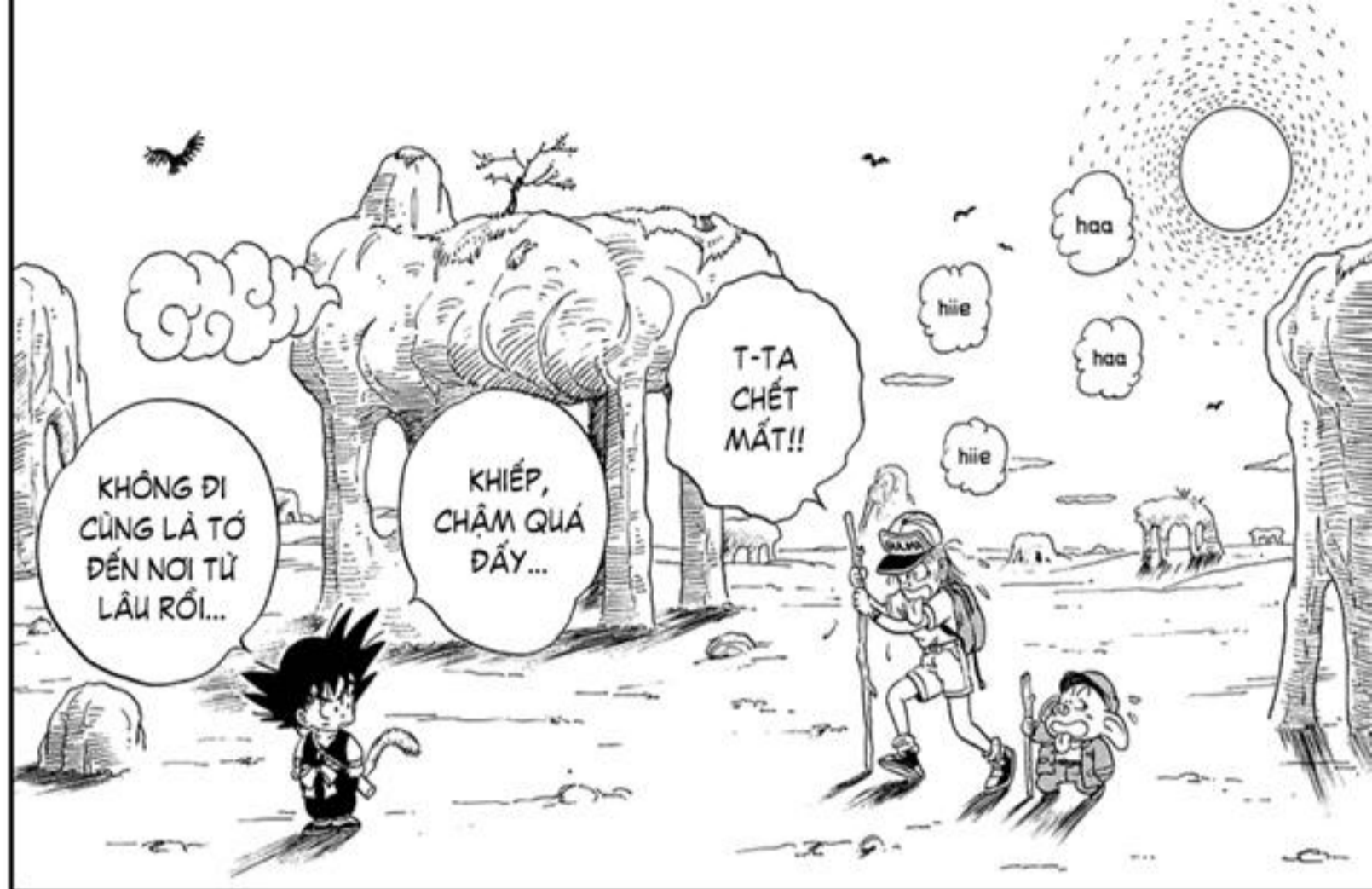




*CHỖ NÀY DỊCH KHÔNG RÕ LẮM, VÌ RÕ RÀNG BURUMA VỪA NÓI Ở CÂU TRƯỚC RỒI!
**PP CANDY CHỈ CÓ TÁC DỤNG TRONG VÒNG 1 THÁNG











*TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC



*CÙNG LÀ TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC
**TÊN CÁI XE, TỐ KHÔNG DỊCH







bộ đôi kẻ cướp Yamucha và Puerh, chuyên chặn và cướp tiền, tài sản của những kẻ lạc đường xấu số trên sa mạc, giờ đã xuất hiện trước mặt Goku và các bạn...!!!

HẢ?
GI THẾ?

Apo!!!

SUWA



YO.















ROU-
GA-
FUU-
FUUK
EN!!!



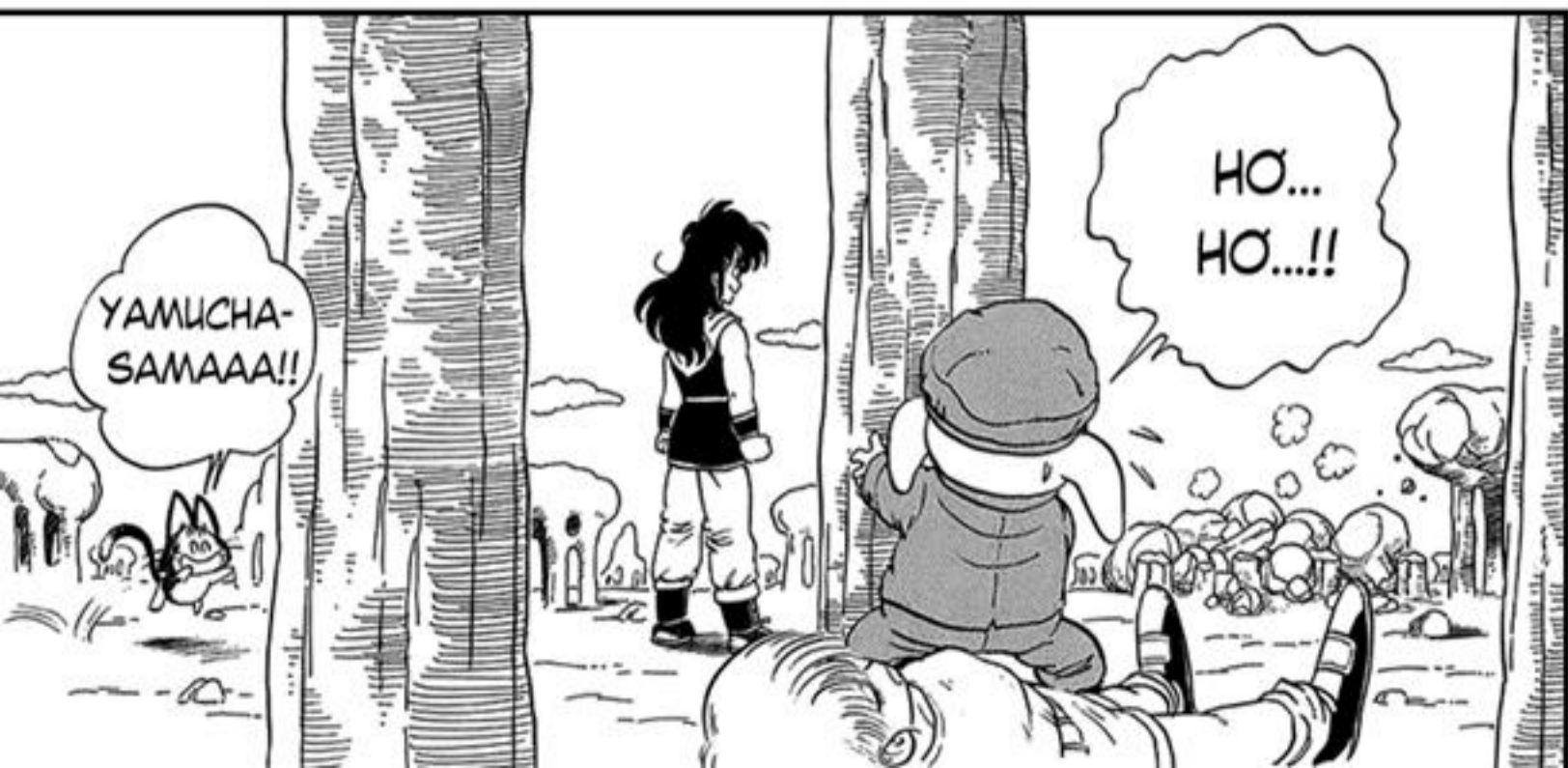
HÈ HÈ

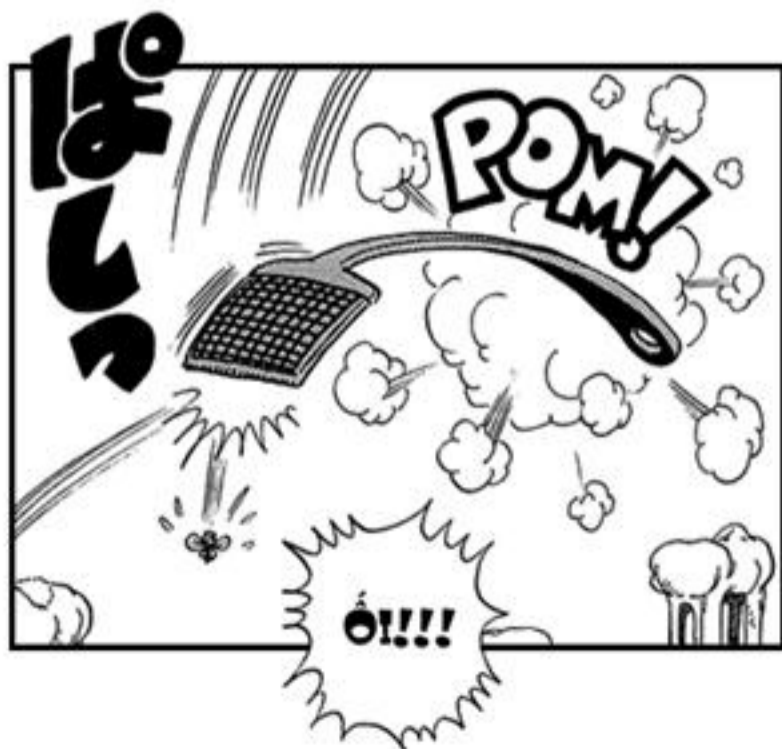
...

KHÔNG
NGỜ CŨNG
CÓ CHỨT
VUI VÈ...



0?!









HAAAAA-
HAAH!



ĐỂ
TA CHO
NGƯỜI
NÉM
JAN-
KEN!



KÉO!



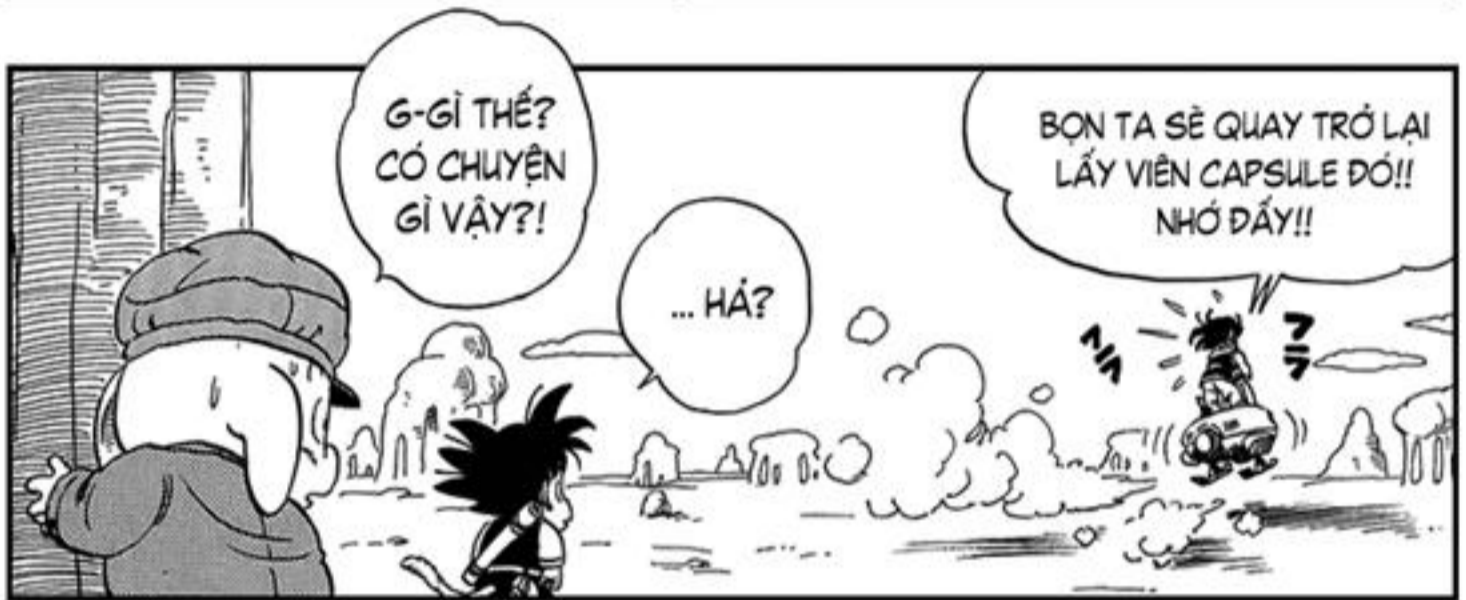
ĐÁM!



BAO!







nhằm lấy được viên capsule của Oolong, chắc chắn Yamucha và Puerh sẽ quay trở lại, nhưng với tính nhất gãi của Yamucha, e là chúng sẽ phải có một kế hoạch chu toàn rồi...

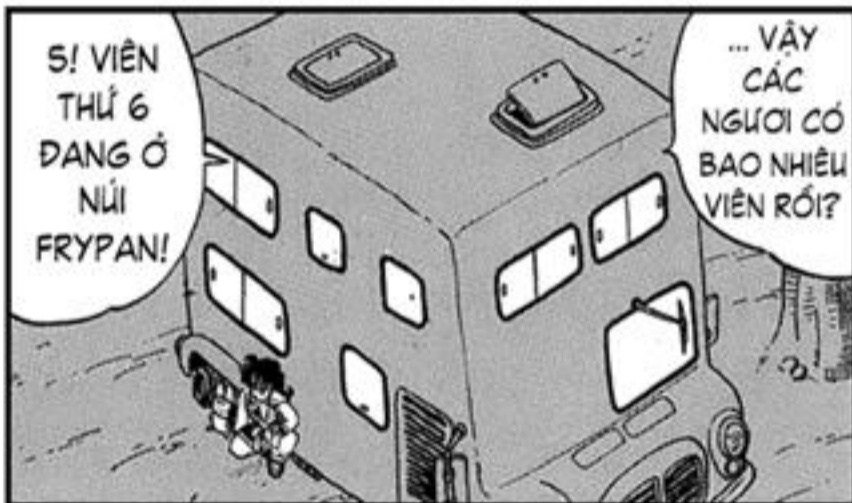








*CÂU NÀY CŨNG KHÔNG CHUẨN, VẼ TRÊN YAMUOHA BÁO LÀ ÁC MỘNG NÊN VẼ ĐUÔI TỎ NGHĨ KO THỂ DỊCH LÀ "ĐIỀU TUYỆT VỜI NHẤT" ĐƯỢC







TA RẤT MUỐN CƯỚI VỢ!!

TA THỀ LÀ,



SAO LAI KHÔNG NHÌ? TA THÌ RẤT MUỐN NHÌN THẤY RỒNG!

HỪM, TA KHÔNG CÓ HỮNG THỦ GI VỚI CHUYỆN ĐÓ LẮM...



E NGẠI CON GÁI LÀ NHƯOC ĐIỂM DUY NHẤT CỦA ĐẠI CA...

MẤY VIÊN NGỌC RỒNG ĐÓ PHẢI LÀ CỦA TA!!



SAO KHÔNG LƯỚC CÓ MỘT NGƯỜI ĐI?

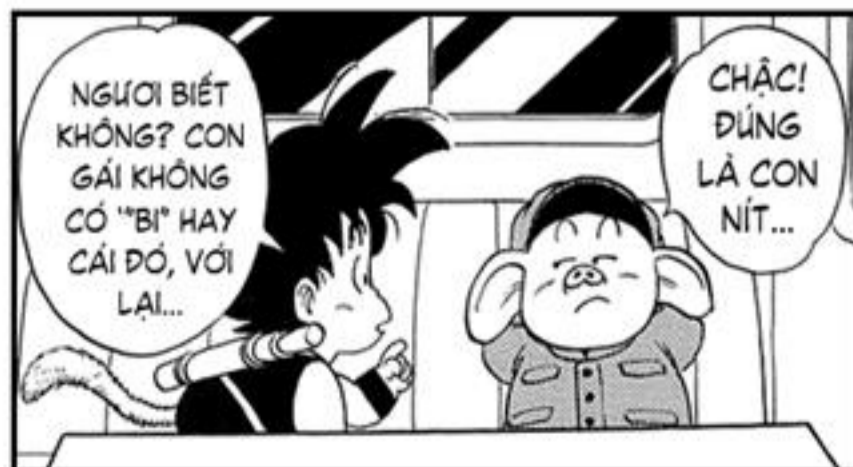
TA THÌ CHỈ BIẾT ĐẾN CON GÁI!

ĐỒ KÌ QUÁI...



Ừ!! MÀ CÙNG ĐỂ LUYỆN TẬP NỮA! ĐI NHIỀU NƠI SẼ GẶP ĐƯỢC NHỮNG TAO NGỘ THỦ VỊ!

HÁ? ĐI THU THẬP NGỌC CHỈ ĐỂ NHÌN THẤY RỒNG?



NGƯỜI BIẾT KHÔNG? CON GÁI KHÔNG CÓ "BÌ" HAY CÁI ĐÓ, VỚI LẠI...

CHẠC! ĐỪNG LÀ CON NÍT...



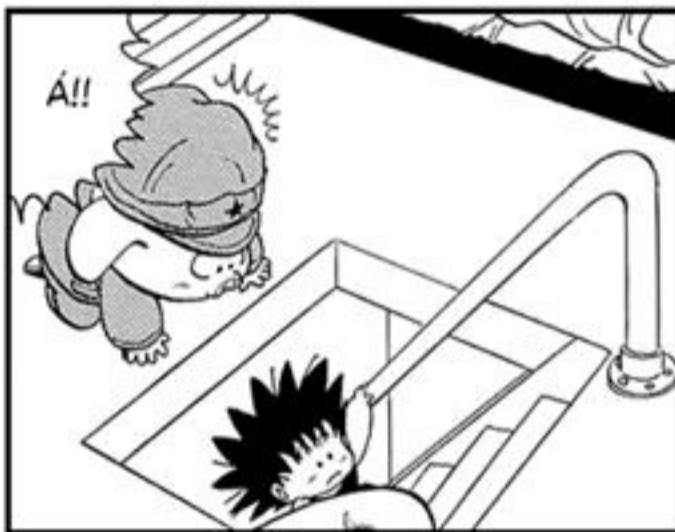
MÀ SAO NGƯỜI THÍCH CON GÁI ĐẾN THẾ? ĐỒ QUÁI ĐÁN!

A! ĐỪNG LÀ ĐỒ NGỐC.













CHẮC CON BÉ GIẤU TRÊN TẦNG 2?

SAO CÙNG ĐƯỢC! PHẢI TÌM MẤY VIÊN NGỌC THỜI!



MÀ CON BÉ SAO TỰ NHIÊN LẠI MÙM MỈM VẬY...?

CON HEO ĐÓ RA NGOÀI LÚC NÀO NHỈ...



DƯỚI CHÂN SAO LỖI LỒM THẾ KIA...

HẢ!



S-SÁ-SÁP TÔI RỒI!! ĐĂNG KIA THỜI!

ĐI XA THẾ? CẬU ĐỊNH NÓI VỚI TỚ CHUYỆN GÌ?

KHÓN KIẾP! LẦN TÔI LẠI PHẢI LÀM LẠI...



ばっ



NGỌC RỒNG LÀ CỦA TA!!

HÈ HÈ... CHÚNG NGHĨ THẾ NÀY LÀ GIẤU ĐƯỢC CHẮC?



CÙNG ĐÁ TÔI LÚC CHO NGƯỜI THẤY...

ỪM, NÓI ĐỪNG ĐÂY...

ĐI ĐÙ RỒI ĐÓ!! TA PHÁT ĐIỆN LÊN MẮT!!



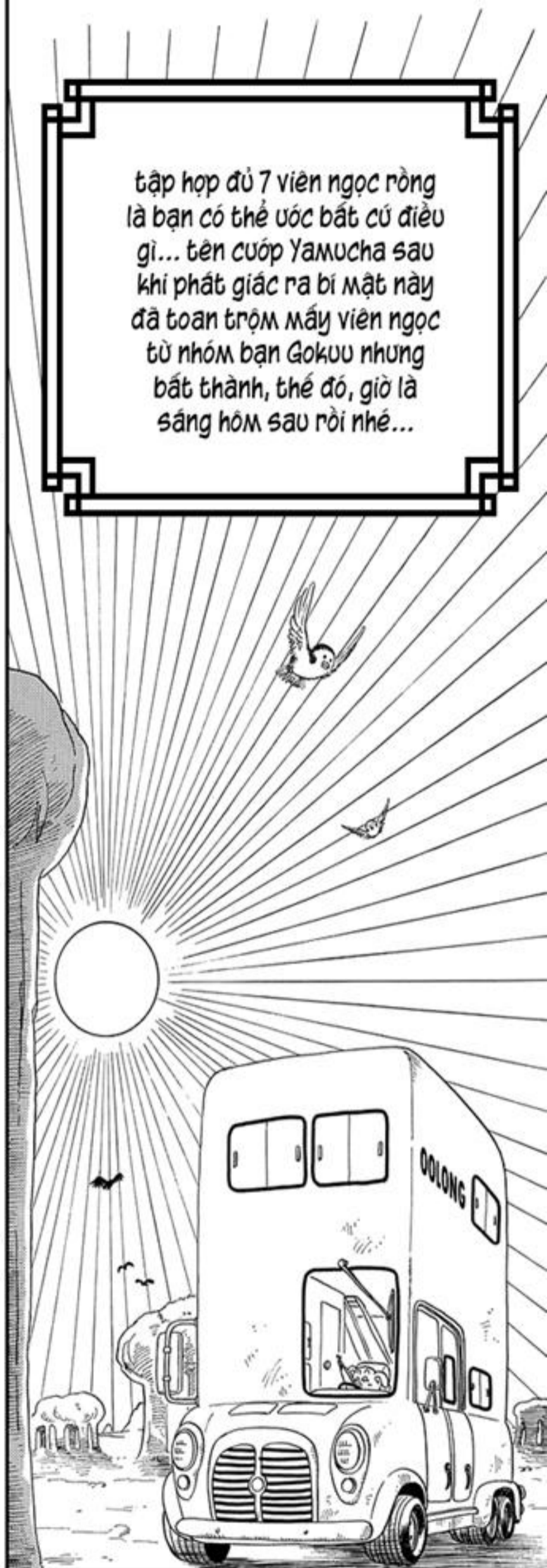
DRAGON BALL

ドラゴン
ボール



その
其之七

ヤムチャと
プーアル









TA THẬT MUỐN BIẾT SAO MỘT THẮNG NHÓC NHƯ NGƯỜI LẠI CÓ THỂ HẢO SẮC ĐẾN THẾ NHÌ!

HỪ, ĐƯỢC RỒI...



MẶC CÁI NÀY MÀ ĐI RA NGOÀI THÌ CÓ PHẢI THÀNH CON NGỐC KHÔNG!!!

TA CHỈ CÓ THỂ THÔI... NÓ VỪA VỚI NGƯỜI THỂ CÒN GÌ? KHÔNG HIỂU NGƯỜI PHẢN NẢN GÌ NỮA...



RỒI, OOLONG, NGƯỜI LẠI TỚI NÚI FRYPAN ĐI!

HỜ, NO QUÁ!

GÌ? SAO LẠI TA?



MÁY CON HEO CÁC NGƯỜI LÀ ĐỂ LÀM VIỆC ĐÓ...

HỪM HỪM...

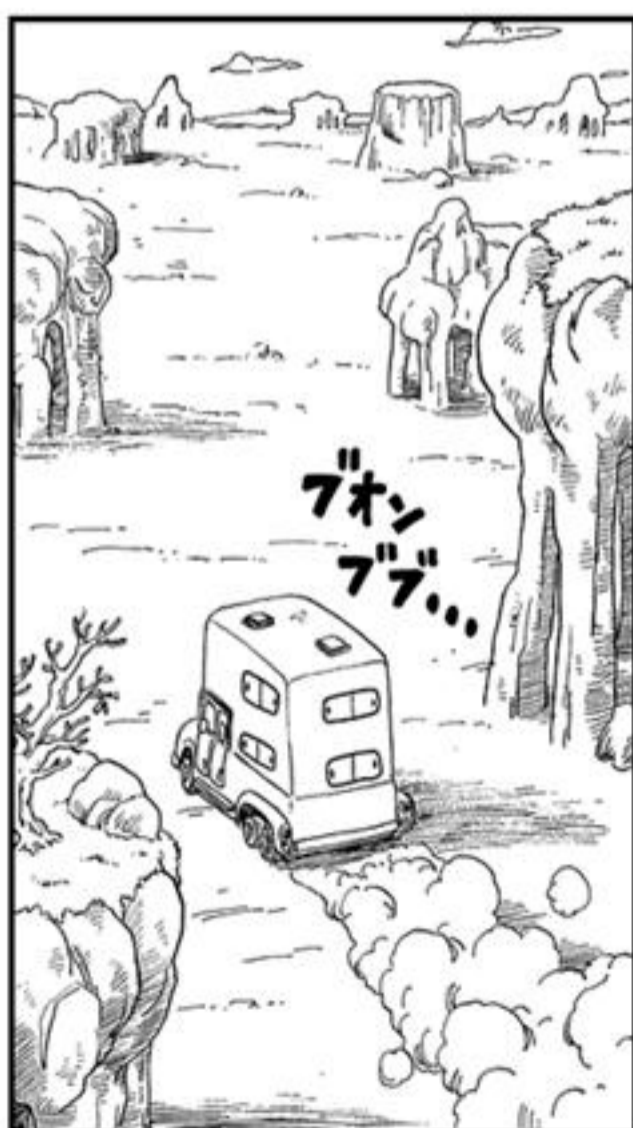
ゴォォ...

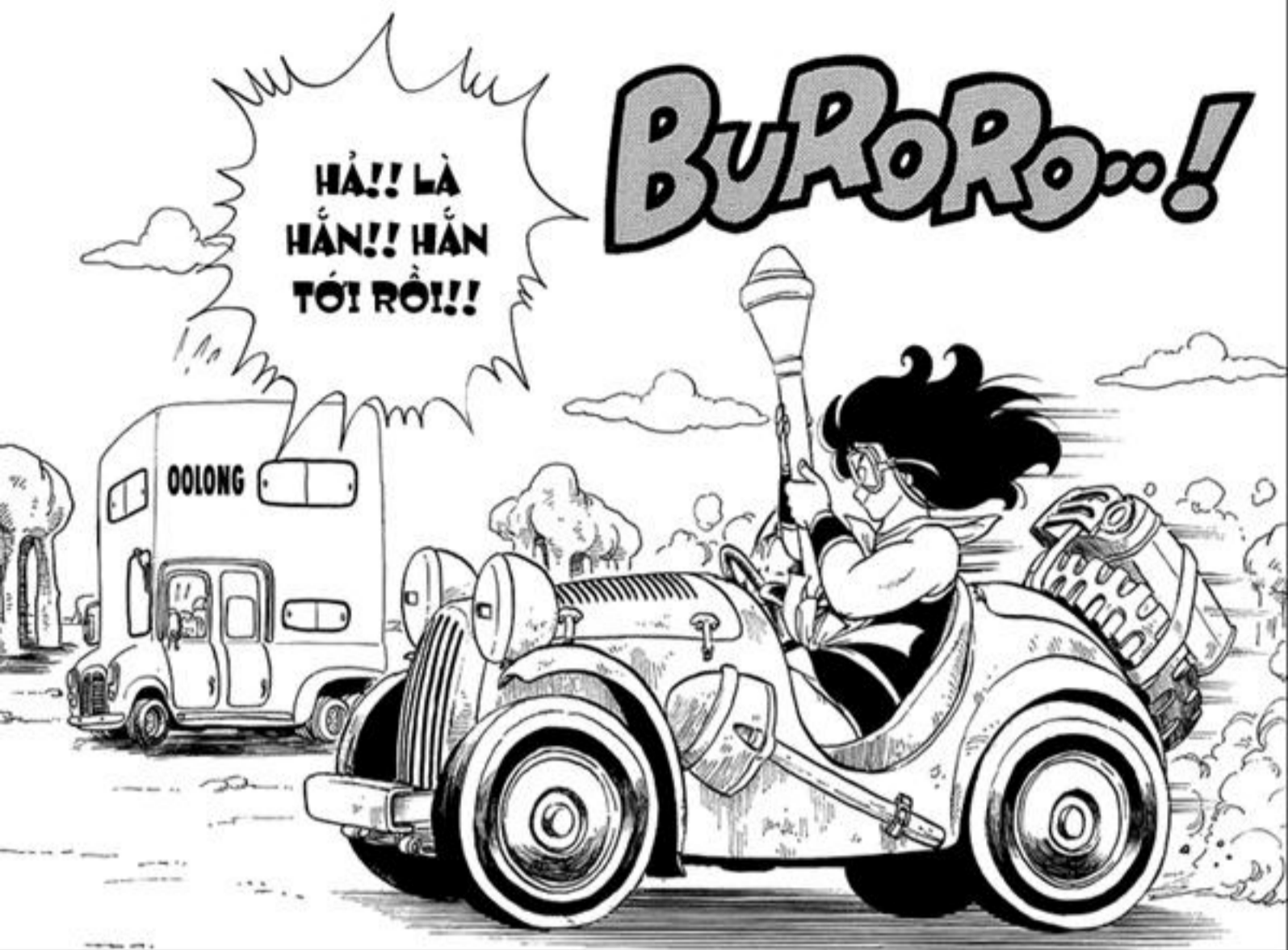


BUỔI SÁNG CON GÁI CÒN PHẢI CHĂM SÓC DA VÀ TRANG ĐIỂM CHỦ!!

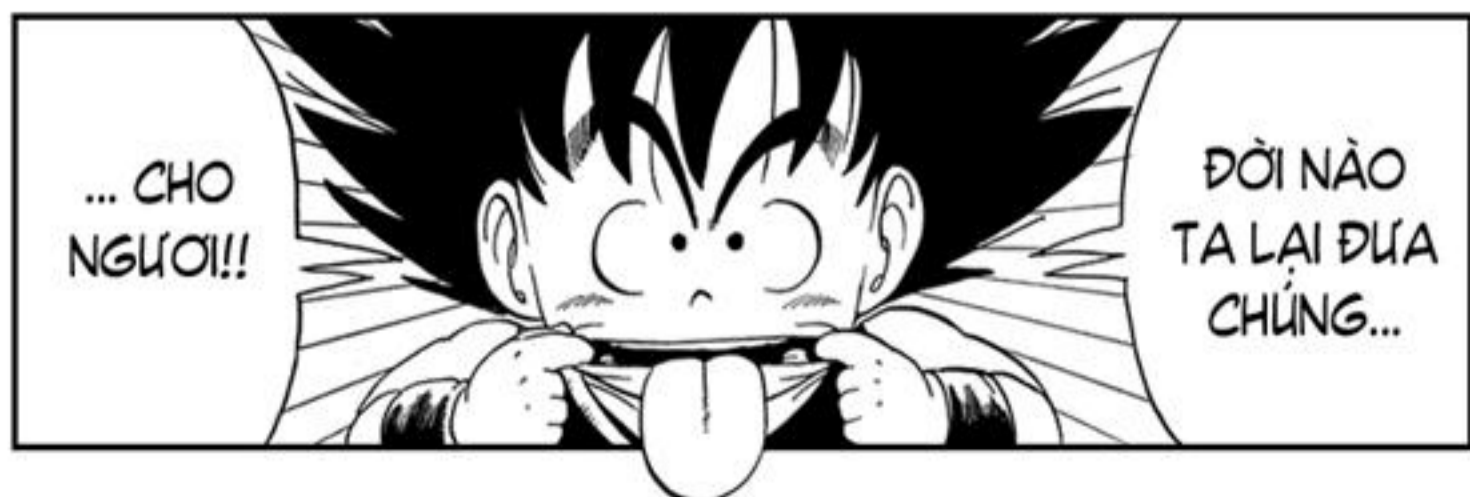
ĐƯƠNG NHIÊN!!

CÁ ĐÊM QUA TA KHÔNG NGỦ ĐÓ NHÉ...











Á! ĐỒ
NGỐC!!



LÊU
LÊU!!

NG-NGỐC!!
CỨ ĐƯA CHO
CHÚNG ĐI!!
KHÔNG THÌ
CHẾT MÁT!!



HA HA HA! NGƯỜI!
THẬT SỰ MUỐN NÉM
ROUGAFUUFUUKEN
LẦN NỮA ĐẾN THẾ
SAO?!



HẢ? HẮN
XÔNG TỚI
KÌA!

HÈ HÈ HÈ...
CẦM SÚNG
TỰ ĐỘNG
CHO TA.

XEM RA
THẮNG NHÓC
MUỐN "CHƠI"...

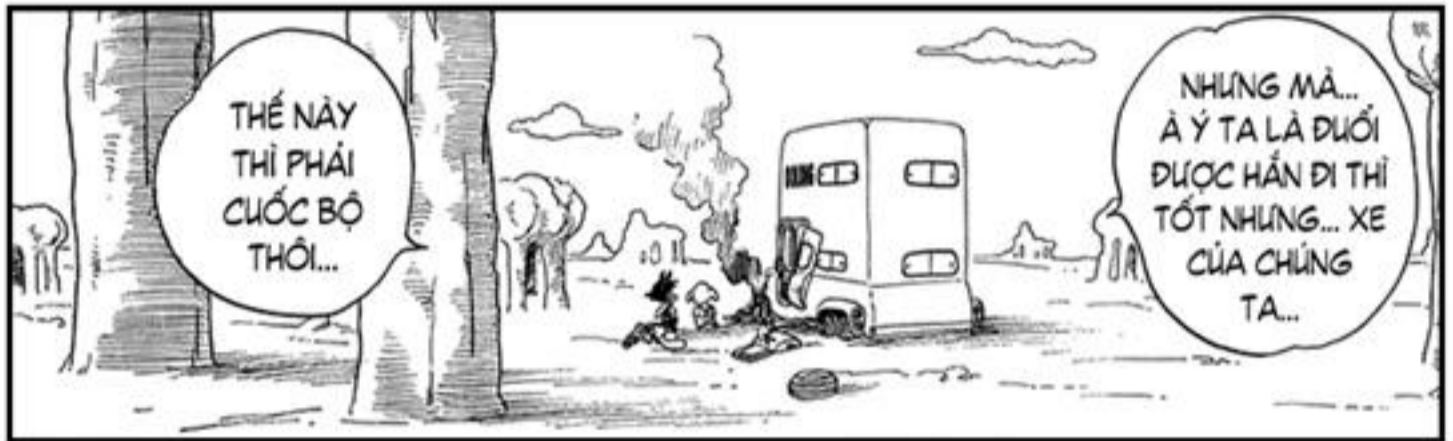


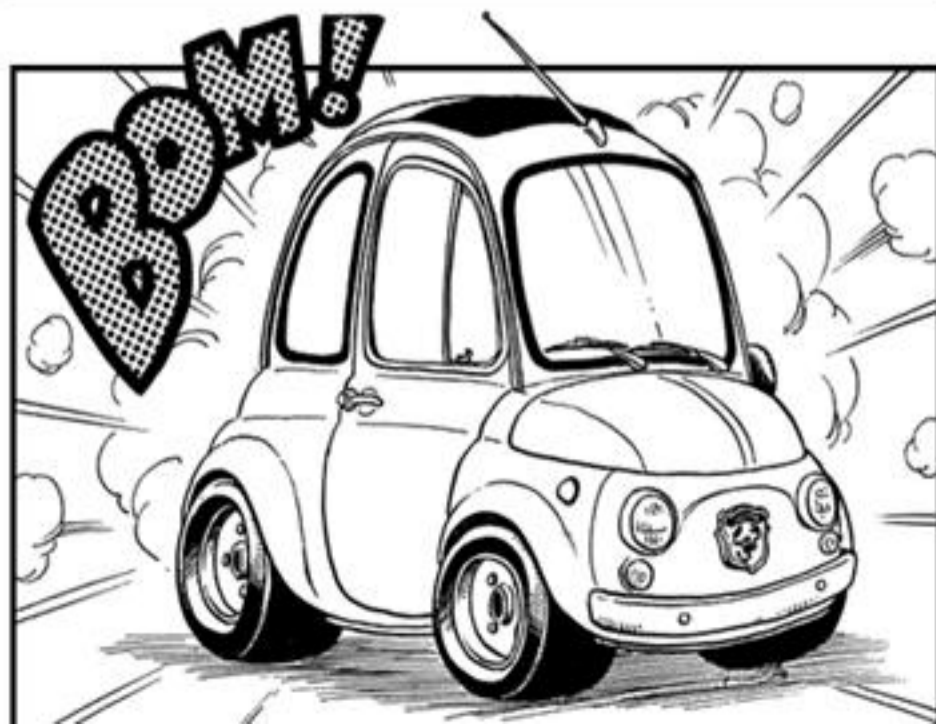
NAY THÌ
ĐẠ ĐÀY TA
CHỈ CÒN
CHỖ CHỨA
NỮA RỒI!!

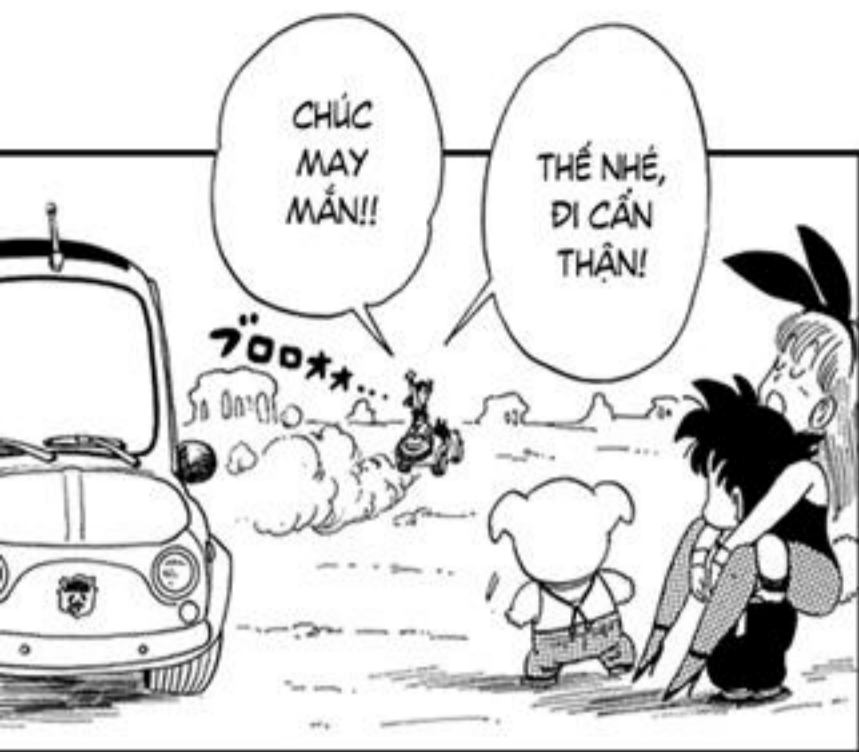
CHẲNG
QUA HỒM
QUA TA
ĐÓI THỜI
!!











CHÚC MAY MẮN!!

THẾ NHÉ, ĐI CẨN THẬN!

ブオオ...



A!! XE!!



NGHI CÓ BOM HAY GÌ LẮM ĐÓ...



HẢN LÀ NGƯỜI TỐT ĐÓ CHỦ!

ポカーン

HẾT HIẾU LUÔN...



ĐƯỢC RỒI, TỚI NÚI FRYPAN NÀO!!

PHẢI TIN NGƯỜI TA CHỦ!

ブオオ...

NGƯỜI CÓ NGHĨ HẢN TỐT VẬY KHÔNG...?



Yamucha mà từ bỏ mấy viên ngọc mà sớm có giá trị nhất trong mắt hân sao??? lần tới Gokuu và các bạn đã tới núi Frypan rồi....!!

HÊ HÊ... TRÒ RƯỢT BẮT BẮT ĐẦU!

BỌN CHÚNG ĐANG HƯỚNG TỚI NÚI FRYPAN!!

ブオオ...



NÓNG NỤC QUÁ... CHẴNG LÈ ĐI VỀ PHÍA BẮC NÊN THẾ NÀY SAO...?

LÀ TẠI NÚI FRYPAN ĐÓ...



NHƯNG 10 NĂM TRƯỚC TỪ TRÊN TRỜI HÀNG LOẠT NGỌN LỬA ĐÃ PHỦ XUỐNG ĐÓT CHÁY NGỌN NÚI VÀ BIẾN KHÍ HẬU THÀNH NHƯ NGÀY NAY!

TRƯỚC KIA NGƯỜI TA BIẾT TỚI FRYPAN DƯỚI CÁI TÊN RY-OUKEIZAN, VỐN LÀ MỘT THIÊN ĐƯỜNG TRÊN MẶT ĐẤT.



NHÌN KÌA!! LÀ FRYPAN ĐÓ!!

HẢ!!

hai ngày nhanh chóng trôi qua sau lần tấn công cuối cùng của Yamucha, nhóm bạn rút cuộc cũng đã tới núi Frypan để tìm viên ngọc thứ 6...



BAO LÂU NỮA MỚI TỚI FRYPAN ĐÂY?

GẦN TỚI NƠI RỒI!



CHÀ
CHÀ!!

THẢO NÀO
NÓNG ĐẾN
VẬY...!!

THÔI NÀO,
GIỜ BỎ ĐI CHƯA
MUỘN ĐẬU!
GYUUMAOU Ở
ĐÓ ĐÂY!!



LÀ SẼ CÓ
KẾT CỤC THỂ
NÀY...!!

BẤT KỂ AI
MÀ LẠI GẮN
NGỌN NÚI...

ち
ち
ん
ん



NGƯỜI KHÔNG
BIẾT SAO?!
MỘT KẼ CỤC KÌ
KHỦNG BỐ! CÓ
NGƯỜI GỌI
HẮN LÀ VUA
QUỖ!!

GYUUMAOU
LÀ AI
CHỨ?



TRONG ĐÓ LÀ TOÀN
BỘ CỦA CÁI MÀ HẮN
TÍCH LŨY ĐƯỢC, VÌ
VẬY ĐÃ CÓ RẤT NHIỀU
NGƯỜI TỚI ĐÓ HỒNG
TRỘM CHÚNG NHƯNG
MÀ CÓ GYUUMAOU Ở
ĐÓ THÌ...

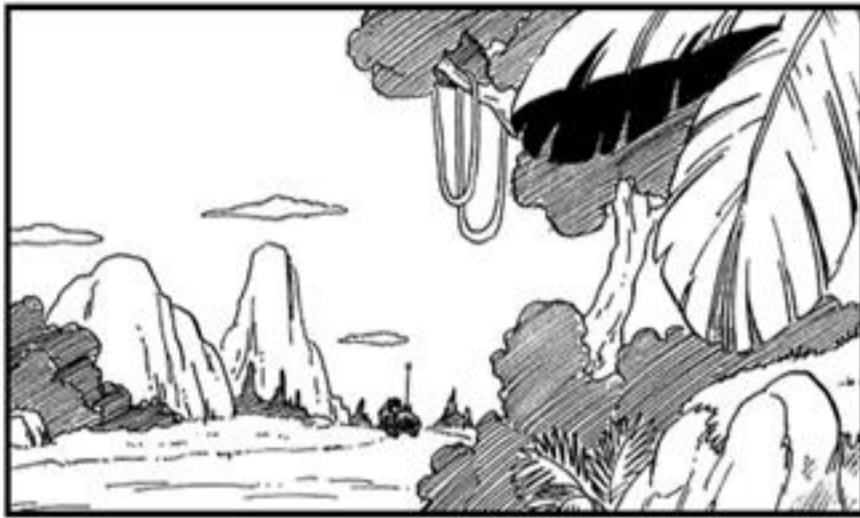
THẤY LÂU ĐÀI
TRÊN ĐỈNH NÚI
CHỨ? ĐÓ LÀ
LÂU ĐÀI CỦA
GYUUMAOU!



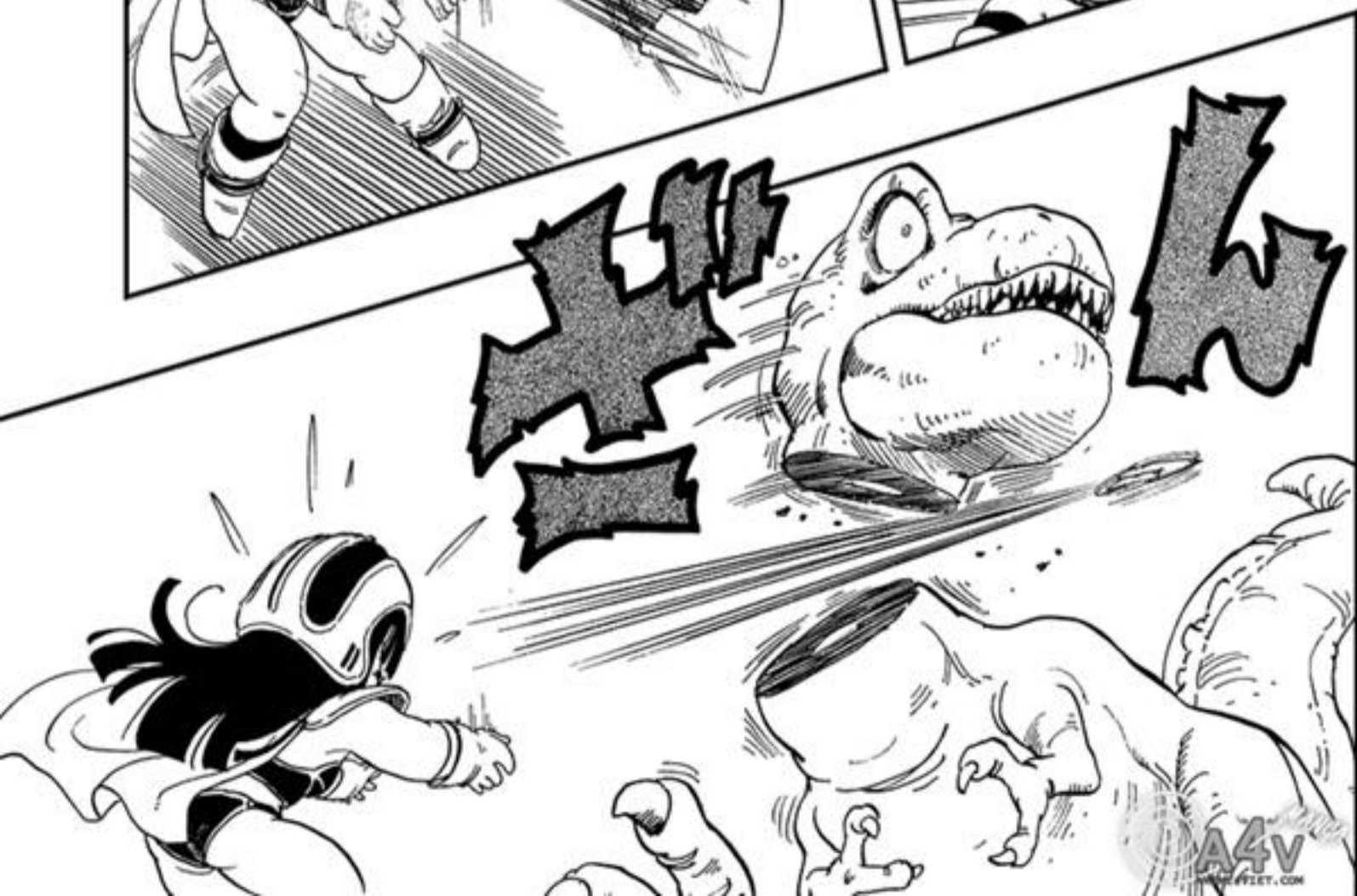
BỊ GIẾT
...?

ひ
げ









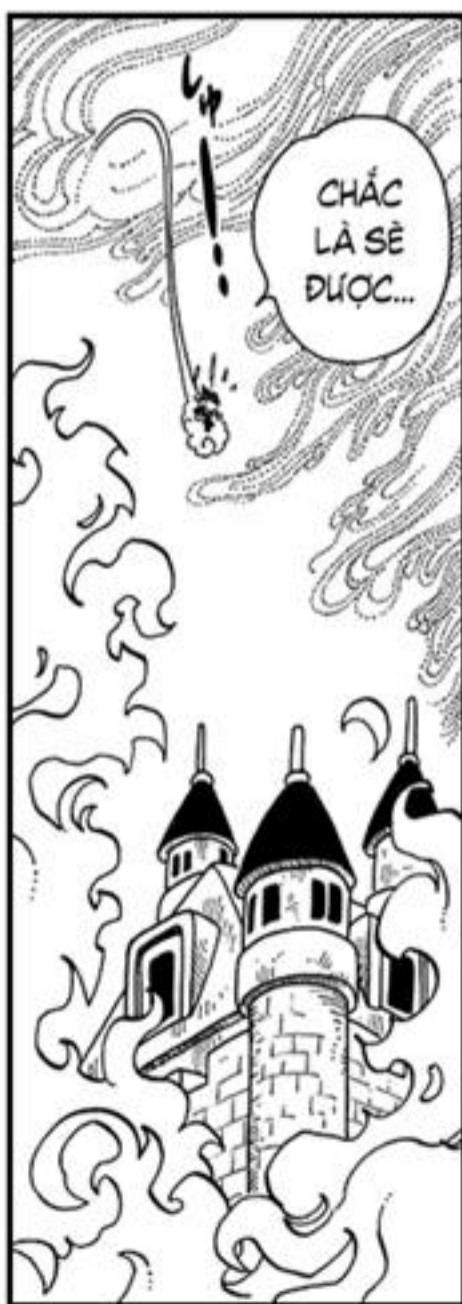
しゅるるる









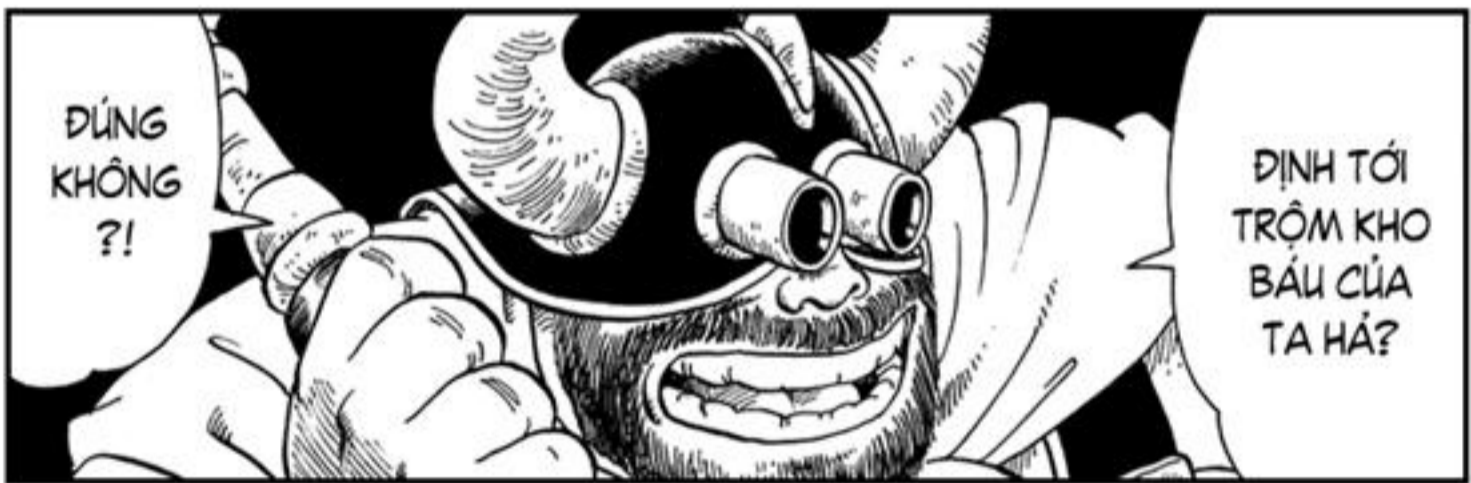
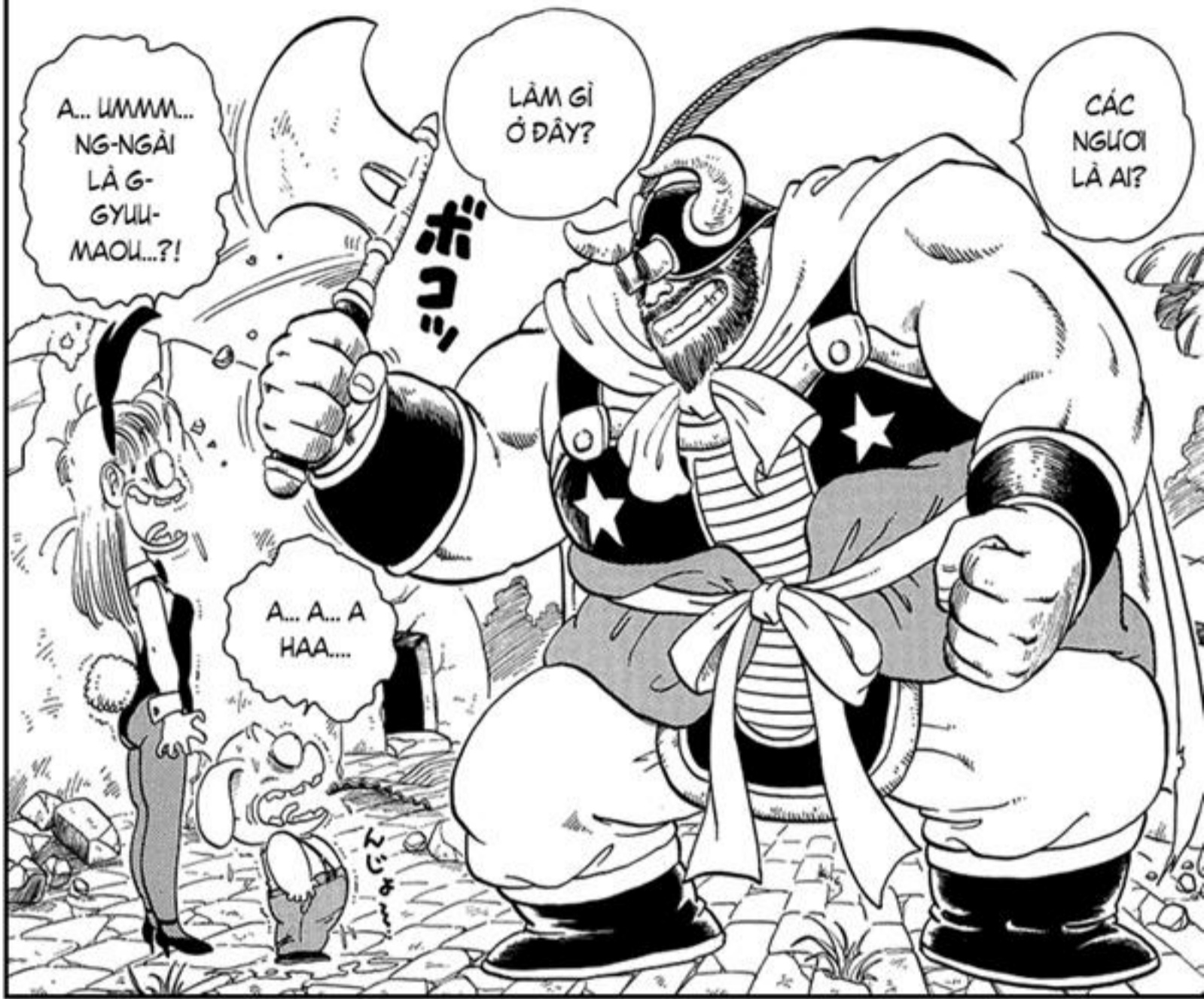




Ó!?!



ÓÁÁÁ
ÁÁÁ!!!







Gyuumaou, kẻ được mệnh danh "Vua Quỷ" sau khi nhìn thấy Kintou của Gokuu và biết được rằng đó là món quà của Muten Roushi - sư phụ của mình, cũng chính là ông lão hảo sắc Kame-Sennin - thì lập tức thay đổi hẳn thái độ thù địch...

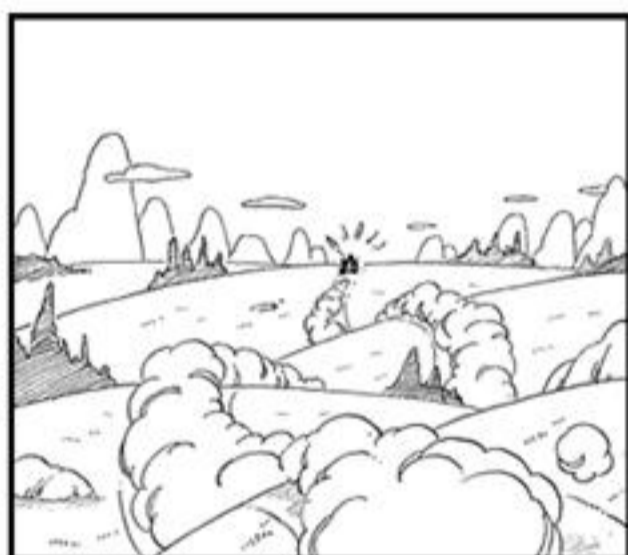
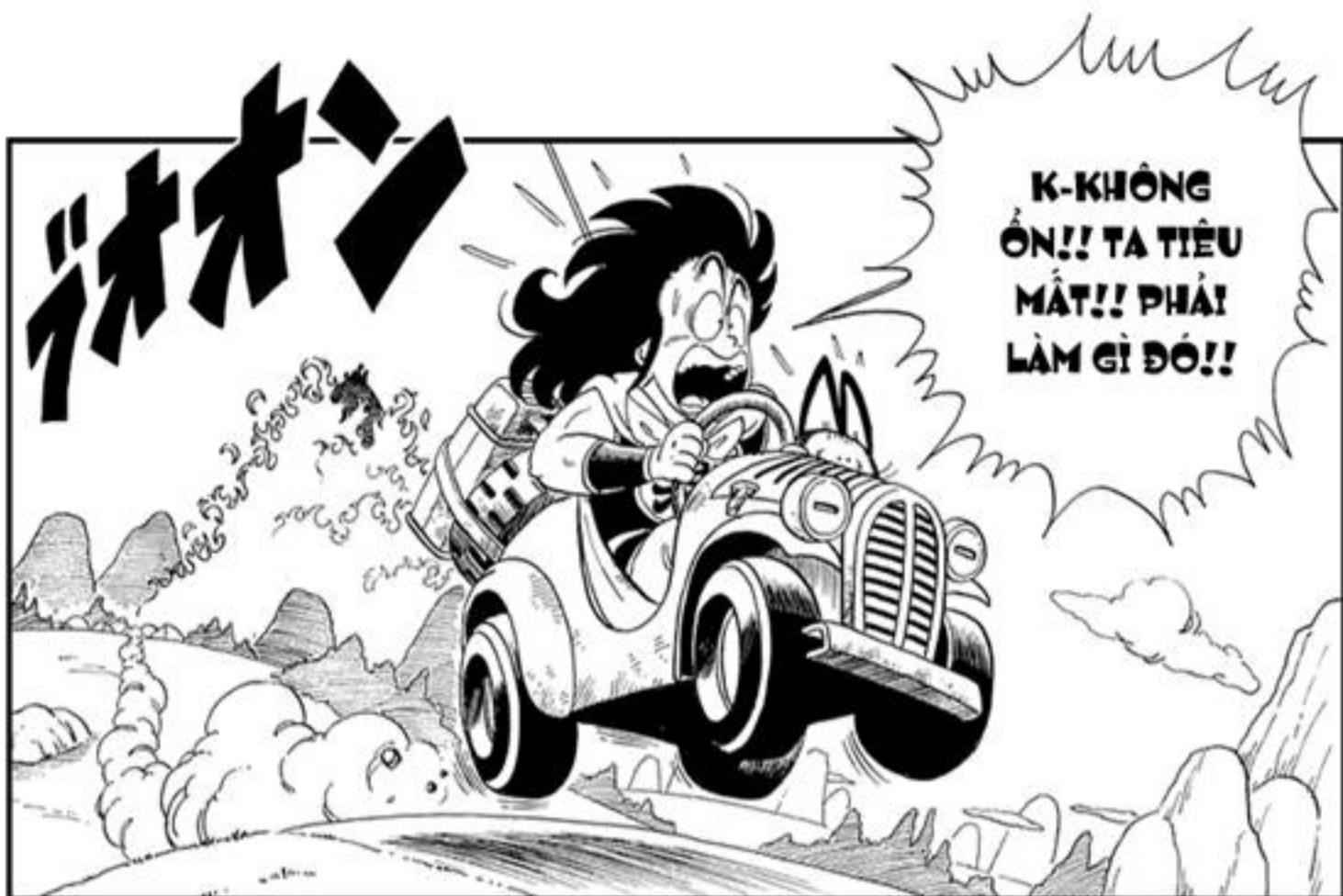




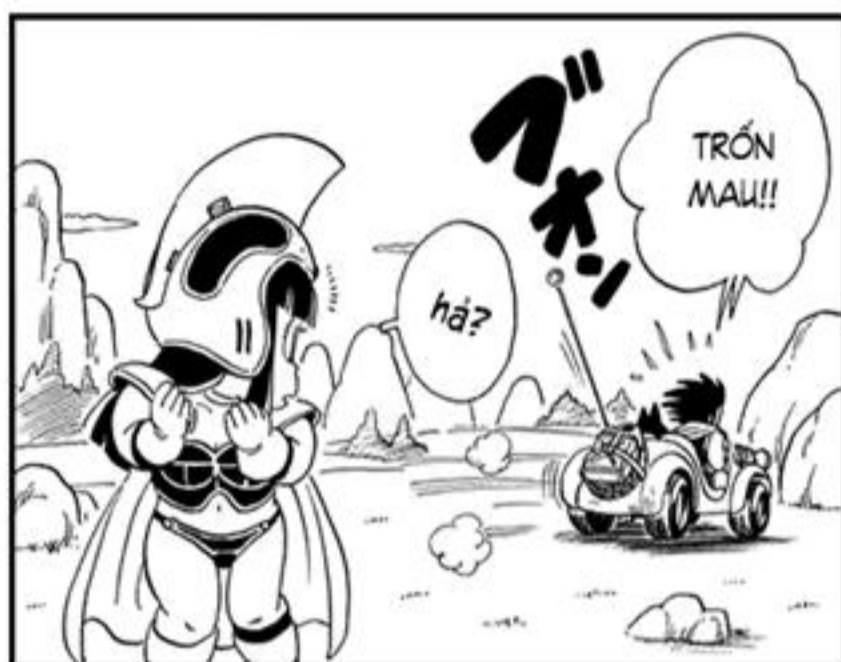
*QUẠT BA TIÊU













*DỊCH THỎ, NHƯNG NGHĨA ĐEN THÌ LÀ NHƯ VẬY, ĐỪNG THẮC MẮC NHÉ :D







BẮM CHẶT NHÉ!

OAAAAA!!



CHẮC CHẮN BỌN CHÚNG SẼ LẤY ĐƯỢC VIÊN THỨ 6.

ĐỢI THÔI.

LÀM GÌ BÂY GIỜ YAMUCHA-SAMA?

KHI CHÚNG ĐI TÌM VIÊN THỨ 7 THÌ CHÚNG TA SẼ TIẾP TỤC BẮM THEO.

TA SẼ DÙNG ROUGAFUU-FUUKEN ĐOẠT LẤY!

MỘT KHI 7 VIÊN NGỌC ĐÃ ĐƯỢC TẬP HỢP ĐẦY ĐỦ...



NHANH QUÁ HẢ?!







Ừ, ANH
YÊU... HI HI...

BIỂN RỘNG THẾ
NÀY THÌ BIẾT TÌM
KAME-SENNIN Ở
ĐÂU CHỨ! ĐỂ TỚ
HỎI AI ĐÓ!



ÔNG ẤY
SỐNG Ở
MỘT HÒN
ĐẢO NHỎ
HƯỚNG
NÀY NÀY!

CẬU CÓ
BIẾT NHÀ CỦA
KAME-SENNIN
Ở ĐÂU
KHÔNG?

Ê!

TRÊN NÚI
KHÔNG
THẤY CON
NÀY...



?

Ơ? ANH
YÊU LÀ
GÌ?

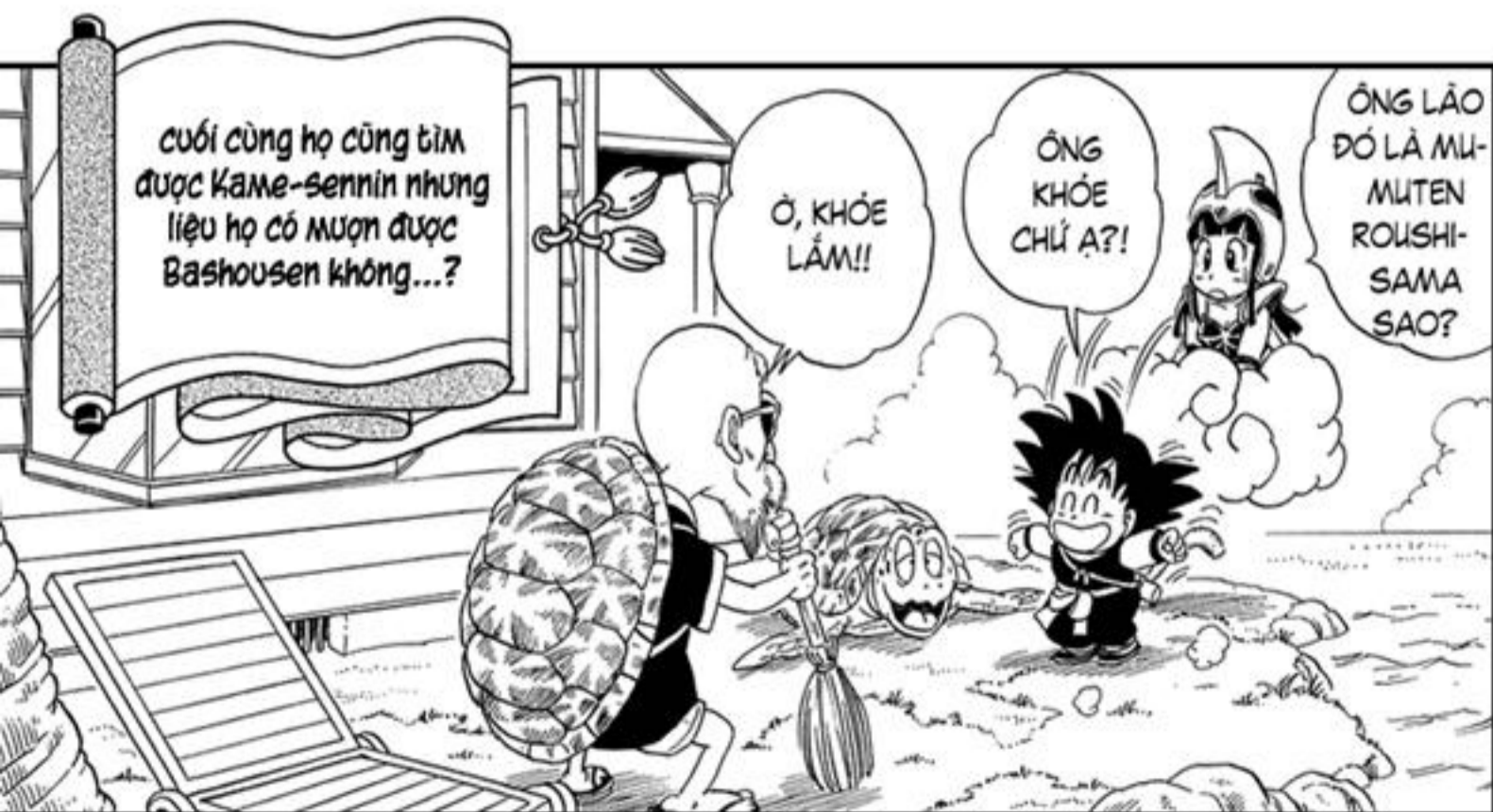


CẢM ON
NHÉ!!



A, Ừ, CÓ
NGÔI NHÀ
KÌA!!

KIA PHẢI
KHÔNG
NHÌ?!



để mượn được Bashousen - được đồn rằng có thể
thời tan lửa trên núi Frypan, Goku đã tìm tới nhà của
Kame-Sennin (Muten Roushi)...



*KHÔNG DỊCH TỪ NÀY, CÁC BẠN HIỂU THẾ NÀO THÌ HIỂU,
CHẮC CÙNG CHẮNG AI HIỂU SAI ĐÀU •]]

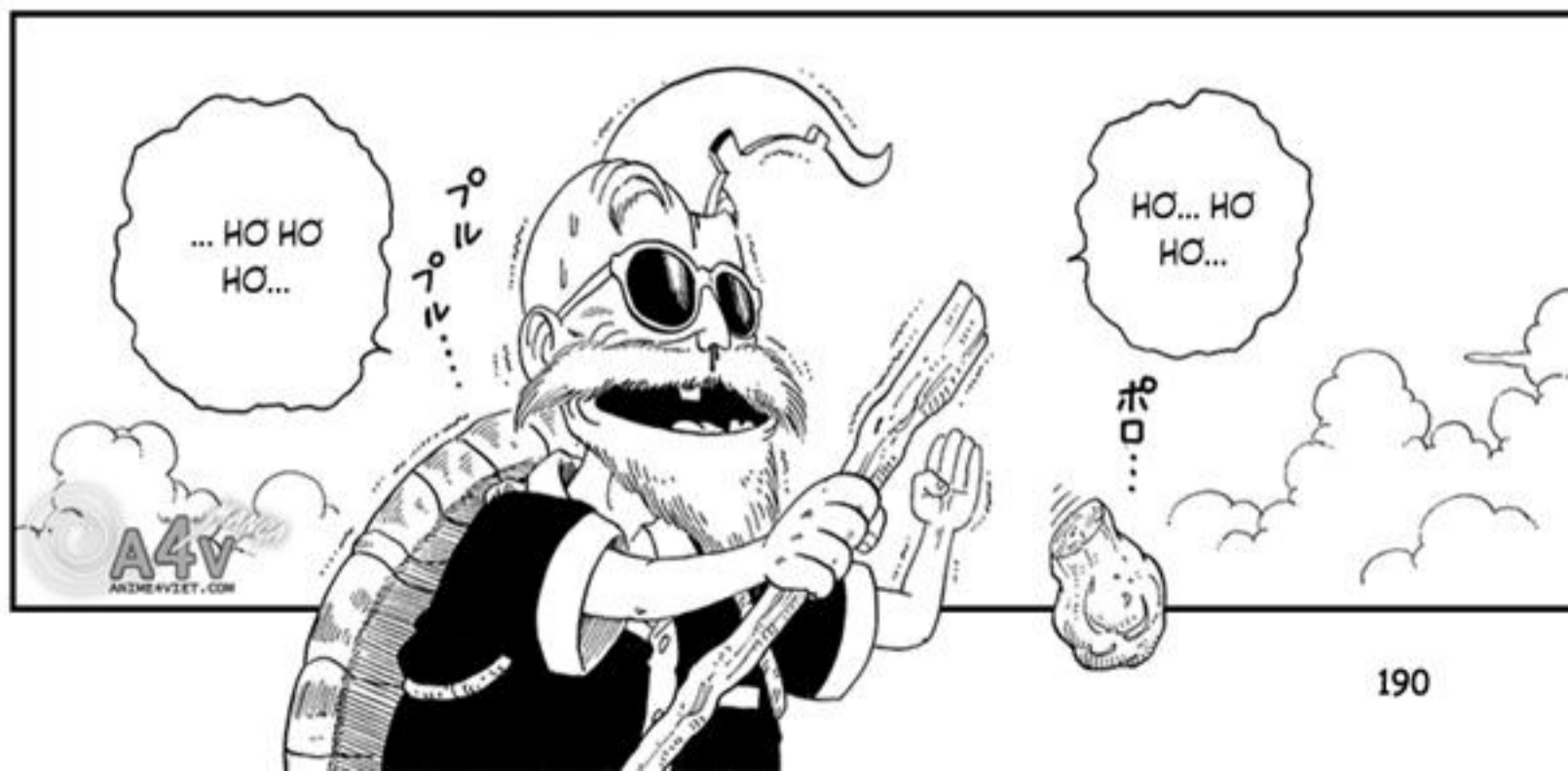
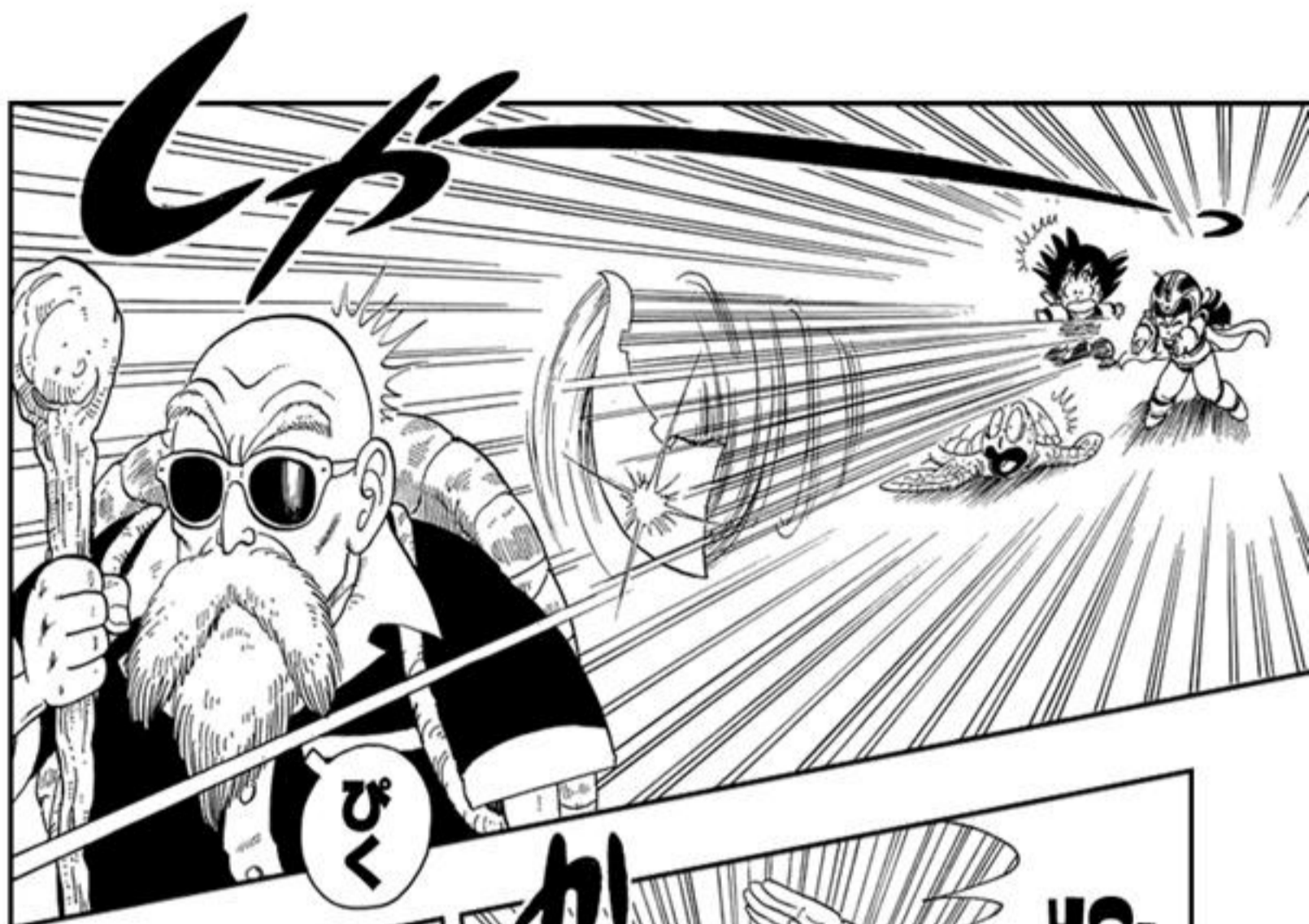


*CHICHI TIẾNG NHẬT CŨNG CÓ NGHĨA LÀ BỐ



*CHICHI TIẾNG LONG CŨNG CÓ NGHĨA LÀ NGỰC





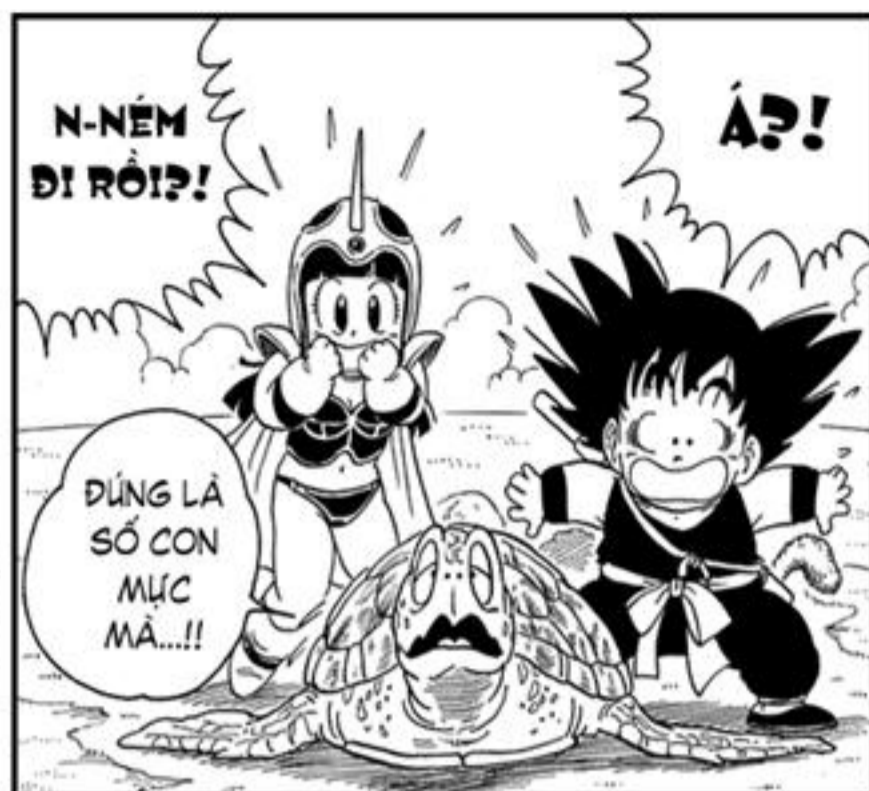


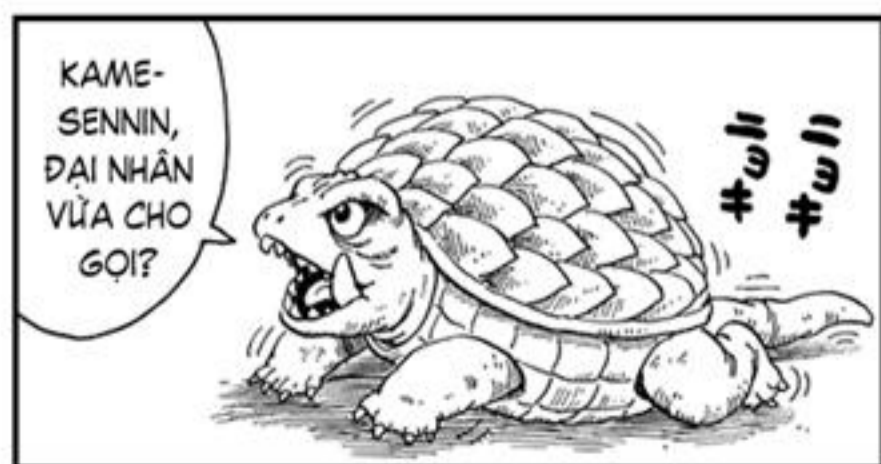
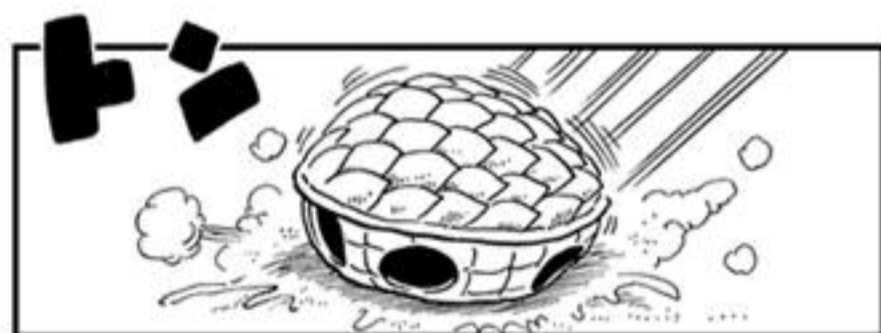


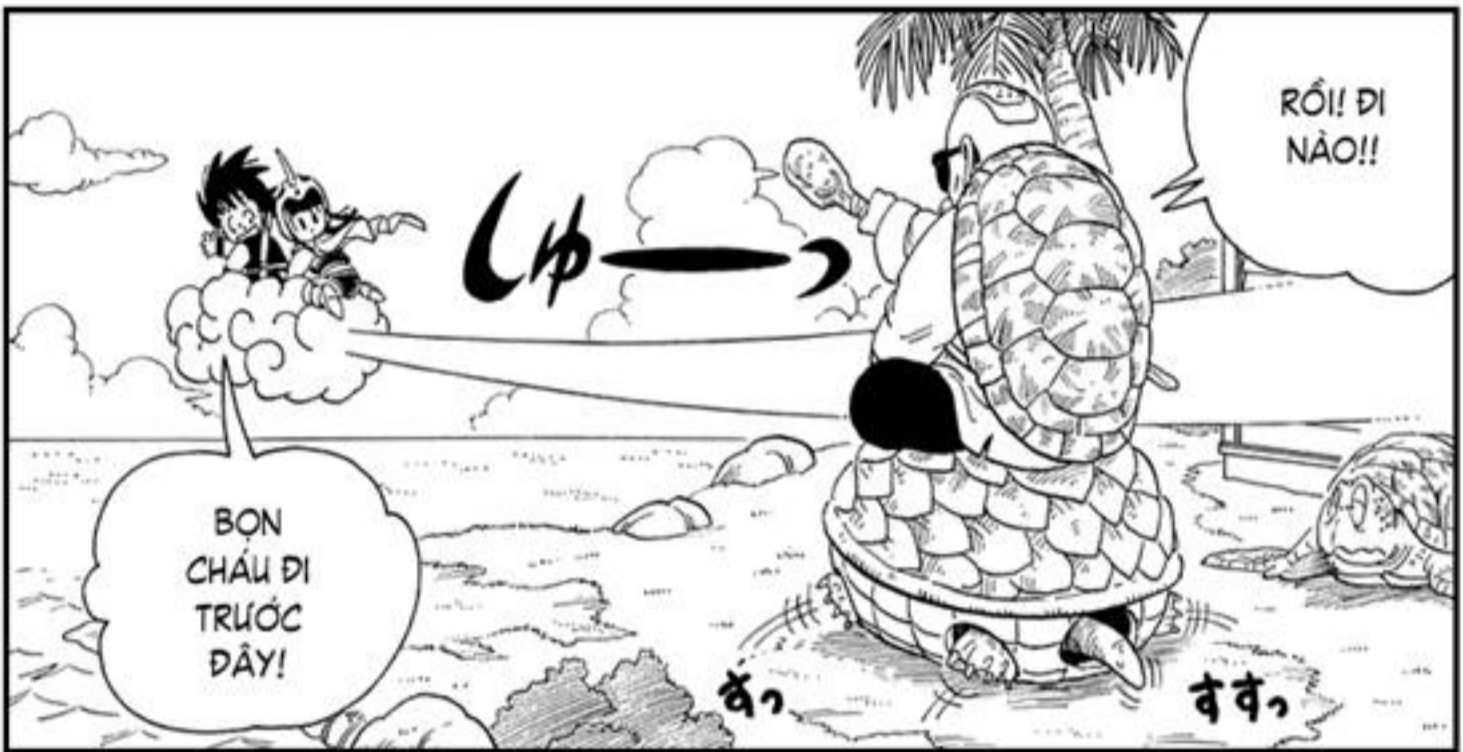










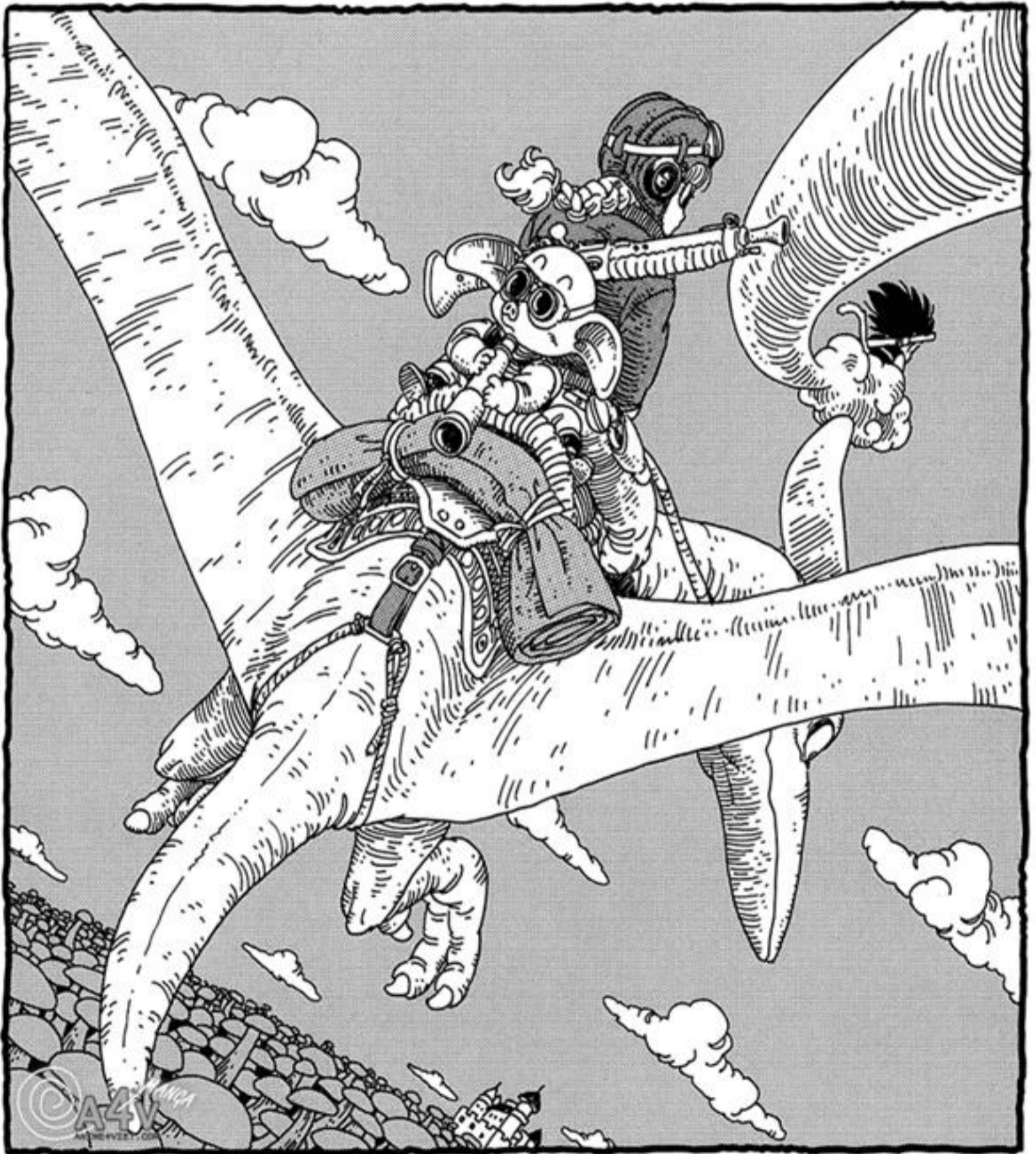


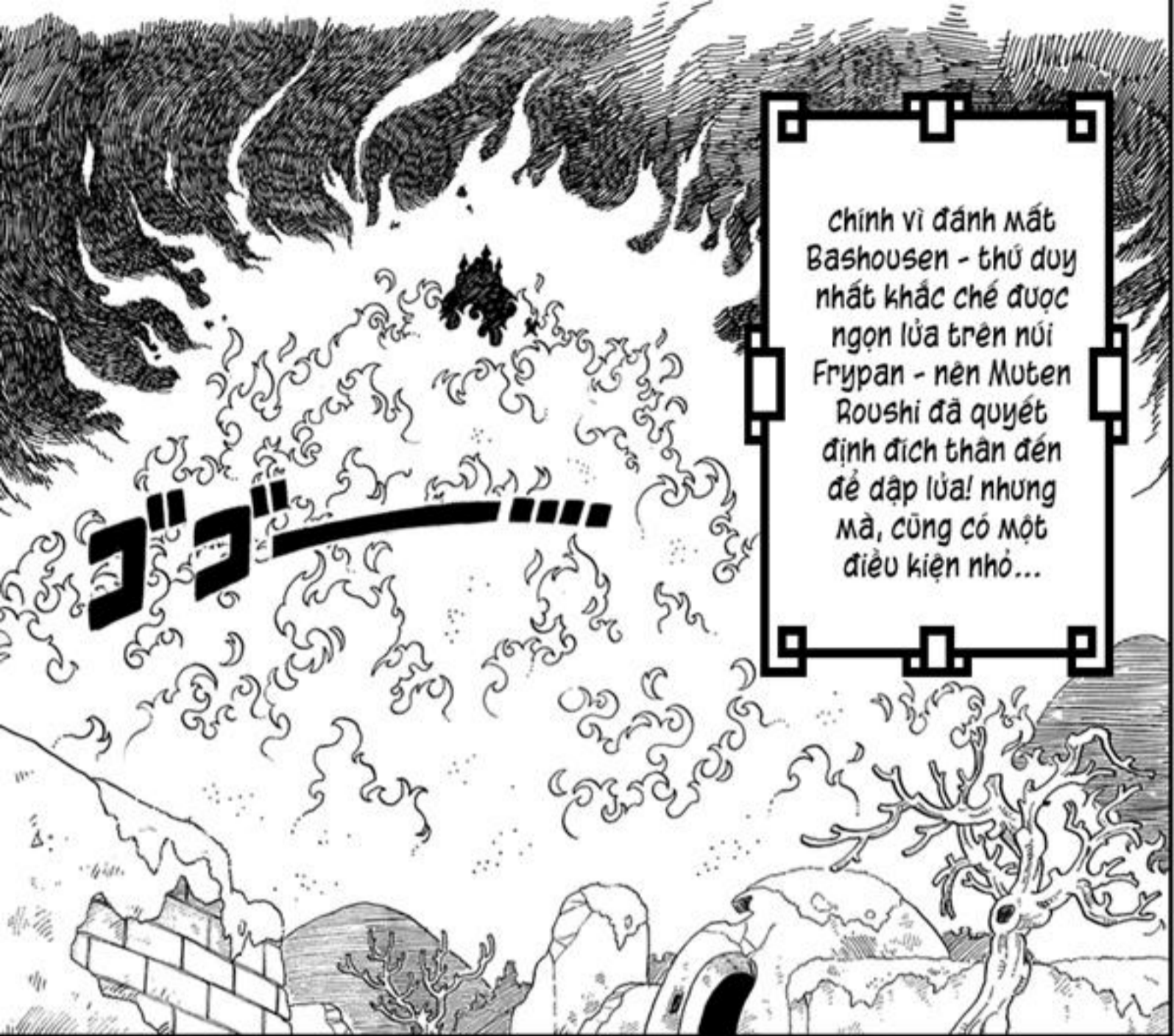


ドラゴンボール



№14 THUYẾT CHIÊM KAMEHAMEHA CỦA KAME-SENNIN!!





chính vì đánh mất
Bashousen - thú duy
nhất khắc chế được
ngọn lửa trên núi
Frypan - nên Muten
Roushi đã quyết
định đích thân đến
để dập lửa! nhưng
mà, cũng có một
điều kiện nhỏ...



GYUU-
MAOU!

NÀY,

V-VÂNG
THƯA SƯ
PHỤ!!

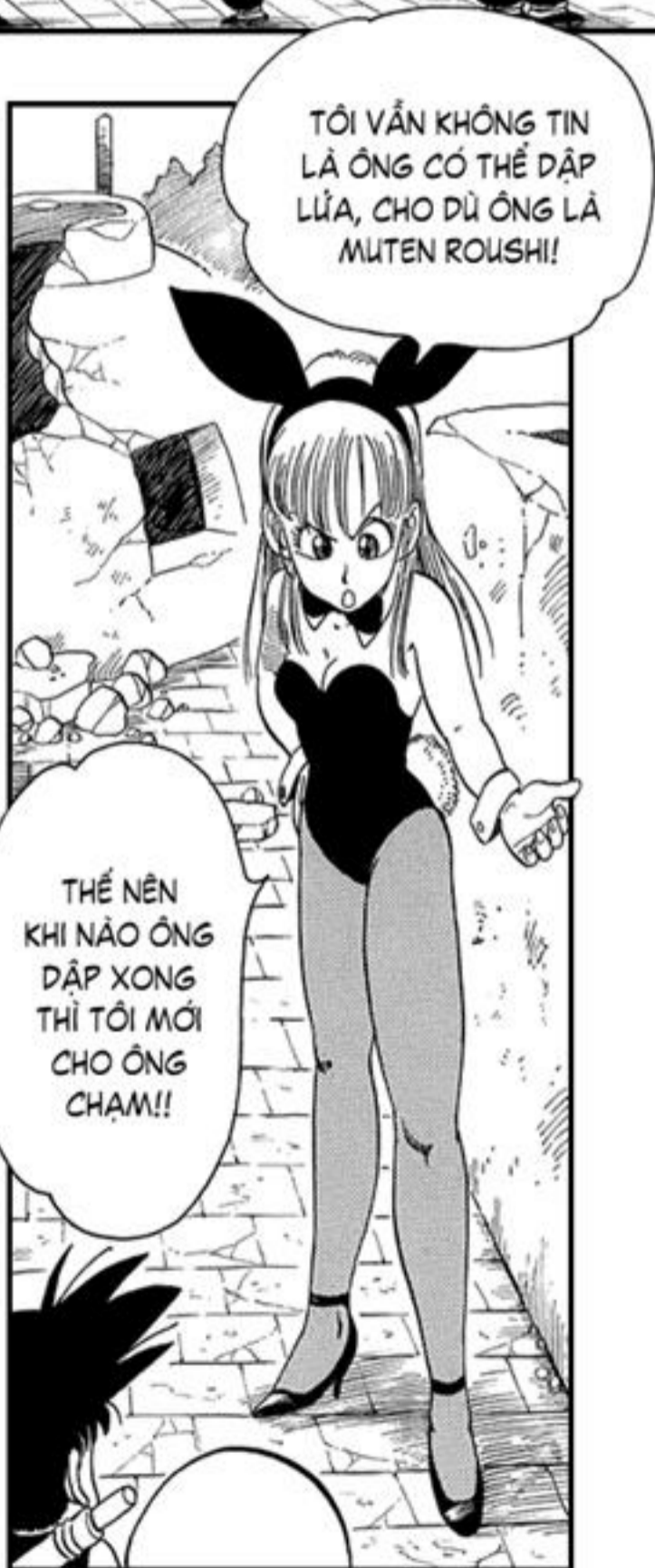


ÔNG CÓ
DẬP ĐƯỢC
NÓ KHÔNG?

VẬY RA
ĐÂY LÀ NÚI
FRYPAN...
ĐÚNG LÀ
NÓNG VÔ
CÙNG!





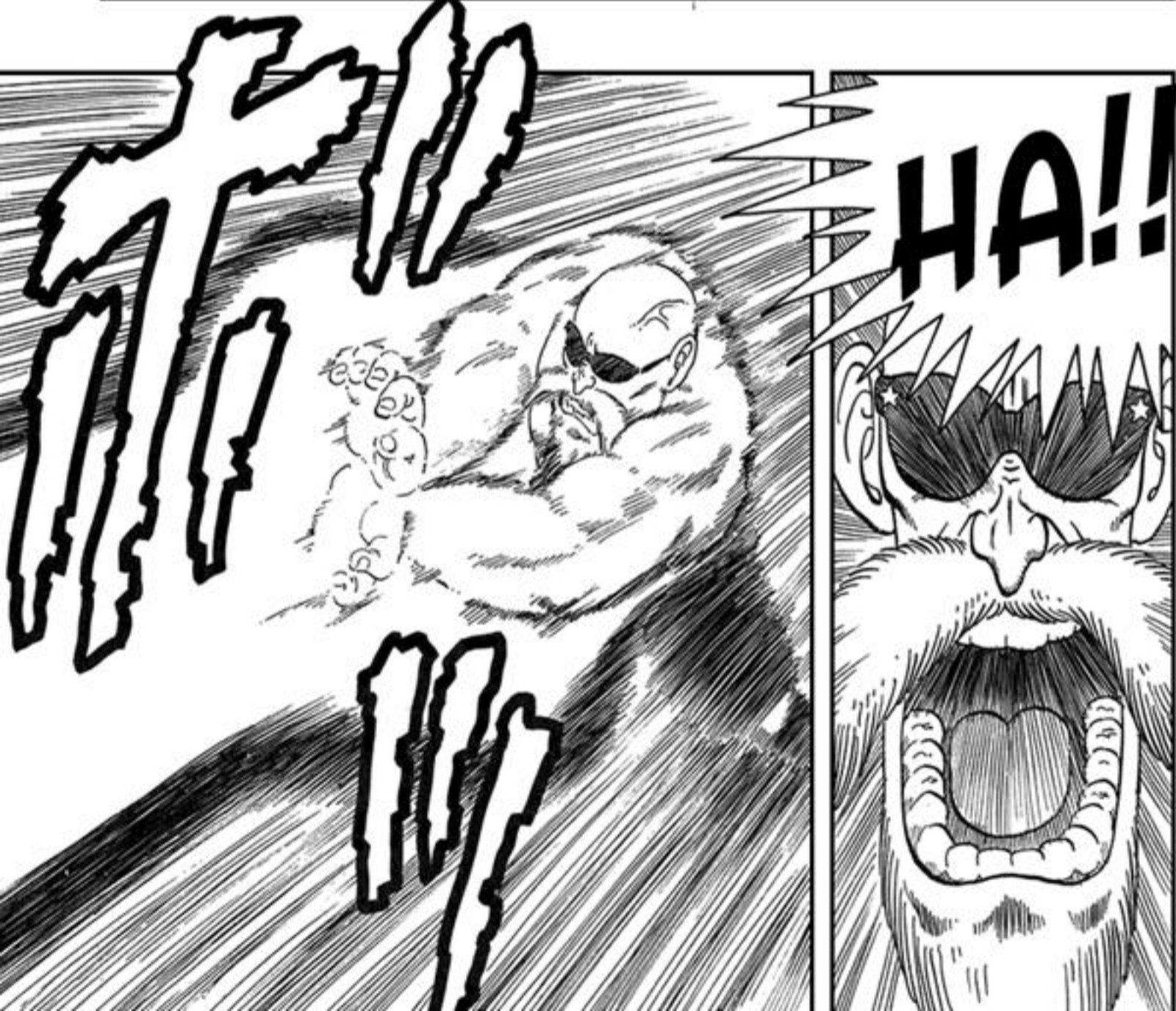


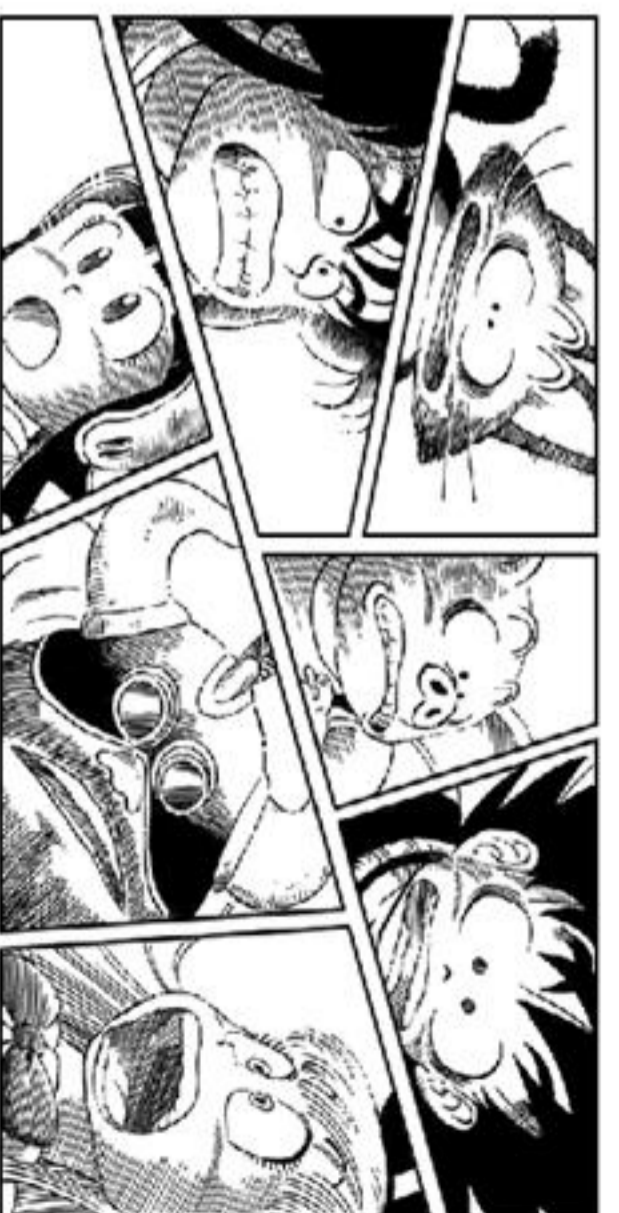














PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

01

2002年12月9日 第1刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2002

編集協力 **株式会社 尚企画**
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873444-0 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

01